叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 抓住老虎的尾巴(tiger By The Tail) 000001

2. 抓住老虎的尾巴(tiger By The Tail) 000002

3. 抓住老虎的尾巴(tiger By The Tail) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抓住老虎的尾巴(Tiger by the Tail)

['taɪgər][baɪ][ðə; ði] [teɪl]
TIGER **by** **the** **TAIL**
老虎 经过 这 尾巴

抓住老虎的尾巴

[baɪ] ['puːl] ['ændərsn]
by **Poul** **Anderson**
经过 保罗 安德森

作者：波尔·安德森

[ðə; ði] ['hɔːti] , [hɔːrnd] ['eɪliənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]
The **haughty** **,** **horned** **aliens** **from** **the** **planet**
这 傲慢 , 有角的 外星人 从 这 行星

来自该星球的傲慢的、长着角的异星人

- [hæd; həd] ['veri] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'tenʃən]
Scotha **had** **very** **well** **organized** **intentions**
- 有 非常 出色地 组织 意图

斯科莎的计划非常周密。

[ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['empaɪər] — [ænd; ənd] ['kæptɪn]
of **conquering** **the** **Terran** **Empire** **—** **and** **Captain**
的 征服 这 泰伦 帝国 — 和 队长

征服泰伦帝国的船长

['dɑːmənɪk] - , ['tɛˌrɑːz] [eɪs] [ˌsæbə'tɜːr] , ['sʌd(ə)nli]
Dominic **Flandry** **,** **Terra's** **ace** **saboteur** **,** **suddenly**
多米尼克 - , 大地的 高手 破坏者 , 突然

泰拉的王牌破坏分子多米尼克·弗兰德里突然

[faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [laʊs]
found **himself** **in** **a** **strategic** **position** **to** **louse**
成立 他自己 在 一个 战略 位置 到 虱

他发现自己处于一个可以虱子的战略位置

[ʌp][ðə; ði][wɜːrks] .
up **the** **works** **.**
向上 这 作品 .

一切就绪。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[wel] , [ə'kɪliːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːl] . . .
Well **,** **Achilles** **had** **a** **heel** **.** **.** **.**
出色地 , 阿喀琉斯 有 一个 脚跟 . . .

阿喀琉斯有脚后跟.....

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - ?
and **what** **else** **could** **you** **call** **a** **Scothani** **?**
和 什么 别的 可以 你 称呼 一个 - ?

除了"苏格兰人"还能怎么称呼呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
Planet Stories January 1951 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæptɪn] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['si:lɪŋ] .
Captain Flandry opened his eyes and saw a metal ceiling .
队长 - 打开 他的 眼睛 和 锯 一个 金属 天花板 .

弗兰德里上尉睁开眼睛，看到的是金属天花板。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Simultaneously ,
同时地 ,

同时地，

[hi:; hi] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌm] [ænd; ənd]['kwɪvər] [wɪtʃ] [ment] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]
he grew aware of the thrum and quiver which meant he was aboard a
他 生长 意识到的 的 这 嗡嗡声 和 颤动 哪个 意思是 他 曾是 船上 一个
['speɪsʃɪp] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['ʌltrə] - [draɪv] .
spaceship running on ultra - drive .
飞船 跑步 在 极端主义者 - 驾驶 .

他渐渐意识到飞船的轰鸣和颤动，这意味着他正身处一艘以超高速运转的宇宙飞船上。

[hi:; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [sent][ðə; ði] [dregz][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] [swə:liŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
He sat up with a violence that sent the dregs of alcohol swirling through his
他 卫星 向上 和 一个 暴力 那 发送 这 渣 的 酒精 旋转 通过 他的
[hed] .
head .
头 .

他猛地坐起身，剧烈的一阵眩晕让残留在脑中的酒精仿佛翻江倒海。

['hi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [stju:z] [ʌv; əv] - ,
He'd gone to sleep in a room somewhere in the stews of Catawrayannis ,
他会 已消失 到 睡觉 在 一个 房间 某处 在 这 炖菜 的 - ,

他睡在了卡塔瓦拉扬尼斯某个偏僻角落的房间里。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑ:spekt][ɔ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] — [let]
with no prospect or intention of leaving the city for an indefinite time — let
和 不 前景 或者 意图 的 离开 这 城市 为了 一个 不定 时间 — 让
[ə'loʊn][ðə; ði]['plænɪt] !
alone the planet !
独自的 这 行星 !

没有任何离开这座城市的打算，更别说离开地球了！

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃɪp] .

The	chilling	realization	came	that	he	was	not	aboard	a	human	ship	.
这	令人不寒而栗	实现	来了	那	他	曾是	不是	船上	一个	人类	船	.

他不寒而栗地意识到，他所处的并非人类的飞船。

['hjuːmənɔɪd] , [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Humanoid	,	yes	,	from	the	size	and	design	of	things	,
人形	,	是的	,	从	这	尺寸	和	设计	的	事物	,

是的，从体型和设计上看，它们是类人生物。

[bʌt; bət][noʊ]['ves(ə)l]['evər] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

but	no	vessel	ever	built	within	the	borders	of	the	Empire	,
但	不	血管	曾经	建造	之内	这	边界	的	这	帝国	,

但帝国境内从未建造过任何船只。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrən] [meɪk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

and	no	foreign	make	that	he	knew	of	.
和	不	外国的	制作	那	他	知道	的	.

据他所知，没有外国品牌。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ['kæbɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

Even	from	looking	at	this	one	small	cabin	,	he	could	tell	.
甚至	从	寻找	在	这	一	小的	舱	,	他	可以	告诉	.

即使只看这间小木屋，他也能看出端倪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌŋks] , ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] ['prɪti] [wel] ,

There	were	bunks	,	into	one	of	which	he	had	fitted	pretty	well	,
那里	是	上下铺	,	进入	一	的	哪个	他	有	适配	漂亮的	出色地	,

那里有上下铺，他正好能睡在一张床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wəːnt, weənt][ʌv; əv]['plæstɪk] [wiːv] .

but	the	sheets	and	blankets	weren't	of	plastic	weave	.
但	这	纸张	和	毯子	不是	的	塑料	编织	.

但床单和毯子并不是塑料织物。

[ðeɪ] [siːmd] — [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] — [ðə; ði] [ʃiːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

They	seemed	—	he	looked	more	closely	—	the	sheets	seemed	to	be	of	some
他们	似乎	—	他	看起来	更多的	密切	—	这	纸张	似乎	到	是	的	一些

['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] ,

vegetable	fiber	,
蔬菜	纤维	,

他仔细一看，床单似乎是用某种植物纤维制成的。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [her] .

the	blankets	of	long	bluish	-	gray	hair	.
这	毯子	的	长的	蓝蓝色	-	灰色的	头发	.

长长的蓝灰色头发像毯子一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	a	couple	of	chairs	and	a	table	in	the	middle	of	the	room	,
那里	是	一个	夫妻	的	椅子	和	一个	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆放着几把椅子和一张桌子。

['wʊd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'læbərətli]

wooden	,	and	they	must	have	seen	better	days	for	they	were	elaborately
木制的	,	和	他们	必须	有	已见	更好的	天	为了	他们	是	精心

[hænd] - [kaːvd] ,

hand	-	carved	,
手	-	雕刻	,

它们是木制的，而且肯定曾经有过更辉煌的岁月，因为它们都是精心手工雕刻的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌɪntə'wəuvən] [dɪ'zaɪn] [nuː] [tuː; tə] - — [ænd; ənd] ['plænəteri] [ɑːrt] -

and	in	an	intricate	interwoven	design	new	to	Flandry	—	and	planetary	art	-
和	在	一个	错综复杂	交织	设计	新的	到	-	—	和	行星	艺术	-

[fɔːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

forms	were	a	hobby	of	his	.
表格	是	一个	爱好	的	他的	.

并且采用了弗兰德里从未尝试过的复杂交织设计——行星艺术形式是他的爱好。

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['pleɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

The	way	and	manner	in	which	the	metal	plating	had	been	laid	was	another
这	方式	和	方式	在	哪个	这	金属	电镀	有	到过	铺设	曾是	其他

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —

indication	,	and	—
指示	,	和	—

金属镀层的铺设方式和方法也表明了这一点，而且——

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['berid] [hɪz; ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

He	sat	down	again	,	buried	his	whirling	head	in	his	hands	,	and	tried	to
他	卫星	向下	再次	,	埋葬	他的	旋转	头	在	他的	双手	,	和	尝试	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他再次坐下，双手捂住狂乱的脑袋，努力思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪl] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ]

There	was	a	thumping	in	his	head	and	a	vile	taste	in	his	mouth	which
那里	曾是	一个	怦	在	他的	头	和	一个	卑鄙的	品尝	在	他的	嘴	哪个

['lɪkər] ['dɪdnt] [ˌɔːrdn'erəli] [liːv] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði] [stʌf] ['hiːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd]

liquor	didn't	ordinarily	leave	—	at	least	not	the	stuff	he'd	been	drinking	—	and
酒	没有	按说	离开	—	在	至少	不是	这	东西	他会	到过	喝	—	和

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

now	that	he	remembered	,
现在	那	他	记得	,

他感到头痛欲裂，嘴里涌起一股难以下咽的恶臭，这种味道通常是酒精无法带来的——至少他喝的那种酒不会——现在他想起来，

['hiːd] ['gɑːtn] ['sliːpi] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl]

he'd	gotten	sleepy	much	earlier	than	one	would	have	expected	when	the	girl
他会	获得	困	很多	早些时候	比	一	会	有	预期的	什么时候	这	女孩

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] —

was	so	good	-	looking	—
曾是	所以	好的	-	寻找	—

考虑到那女孩如此漂亮，他竟然比预想中更早犯困——

[drʌgd] — [oʊ] , [noʊ] !

Drugged	—	oh	,	no	!
吸毒	—	哦	,	不	!

被下药了——哦，不！

[tel] [ˌem 'iː][aɪm][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] - ['hɪroʊ] !

Tell	me	I'm	not	as	stupid	as	a	stereofilm	hero	!
告诉	我	我是	不是	作为	愚蠢的	作为	一个	-	英雄	!

告诉我，我不是像立体电影英雄那样愚蠢！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

Anything	but	that	!
任何事物	但	那	!

什么都行，就是别那样！

[bʌt; bət] ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['huːd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who'd	have	thought	it	,	who'd	have	looked	for	it	?
但	谁会	有	想法	它	,	谁会	有	看起来	为了	它	?

但谁会想到呢？谁会去寻找呢？

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] [ɑːn] [huːm] ['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [liːd] [wʊd]

Certainly	the	people	and	beings	on	whom	he'd	been	trying	to	get	a	lead	would
当然	这	人们	和	生物	在	谁	他会	到过	尝试	到	得到	一个	带领	会

['nevər] [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

never	try	anything	like	that	.
绝不	尝试	任何事物	喜欢	那	.

他一直试图从中获取线索的那些人和生物，肯定不会做出这样的事。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	none	of	them	had	been	around	,	he	was	sure	of	it	.
除了	,	没有任何	的	他们	有	到过	大约	,	他	曾是	当然	的	它	.

此外，他确信，他们当中没有一个人来过这里。

['hiːd] ['sɪmpli] [bɪn] [aʊt] ['bɪldɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['demɪmɑːnd]

He'd	simply	been	out	building	part	of	the	elaborate	structure	of	demimonde
他会	简单地	到过	出去	建筑	部分	的	这	精心制作的	结构	的	半上流社会

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ,

acquaintances	and	information	which	would	eventually	,
熟人	和	信息	哪个	会	最终	,

他当时只是在外面构建一个错综复杂的半上流社会人脉和信息网络的一部分，而这个网络最终会……

[baɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndə'rekt]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

by	exceedingly	indirect	routes	,	lead	him	to	those	he	was	seeking	.
经过	非常	间接	路线	,	带领	他	到	那些	他	曾是	寻求	.

通过极其迂回的方式，将他引向了他所寻找的人。

['hiːd] ['sɪmpli] [bɪn] [aʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] —

He'd	simply	been	out	having	a	good	time	—	quite	a	good	time	,	in	fact	—	and	—
他会	简单地	到过	出去	拥有	一个	好的	时间	—	相当	一个	好的	时间	,	在	事实	—	和	—

他当时只是出去玩得很开心——事实上，玩得非常开心——然后——

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

And	now	someone	from	outside	the	Empire	had	him	.
和	现在	某人	从	外部	这	帝国	有	他	.

现在，他落入了帝国之外的人手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ?

And	now	what	?
和	现在	什么	?

接下来怎么办?

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	got	up	,	a	little	unsteadily	,	and	looked	around	for	his	clothes	.
他	得到	向上	,	一个	小的	不稳定地	,	和	看起来	大约	为了	他的	衣服	.

他站起身来，有些站不稳，四处寻找自己的衣服。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	sign	of	them	.
不	符号	的	他们	.

没有他们的踪影。

[ænd; ənd] ['hiːd] [peɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊtfɪt] , [tuː] .

And	he'd	paid	three	hundred	credits	for	that	outfit	,	too	.
和	他会	有薪酬的	三	百	学分	为了	那	全套服装	,	也	.

而且他为了这身行头还花了三百个积分。

[hiː; hi] [stæmpt] ['sævɪdʒli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stamped	savagely	over	to	the	door	.
他	盖章	野蛮地	超过	到	这	门	.

他凶狠地跺着脚走到门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtoʊsel] [ə'tætʃmənt] ;

It	didn't	have	a	photocell	attachment	;
它	没有	有	一个	光电管	依恋	;

它没有光电管附件;

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə]

he	jerked	it	open	and	found	himself	looking	down	the	muzzle	of	a	blaster
他	猛地一抖	它	打开	和	成立	他自己	寻找	向下	这	枪口	的	一个	爆能枪

.

:
.

他猛地拉开门，发现自己正对着一把爆能枪的枪口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm]['eni] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

It	was	of	different	design	from	any	he	knew	,	but	it	was	quite
它	曾是	的	不同的	设计	从	任何	他	知道	,	但	它	曾是	相当

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

它的设计与他所见过的任何设计都不同，但却非常容易辨认。

['kæptɪn] - [said] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [tɔːt] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət]

Captain	Flandry	sighed	,	relaxed	his	taut	muscles	,	and	looked	more	closely	at
队长	-	叹了口气	,	轻松	他的	紧绷	肌肉	,	和	看起来	更多的	密切	在

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

the	guard	who	held	it	.
这	警卫	WHO	握住	它	.

弗兰德里上尉叹了口气，放松了紧绷的肌肉，仔细地看了看拿着它的卫兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmənɔɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

He	was	humanoid	to	a	high	degree	,
他	曾是	人形	到	一个	高的	程度	,

他具有高度的人形特征，

[pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['stɔkiːə] [ðæn; ðən] [tə'restriəl] ['ævərɪdʒ] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

perhaps	somewhat	stockier	than	Terrestrial	average	—	and	come	to	think	of
也许	有些	股票	比	陆生	平均的	—	和	来	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许比地球上的平均体型略显粗壮——仔细想想，

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][wʌn][dʒiː] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri]

the	artificial	gravity	was	a	little	higher	than	one	gee	—	and	with	very
这	人造的	重力	曾是	一个	小的	更高	比	一	哎呀	—	和	和	非常

[waɪt] [skɪn] ,

white	skin	,
白色的	皮肤	,

人造重力略高于1g——而且皮肤非常白皙，

[lɔːŋ] ['tɔːni] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə'bliːk] ['vaɪələt] [aɪz] .

long	tawny	hair	and	beard	,	and	oblique	violet	eyes	.
长的	黄褐色	头发	和	胡须	,	和	斜	紫色	眼睛	.

长长的黄褐色头发和胡须，以及斜视的紫罗兰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [hɔːrnz] [gruː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊ] ['rɪdʒɪz]

His	ears	were	pointed	and	two	small	horns	grew	above	his	heavy	eyebrow	ridges
他的	耳朵	是	尖	和	二	小的	角	生长	多于	他的	重的	眉	山脊

，

，

，

他的耳朵是尖的，浓密的眉脊上方长着两只小角。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mænˌlaɪk] [ɪ'nʌf] .

but	otherwise	he	was	manlike	enough	.
但	否则	他	曾是	像男人	足够的	.

但除此之外，他还是很有男子气概的。

[wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kloʊk][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf]

With	civilized	clothes	and	a	hooded	cloak	he	could	easily	pass	himself	off
和	文明	衣服	和	一个	连帽的	披风	他	可以	容易地	经过	他自己	离开

[fɔːr; fər]['hjuːmən] .

for	human	.
为了	人类	.

只要穿上文明的衣服，披上带帽斗篷，他就能轻易地把自己伪装成人类。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['getʌp][hiː; hi] [wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ənd]

Not	in	the	getup	he	wore	,	of	course	,	which	consisted	of	a	kilt	and
不是	在	这	起床	他	穿着	,	的	课程	,	哪个	由.....组成	的	一个	苏格兰短裙	和

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

当然，他穿的那身行头——苏格兰短裙和束腰外衣——肯定不是这样。

['ʃaɪnɪŋ] [bə'rɪliəm] - ['kɑːpər] [kwɪ'ræs][ænd; ənd] ['helmɪt] , ['bʌskɪn] ['oʊvər] [ber] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

shining	beryllium	-	copper	cuirass	and	helmet	,	buskins	over	bare	legs	,	and	a
灼灼	铍	-	铜	胸甲	和	头盔	,	短靴	超过	裸	腿	,	和	一个

['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] [dɜːrk] .

murderous	-	looking	dirk	.
杀人犯	-	寻找	短剑	.

闪亮的铍铜胸甲和头盔，光腿上穿着短靴，还有一把看起来很凶狠的匕首。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][skælps] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

As	well	as	a	couple	of	scalps	hanging	at	his	belt	.
作为	出色地	作为	一个	夫妻	的	头皮	绞刑	在	他的	腰带	.

他的腰带上还挂着几颗人头。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bæk] ,

He	gestured	the	prisoner	back	,
他	做手势	这	囚犯	后退	,

他示意囚犯回去，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ][blæst][ɑːn][ə; eɪ][hɔːrn] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	blew	a	long	hollow	blast	on	a	horn	slung	at	his	side	.
和	吹	一个	长的	空洞的	爆炸	在	一个	喇叭	吊着	在	他的	边	.

然后他吹响了挂在腰间的号角，发出了一声悠长而空洞的号声。

[ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

The	wild	echoes	chased	each	other	down	the	long	corridor	,
这	荒野	回声	追逐	每个	其他	向下	这	长的	走廊	,

狂野的回声在长长的走廊里相互追逐，

['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['klæmər] [ðæt] ['tiŋgld] ['feɪntli] [ə'lɔːŋ] ['kæptɪn]
hooting **and** **howling** **with** **a** **primitive** **clamor** **that** **tingled** **faintly** **along** **Captain**
倒彩 和 嚎叫 和 一个 原始 叫嚣 那 刺痛 淡淡的 沿着 队长
- [spaɪn] .
Flandry's **spine** **.**
- 脊柱 .

发出原始的喧闹声和嚎叫声，这声音让弗兰德里船长的脊背微微发麻。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sloʊli] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] : [noʊ]['ɪntərkɑːm] ,
He **thought** **slowly** **,** **while** **he** **waited** **:** **No** **intercom** **,**
他 想法 缓慢地 , 尽管 他 等待 : 不 对讲机 ,

他一边等待一边慢慢思考：没有对讲机，

[ə'pærəntli] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] [leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
apparently **not** **even** **speaking** **tubes** **laid** **the** **whole** **length** **of** **the** **ship** **.**
显然 不是 甚至 请讲 管子 铺设 这 所有的 长度 的 这 船 .

显然，船上甚至连传声筒都没有铺设在整艘船上。

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] , [ænd; ənd]
And **household** **articles** **of** **wood** **and** **animal** **and** **vegetable** **fibres** **,** **and**
和 家庭 文章 的 木头 和 动物 和 蔬菜 纤维 , 和
[ðæt] [ɑːr'keɪɪk]['kɑːstuːm][ðer; ðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][baː'bɛəriənz] ,
that **archaic** **costume** **there** **—** **They** **were** **barbarians** **,**
那 古老的 戏服 那里 — 他们 是 野蛮人 ,

还有用木头、动物纤维和植物纤维制成的家用物品，以及那里的古老服饰——他们是野蛮人。

[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət][noʊ][traɪb] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] .
But **no** **tribe** **that** **he** **knew** **about** **.**
但 不 部落 那 他 知道 关于 .

但他所知道的部落中并没有这样的部落。

[ðæt] ['wɔznt] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] ,
That **wasn't** **too** **surprising** **,**
那 不是 也 奇怪 ,

这并不令人意外。

[sɪns] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
since **the** **Terrestrial** **Empire** **and** **the** **half** **-** **dozen** **other** **civilized** **states** **in** **the**
自从 这 陆生 帝国 和 这 一半 - 打 其他 文明 各州 在 这
[noʊn] ['gæləksi] [ruːld] ['oʊvər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd]
known **Galaxy** **ruled** **over** **several** **thousands** **of** **intelligent** **races** **and** **had**
已知 星系 裁决 超过 一些 数千 的 聪明的 种族 和 有
[sʌm; səm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .
some **contact** **with** **nobody** **knew** **how** **many** **thousands** **more** **.**
一些 接触 和 无人 知道 如何 许多 数千 更多的 .

因为地球帝国和已知银河系中其他六个文明国家统治着数千个智慧种族，并且与数以万计的其他种族有过接触，而无人知晓具体有多少。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] ['plænɪt] - [baʊnd] ,
Many **of** **the** **others** **were** **,** **of** **course** **,** **still** **planet** **-** **bound** **,**
许多 的 这 其他的 是 , 的 课程 , 仍然 行星 - 边界 ,

当然，其他许多生物仍然被困在行星表面。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbɔːrdərz] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

but	**quite**	**a**	**few**	**tribes**	**along**	**the**	**Imperial**	**borders**	**had**	**mastered**	**a**	**lot**	**of**
但	相当	一个	很少	部落	沿着	这	帝国	边界	有	精通	一个	很多	的

[ˈhjuːmən] [tekˈnɑːlədʒi] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [θɪŋz] .

human	**technology**	**without**	**changing**	**their**	**fundamental**	**outlook**	**on**	**things**	**.**
人类	技术	没有	变化	他们的	基本的	前景	在	事物	.

但是，帝国边境沿线的许多部落虽然掌握了许多人类技术，却并没有改变他们对事物的基本看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhaɪərɪŋ] [bɑːrˈberiən] [ˈmɜːsəˌneriːz] .

Which	**is**	**what**	**comes**	**of**	**hiring**	**barbarian**	**mercenaries**	**.**
哪个	是	什么	来	的	招聘	野蛮人	雇佣兵	.

这就是雇佣蛮族雇佣兵的后果。

[ðə; ði] [pəˈrɪfərəl] [traɪbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈreidəz] ,

The	**peripheral**	**tribes**	**were**	**still**	**raiders**	**,**
这	外围	部落	是	仍然	袭击者	,

周边部落仍然是劫掠者，

[ˈmenəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [pˈlænɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈnjuːsənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [æz; əz] [ə; eɪ]

menaces	**to**	**the**	**border**	**planets**	**and**	**merely**	**nuisances**	**to**	**the**	**Empire**	**as**	**a**
威胁	到	这	边界	行星	和	仅仅	滋扰	到	这	帝国	作为	一个

[hoʊl] .

whole	**.**
所有的	.

对边境星球构成威胁，对整个帝国而言只是些麻烦。

[ˌpɪriˈɑːdɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɔːf] ,

Periodically	**they**	**were**	**bought**	**off**	**,**
定期	他们	是	买	离开	,

他们时不时会被收买，

[ɔːr] [pleɪd] [ɔːf] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ɔːr] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [send] [ə; eɪ] [ˈpjuːnətɪv]

or	**played**	**off**	**against**	**each**	**other**	**—**	**or**	**the**	**Empire**	**might**	**even**	**send**	**a**	**punitive**
或者	玩	离开	反对	每个	其他	—	或者	这	帝国	可能	甚至	发送	一个	惩罚性的

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [aʊt] .

expedition	**out**	**.**
远征	出去	.

或者相互对抗——甚至帝国可能会派出惩罚性远征军。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːrˈberiən] [reɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈliːdər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ə; eɪ]

But	**if**	**one**	**day**	**a**	**strong**	**barbarian**	**race**	**under**	**a**	**strong**	**leader**	**should**	**form**	**a**
但	如果	一	天	一个	强的	野蛮人	种族	在下面	一个	强的	领导者	应该	形式	一个

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] — [ðen] [veɪ] [ˈvɪktɪs] !

reliable	**coalition**	**—**	**then**	**vae**	**victis**	**!**
可靠的	联盟	—	然后	vae	受害者	!

但是，如果有一天，一个强大的蛮族在一位强大的领袖的带领下组成了一个可靠的联盟——那么 vae victis!

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] - [ˈkæptərz] , [əˈpærəntli] [ˈɑːfəsərz] , [ˈgɑːdzmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz]

A	**party**	**of**	**Flandry's**	**captors**	**,**	**apparently**	**officers**	**,**	**guardsmen**	**,**	**and**	**a**	**few**	**slaves**
一个	派对	的	-	俘虏者	,	显然	警官	,	卫兵	,	和	一个	很少	奴隶

, [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

,	**came**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
,	来了	向下	这	走廊	.

弗兰德里的一群俘虏，显然是军官、卫兵和几个奴隶，沿着走廊走了下来。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] ,

Their	**leader**	**was**	**tall**	**and**	**powerfully**	**built**	**,**
他们的	领导者	曾是	高的	和	强大的	建造	,

他们的首领身材高大魁梧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['ærəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][haɪd][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ]

with	a	cold	arrogance	in	his	pale	-	blue	eyes	that	did	not	hide	a	calculating
和	一个	寒冷的	傲慢	在	他的	苍白	-	蓝色的	眼睛	那	做过	不是	隐藏	一个	计算

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他那双浅蓝色的眼睛里透着一股冷酷的傲慢，毫不掩饰着他精于算计的智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][ˌkɔːrə'net][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	golden	coronet	about	his	head	,
那里	曾是	一个	金的	冠	关于	他的	头	,

他头上戴着一顶金色的冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊbz] [ðæt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['reɪnboʊ] - ['gɔːrdʒəs] .

and	the	robes	that	swirled	around	his	big	body	were	rainbow	-	gorgeous	.
和	这	长袍	那	旋转	大约	他的	大的	身体	是	彩虹	-	华丽的	.

他那身披的长袍在他高大的身躯周围飘动，色彩绚丽如彩虹。

- ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm]['aɪtəmz][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər] .

Flandry	recognized	some	items	as	having	been	manufactured	within	the	Empire	.
-	认可	一些	项目	作为	拥有	到过	制造	之内	这	帝国	.

弗兰德里认出其中一些物品是帝国境内制造的。

[luːtid] , ['prɑːbəbli] .

Looted	,	probably	.
被洗劫一空	,	大概	.

很可能是被洗劫一空。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

They	came	to	a	halt	before	him	and	the	leader	looked	him	up	and
他们	来了	到	一个	停止	前	他	和	这	领导者	看起来	他	向上	和

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sʌltɪŋ] [geɪz] .

down	with	a	deliberately	insulting	gaze	.
向下	和	一个	故意地	侮辱	目光	.

他们在他面前停了下来，领头的上下打量了他一番，眼神中充满了侮辱。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sɜrˌveɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

To	be	thus	surveyed	in	the	nude	could	have	been	badly	disconcerting	,
到	是	因此	调查	在	这	裸体	可以	有	到过	糟糕	令人不安	,

赤身裸体地被这样审视，可能会让人非常不安。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ster] [wʌz; wəz]

but	Flandry	was	immune	to	embarrassment	and	his	answering	stare	was
但	-	曾是	免疫	到	尴尬	和	他的	回答	盯	曾是

[blænd] .

bland	.
平淡	.

但弗兰德里丝毫不感到尴尬，他的回答眼神平淡无奇。

[ðə; ði] ['liːdər] [spoʊk][æt; ət][læst] , [ɪn] ['strɔːŋli] ['æksentɪd] [bʌt; bət]['fluːənt]['æŋ^lik] :

The	leader	spoke	at	last	,	in	strongly	accented	but	fluent	Anglic	:
这	领导者	辐	在	最后的	,	在	强烈	重音	但	流利	盎格鲁	:

领导人终于开口说话了，他的英语口音很重，但说得很流利：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['kæptɪn] - .

"	You	may	as	well	accept	the	fact	that	you	are	a	prisoner	,	Captain	Flandry	.
"	你	可能	作为	出色地	接受	这	事实	那	你	是	一个	囚犯	,	队长	-	.

“弗兰德里上尉，你最好接受自己是囚犯的事实吧。”

" [ðeɪd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They'd	have	gone	through	his	pockets	,	of	course	.
"	他们会	有	已消失	通过	他的	口袋	,	的	课程	.

“他们当然会搜遍他的口袋。”

[hiː; hi] [æskt] ['levəli] , " [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [peɪ]
He **asked** **levelly** **,** **"** **Just** **to** **satisfy** **my** **own** **curiosity** **,** **was** **that** **girl** **in** **your** **pay**
他 问 水平 , " 只是 到 满足 我的 自己的 好奇心 , 曾是 那 女孩 在 你的 支付
? "
? **"**
? "

他平静地问道："我只是好奇，那个女孩是你雇的吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['breɪnləs] [baː'bɛəriənz][ʌv; əv]['pɑːpjələr]
I **assure** **you** **that** **the** **Scothani** **are** **not** **the** **brainless** **barbarians** **of** **popular**
我 保证 你 那 这 - 是 不是 这 没脑子 野蛮人 的 受欢迎的
[tə'restriəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
Terrestrial **superstition** **,**
陆生 迷信 ,

我向你保证，苏格兰人并非世人普遍迷信中描绘的那种愚昧无知的野蛮人。

[ðoʊ] — " [ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] . "
though **—** **"** **a** **bleak** **smile** **—** **"** **it** **is** **useful** **to** **be** **thought** **so** **.** **"**
尽管 — " 一个 苍凉 微笑 — " 它 是 有用 到 是 想法 所以 . "

不过——"他苦笑着说——"被人这样看待也挺好的。"

" [ðə; ði] - ?
" **The** **Scothani** **?**
" 这 - ?

"苏格兰人？"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] — "
I **don't** **believe** **I've** **had** **the** **pleasure** **—** **"**
我 不 相信 我已经 有 这 乐趣 — "

我不认为我有幸——

" [juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
" **You** **have** **probably** **not** **heard** **of** **us** **,** **though** **we** **have** **had** **some**
" 你 有 大概 不是 听到 的 我们 , 尽管 我们 有 有 一些
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] .
contact **with** **the** **Empire** **.**
接触 和 这 帝国 .

"你们可能没听说过我们，尽管我们与帝国有过一些接触。"

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊrəti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['terə] [ɪz]
We **have** **found** **it** **convenient** **to** **remain** **in** **obscurity** **,** **as** **far** **as** **Terra** **is**
我们 有 成立 它 方便的 到 保持 在 朦胧 , 作为 远的 作为 泰拉 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

就地球而言，我们发现保持低调对我们更有利。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] .
until **the** **time** **is** **ripe** **.**
直到 这 时间 是 成熟 .

直到时机成熟。

[bʌt; bət] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [juː; jʊ] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
But **—** **what** **do** **you** **think** **caused** **the** **Alarri** **to** **invade** **you** **,** **fifteen** **years** **ago** **?**
但 — 什么 做 你 思考 导致 这 - 到 入侵 你 , 十五 年 前 ?

但是——你认为十五年前是什么原因导致阿拉里人入侵你们?

" - [θɔːt] [bæk] .
" **Flandry** **thought** **back** **.**
" - 想法 后退 .

弗兰德里回想起往事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He **had** **been** **a** **boy** **then** **,** **but** **he** **had** **,** **of** **course** **,**
他 有 到过 一个 男生 然后 , 但 他 有 , 的 课程 ,

那时他还是个孩子，但他当然也……

['ævɪdli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fliːts] [ðæt] [swept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]
avidly **followed** **the** **news** **accounts** **of** **the** **terrible** **fleets** **that** **swept** **in** **over** **the**
热情地 随后 这 消息 账户 的 这 糟糕的 舰队 那 扫荡 在 超过 这
['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['vegər][ɪt'self] .
marches **and** **attacked** **Vega** **itself** **.**
游行 和 遭到攻击 维加 本身 .

我密切关注着有关可怕的舰队席卷边境并攻击织女星的新闻报道。

['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][mɜ˞ːzən][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]
Only **the** **hardest** **fighting** **at** **the** **Battle** **of** **Mirzan** **had** **broken** **the**
仅有的 这 最难 斗争 在 这 战斗 的 米尔赞 有 破碎的 这
- .
Alarri **.**
- .

只有在米尔赞战役中最激烈的战斗才击溃了阿拉里人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['fliːɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] [traɪb] ,
Yet **it** **turned** **out** **that** **they'd** **been** **fleeing** **still** **another** **tribe** **,**
然而 它 转向 出去 那 他们会 到过 逃离 仍然 其他 部落 ,

然而，事实证明，他们其实是在逃离另一个部落。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['maɪti] [reɪs] [huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
a **wild** **and** **mighty** **race** **who** **had** **invaded** **their** **own** **system** **with** **fire**
一个 荒野 和 强大的 种族 WHO 有 入侵 他们的 自己的 系统 和 火
[ænd; ənd]['ruːɪn] .
and **ruin** **.**
和 废墟 .

一个狂野而强大的种族，他们用烈火和毁灭入侵了自己的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt][bɑːr'beriən][stɑːrz] ;
It **was** **a** **common** **enough** **occurrence** **in** **the** **turbulent** **barbarian** **stars** **;**
它 曾是 一个 常见的 足够的 发生 在 这 湍流 野蛮人 明星 ;

在动荡不安的蛮族星球上，这种情况十分常见；

[ðɪs] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛmpaɪɜ˞z] ['noʊtɪs]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['refjʊdʒiːz]
this **one** **incident** **had** **come** **to** **the** **Empire's** **notice** **only** **because** **the** **refugees**
这 一 事件 有 来 到 这 帝国的 注意 仅有的 因为 这 难民
[hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] .
had **tried** **to** **conquer** **it** **in** **turn** **.**
有 尝试 到 征服 它 在 转动 .

帝国之所以注意到这一事件，仅仅是因为难民们试图反过来征服帝国。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tə'restriəl] [doʊ'meɪn][hæd; həd] [pri'ventid] ['kloʊzər]
A **political** **upheaval** **within** **the** **Terrestrial** **domain** **had** **prevented** **closer**
一个 政治的 动荡 之内 这 陆生 领域 有 阻止 更近
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] .
investigation **before** **the** **matter** **had** **been** **all** **but** **forgotten** **.**
调查 前 这 事情 有 到过 全部 但 被遗忘的 .

地球内部的政治动荡阻碍了更深入的调查，此事几乎被人遗忘。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?
" So you were driving the Alarri before you ?
" 所以 你 是 驾驶 这 - 前 你 ?

所以你之前开的是那辆阿拉里?

" [æskt] - [wɪð; wɪθ][æz; əz][kloʊz][æn; ən] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [noʊt][ʌv; əv][pə'laɪt]
" asked Flandry with as close an approximation to the right note of polite
" 问 - 和 作为 关闭 一个 近似 到 这 正确的 笔记 的 有礼貌的
['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .
interest as he could manage in his present condition .
兴趣 作为 他 可以 管理 在 他的 展示 状况 .

"弗兰德里用他目前所能做到的最接近恰当的礼貌兴趣的语气问道。"

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

"是的。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
And others .
和 其他的 .

还有其他人。

[ðə; ði] - [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['empaɪər] [naʊ] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
The Scothani have quite a little empire now , out there in the wilderness of
这 - 有 相当 一个 小的 帝国 现在 , 出去 那里 在 这 荒野 的
[ðə; ði]['gæləksi] .
the Galaxy .
这 星系 .

斯科萨尼人如今在银河系的荒野中已经建立了一个相当大的帝国。

[bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][ə'rɪdʒənəli] ['kɔntæktɪd] [baɪ] [tə'restriəl] , [wiː; wi][hæv; həv] ,
But , since we were never originally contacted by Terrestrials , we have ,
但 , 自从 我们 是 绝不 起初 联系 经过 陆生动物 , 我们 有 ,
[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

但是，由于我们最初从未与地球人接触过，所以正如我所说，

[rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
remained little known to them .
剩余 小的 已知 到 他们 .

他们对此知之甚少。

" [soʊ] — [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [reɪs] ,
" So — the Scothani had learned their technology from some other race ,
" 所以 — 这 - 有 学习 他们的 技术 从 一些 其他 种族 ,
['pɑːsəbli] ['ʌðər] [baː'bɛəriənz] .
possibly other barbarians .
可能 其他 野蛮人 .

"所以——斯科萨尼人是从其他种族，可能是其他蛮族那里学到了他们的技术。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['pætərn] , - [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was a familiar pattern , Flandry could trace it out in his mind .
它 曾是 一个 熟悉的 图案 , - 可以 痕迹 它 出去 在 他的 头脑 .

这是一个熟悉的模式，弗兰德里在脑海中就能看出端倪。

['speɪsʃɪp] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] ,
Spaceships landed on the primitive world ,
宇宙飞船 登陆 在 这 原始 世界 ,

宇宙飞船降落在原始星球上，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['skaɪmən]

the	initial	awe	of	the	natives	gave	way	to	the	realization	that	the	skymen
这	最初的	敬畏	的	这	本地人	给予	方式	到	这	实现	那	这	天空人

[wə:nt, weənt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æftər][ɔ:l] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ;

weren't	so	very	different	after	all	—	they	could	be	killed	like	anyone	else	;
不是	所以	非常	不同的	后	全部	—	他们	可以	是	被杀	喜欢	任何人	别的	;

土著居民最初的敬畏之情逐渐被一种认识所取代，那就是天人其实并没有那么不同——他们和其他人一样也会被杀死；

['treɪdərz] , ['stjʊdnts] , ['læbɔ:ərz] , ['mɜ:rsəneri] ['wɒrɪrz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [wɜ:rld] ,

traders	,	students	,	laborers	,	mercenary	warriors	visited	the	more	advanced	worlds	,
交易员	,	学生	,	劳工	,	雇佣兵	战士	到访	这	更多的	先进的	世界	,

商人、学生、劳工、雇佣兵等都曾到访过那些更先进的世界。

[brɔ:t] [bæk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] ; ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər]

brought	back	knowledge	of	their	science	and	technology	;	factories	were
带来	后退	知识	的	他们的	科学	和	技术	;	工厂	是

[bɪlt] , [mə'ʃi:nz] [prə'du:st] ,

built	,	machines	produced	,
建造	,	机器	生产	,

他们带回了科学技术知识；工厂拔地而起，机器制造出来，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['traɪb(ə)l] [kɪŋ] [ju:st] [ðə; ði] [nu:] ['paʊər] [tu:; tə][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz] [ru:l] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	some	tribal	king	used	the	new	power	to	impose	his	rule	on	all	his
和	一些	部落	国王	用过的	这	新的	力量	到	强加	他的	规则	在	全部	他的

['plænɪt] ;

planet	;
行星	;

一些部落国王利用这种新权力，将自己的统治强加于整个星球；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ju'naɪt][hɪz; ɪz] ['restləs] ['sʌbdʒekts] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	then	,	to	unite	his	restless	subjects	,	he	had	to	turn	their	faces
和	然后	,	到	团结	他的	不安	主题	,	他	有	到	转动	他们的	面孔

['aʊtwərd] ,

outward	,
向外	,

然后，为了团结他那些躁动不安的臣民，他不得不让他们面向外面。

['prɑ:mɪs] ['plʌndər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] —

promise	plunder	and	glory	if	they	followed	him	out	to	the	stars	—
承诺	掠夺	和	荣耀	如果	他们	随后	他	出去	到	这	明星	—

他承诺，如果他们跟随他前往星辰大海，就给他们掠夺和荣耀——

['oʊnli][ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][moʊst] .

Only	the	Scothani	had	carried	it	farther	than	most	.
仅有的	这	-	有	携带	它	更远	比	最多	.

只有苏格兰人比大多数人走得更远。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	lying	as	far	from	the	Imperial	border	as	they	did	,
和	说谎	作为	远的	从	这	帝国	边界	作为	他们	做过	,

而且他们所处的位置距离帝国边境非常遥远，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ,

they	could	build	up	a	terrible	power	without	the	complacent	,
他们	可以	建造	向上	一个	糟糕的	力量	没有	这	自满	,

如果没有那些自满的人，他们就能积聚起可怕的力量。

['pɑːlətɪks]	-	['rɪdn]	['empaɪər]	['biːɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['dɪmli]	[ə'wer]	[ʌv; əv][ðə; ði][fækt]	—	[ʌn'tɪl][ðə; ði]	[deɪ]
politics	**-**	**ridden**	**Empire**	**being**	**more**	**than**	**dimly**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**—**	**until**	**the**	**day**
政治	-	骑	帝国	存在	更多的	比	依稀	意识到的	的	这	事实	—	直到	这	天

[wen]	—
when	**—**
什么时候	—

深陷政治漩涡的帝国对此事实并非全然不知——直到有一天——

[veɪ]	['vɪktɪs]	!
Vae	**victis**	**!**
vae	受害者	!

Vae victis!

[iː]

II

三

二

"	[let]	[ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]	[klɪr]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði][bɑːr'beriən]	[tʃiːf]	.
"	**Let**	**us**	**have**	**a**	**clear**	**understanding**	**,**	**"**	**said**	**the**	**barbarian**	**chief**	**.**
"	让	我们	有	一个	清除	理解	,	"	说	这	野蛮人	首席	.

“让我们先明确一下彼此的理解，”蛮族首领说道。

"	[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ə; eɪ]	['wɔːrʃɪp]	[ɔːl'redi]	[laɪt]	-	['jɪrz]	[frʌm; frəm]	-	,
"	**You**	**are**	**a**	**prisoner**	**on**	**a**	**warship**	**already**	**light**	**-**	**years**	**from**	**Llynathawr**	**,**
"	你	是	一个	囚犯	在	一个	军舰	已经	光	-	年	从	-	,

“你现在是一艘战舰上的囚犯，而这艘战舰距离利纳索尔已经数光年之遥了。”

[wel]	['ɪntuː][ðə; ði]	[ɪm'pɪriəl]	['maːtʃiz]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	-	[ɪt'self]	.
well	**into**	**the**	**Imperial**	**marches**	**and**	**bound**	**for**	**Scotha**	**itself**	**.**
出色地	进入	这	帝国	游行	和	边界	为了	-	本身	.

深入帝国边境，直奔苏格兰而去。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]['reskjuː]	,	[ænd; ənd]['mɜːrsi]	[dɪ'pendz]	[ɪn'taɪərli]	[ɑːn][jʊr; jər]	[oʊn]
You	**have**	**no**	**chance**	**of**	**rescue**	**,**	**and**	**mercy**	**depends**	**entirely**	**on**	**your**	**own**
你	有	不	机会	的	救援	,	和	怜悯	取决于	完全	在	你的	自己的

[kən'dʌkt]	.
conduct	**.**
执行	.

你没有任何获救的希望，能否得到怜悯完全取决于你自己的行为。

[ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːrdɪŋli]	.	"
Adjust	**it**	**accordingly**	**.**	**"**
调整	它	因此	.	"

请据此调整。

"	[meɪ]	[aɪ][æsk]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[pɪkt]	[ˌem 'iː][ʌp]	?
"	**May**	**I**	**ask**	**why**	**you**	**picked**	**me**	**up**	**?**
"	可能	我	问	为什么	你	挑选	我	向上	?

请问你为什么接我?

"	-	[toʊn]	[wʌz; wəz][maɪld]	.
"	**Flandry's**	**tone**	**was**	**mild**	**.**
"	-	语气	曾是	温和的	.

弗兰德里的语气很温和。

"	[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]	[blʌd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[haɪ]	-	['ræŋkɪŋ]	['ɑːfɪsər]	[ɪn][ðə; ði]	[ɪm'pɪriəl]
"	**You**	**are**	**of**	**noble**	**blood**	**,**	**and**	**a**	**high**	**-**	**ranking**	**officer**	**in**	**the**	**Imperial**
"	你	是	的	高贵	血	,	和	一个	高的	-	排行	官	在	这	帝国

[ɪn'telɪdʒəns]	['sɜːrvɪs]	.
intelligence	**service**	**.**
智力	服务	.

“你出身高贵，而且是帝国情报部门的高级官员。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

You	may	be	worth	something	as	a	hostage	.
你	可能	是	值得	某物	作为	一个	人质	.

你或许可以作为人质发挥一定作用。

[bʌt; bət][praɪ'merəli][wiː; wi][wɑːnt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

But	primarily	we	want	information	.	"
但	主要	我们	想	信息	.	"

但我们最主要的需求是信息。

" [bʌt; bət][aɪ] — "

"	But	I	—	"
"	但	我	—	"

“但是我——”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

"	The	reply	was	disgusted	.
"	这	回复	曾是	厌恶	.

回复的内容是厌恶。

" [jʊə(r)] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [kaɪnd] .

"	You're	very	typical	of	your	miserable	kind	.
"	你是	非常	典型的	的	你的	悲惨的	种类	.

你真是你们这种可怜虫的典型代表。

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['dekədəns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I've	studied	the	Empire	and	its	decadence	long	enough	to	know	that	.
我已经	研究	这	帝国	和	它是	颓废	长的	足够的	到	知道	那	.

我对帝国及其衰落的研究足够长了，所以我很清楚这一点。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['wɜːrθləs] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

You're	just	another	worthless	younger	son	,
你是	只是	其他	毫无价值	年轻	儿子	,

你不过是另一个没用的幼子罢了。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] - ['peɪɪŋ] ['saɪnɪkjʊr][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ]['fænsi]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [pleɪ]

given	a	high	-	paying	sinecure	so	you	can	wear	a	fancy	uniform	and	play
给定	一个	高的	-	付费	闲职	所以	你	能	穿	一个	想要	制服	和	玩

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

给你一份高薪闲职，让你穿上漂亮的制服，扮演军人。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

You	don't	amount	to	anything	.
你	不	数量	到	任何事物	.

你一事无成。

" - [let][æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [goʊ][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Flandry	let	an	angry	flush	go	up	his	cheek	.
"	-	让	一个	生气的	冲洗	去	向上	他的	脸颊	.

弗兰德里脸上泛起了一抹愤怒的红晕。

" [lʊk] [hɪr] — "

"	Look	here	—	"
"	看	这里	—	"

“看这里——”

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] , " [sed] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .
" It's perfectly obvious , " said the barbarian .
" 它是 完美 明显的 , " 说 这 野蛮人 .

“这显而易见，”野蛮人说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['deɪndʒərəs] [kən'spɪərətəz] .
" You come to Llynathawr - to track down certain dangerous conspirators .
" 你 来 到 - 到 追踪 向下 肯定 危险的 阴谋者 .

“你来到林纳索尔是为了追捕某些危险的阴谋者。”

[soʊ][juː; jʊ]['redʒɪstər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊ'tel][ɪn] - [æz; əz] ['kæptɪn] ['dɑːmənɪk]
So you register yourself in the biggest hotel in Catawrayannis as Captain Dominic
所以 你 登记 你自己 在 这 最大 酒店 在 - 作为 队长 多米尼克
- [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] ,
Flandry of the Imperial Intelligence Service ,
- 的 这 帝国 智力 服务 ,

于是，你以帝国情报局多米尼克·弗兰德里上尉的身份，在卡塔瓦拉扬尼斯最大的酒店登记入住。

[juː; jʊ] [strʌt] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spensɪv] ['juːnɪfɔːrm] ['drɑːpɪŋ] [dɑːrk][hɪnts] [ə'baʊt][jʊr; jər] [liːdz]
you strut around in your expensive uniform dropping dark hints about your leads
你 支撑 大约 在 你的 昂贵的 制服 下降 黑暗的 提示 关于 你的 线索
[ænd; ənd][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
and your activities — and these consist of drinking and gambling
和 你的 活动 — 和 这些 由 的 喝 和 赌博
[ænd; ənd] [wentʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] !
and wenching the whole night and sleeping the whole day !
和 女佣 这 所有的 夜晚 和 睡眠 这 所有的 天 !

你穿着昂贵的制服招摇过市，不时透露你的线索和活动——而这些活动包括整夜喝酒、赌博、寻欢作乐，以及整天睡觉！

" [ə; eɪ][koʊld]['hjuːmər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
" A cold humor gleamed in the blue eyes .
" 一个 寒冷的 幽默 闪闪发光 在 这 蓝色的 眼睛 .

“蓝色的眼睛里闪过一丝冷峻的幽默。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
" Unless it is your intention that the Empire's enemies shall laugh themselves to
" 除非 它 是 你的 意图 那 这 帝国的 敌人 将 笑 他们自己 到
[deθ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] . "
death at the spectacle . "
死亡 在 这 奇观 . "

“除非你的目的是让帝国的敌人被这场闹剧逗得捧腹大笑。”

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [bɪ'gæn] - ['θɪnli] , " [ðen] [waɪ] — "
" If that's so , " began Flandry thinly , " then why — "
" 如果 那就是 所以 , " 开始 - 薄薄的 , " 然后 为什么 — "

“如果真是那样，”弗兰德里声音低沉地开口，“那么为什么——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" You will know something .
" 你 将要 知道 某物 .

你会知道一些事情。

[juː; jʊ][kɑːnt][help] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkl] ,
You can't help picking up a lot of miscellaneous information in your circles ,
你 不能 帮助 挑选 向上 一个 很多 的 各种各样的 信息 在 你的 界 ,

在社交圈中，你难免会接触到很多零散的信息。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
no matter how hard you try not to .
不 事情 如何 难的 你 尝试 不是 到 .

无论你多么努力地想要避免。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Certainly	**you**	**know**	**specific**	**things**	**about**	**the**	**organization**	**and**	**activities**	**of**	**your**
当然	你	知道	具体的	事物	关于	这	组织	和	活动	的	你的

[oʊn] [kɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

own	**corps**	**which**	**we**	**would**	**find**	**useful**	**information**	**.**
自己的	兵团	哪个	我们	会	寻找	有用	信息	.

您肯定了解自己所在部队的组织和活动的具体情况，这些信息对我们来说很有用。

[wiːl] [skwiːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

We'll	**squeeze**	**all**	**you**	**know**	**out**	**of**	**you**	**!**
出色地	挤	全部	你	知道	出去	的	你	!

我们会把你所有知道的都榨干！

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['empaɪər]

Then	**there**	**will**	**be**	**other**	**services**	**you**	**can**	**perform**	**,**	**people**	**within**	**the**	**Empire**
然后	那里	将要	是	其他	服务	你	能	履行	,	人们	之内	这	帝国

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɑːntækt] ,

you	**can**	**contact**	**,**
你	能	接触	,

然后你还可以提供其他服务，联系帝国境内的其他人士，

['dɑːkjuments] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [pər'hæps] ['veriəs] [liˈezɑːns; 'liəzɑːns] [juː; jʊ]

documents	**you**	**can**	**translate**	**for**	**us**	**,**	**perhaps**	**various**	**liaisons**	**you**
文件	你	能	翻译	为了	我们	,	也许	各种各样的	联络	你

[kæn; kən] [meɪk] — [ɪ'ventʃuəli] ,

can	**make**	**—**	**eventually**	**,**
能	制作	—	最终	,

您可以为我们翻译文件，或许您还可以牵线搭桥——最终，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['friːdəm] .

you	**may**	**even**	**earn**	**your**	**freedom**	**.**
你	可能	甚至	赚	你的	自由	.

你甚至有可能赢得自由。

" [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['lɪftɪd] [wʌn] [bɪg] [fɪst] .

"	**The**	**barbarian**	**lifted**	**one**	**big**	**fist**	**.**
"	这	野蛮人	抬起	一	大的	拳头	.

野蛮人举起了一只大拳头。

" [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [bæk] ,

"	**And**	**in**	**case**	**you**	**wish**	**to**	**hold**	**anything**	**back**	**,**
"	和	在	案件	你	希望	到	抓住	任何事物	后退	,

"如果你有什么想隐瞒的，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ʌv; əv] - [noʊ] [ðer; ðər] [treɪd] . "

remember	**that**	**the**	**torturers**	**of**	**Scotha**	**know**	**their**	**trade**	**.**	**"**
记住	那	这	施虐者	的	-	知道	他们的	贸易	.	"

记住，斯科萨的施虐者们深谙此道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ˌmelədrə'mætɪk] [θrets] , " [sed] - ['sʌlənli] .

"	**You**	**needn't**	**make**	**melodramatic**	**threats**	**,**	**"**	**said**	**Flandry**	**sullenly**	**.**
"	你	不必	制作	戏剧性的	威胁	,	"	说	-	闷闷不乐地	.

"你没必要发出这种夸张的威胁，"弗兰德里闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] ,

The	**fist**	**shot**	**out**	**,**
这	拳头	射击	出去	,

拳头猛地挥了出去，

[ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

and	Flandry	fell	to	the	floor	with	darkness	whirling	and	roaring
和	-	跌倒	到	这	地面	和	黑暗	旋转	和	咆哮

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

through	his	head	.
通过	他的	头	.

弗兰德里倒在地上，黑暗在他脑海中翻腾咆哮。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

He	crawled	to	hands	and	knees	,	blood	dripping	from	his	face	,	and
他	爬行	到	双手	和	膝盖	,	血	滴落	从	他的	脸	,	和

['veɪgli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] :

vaguely	he	heard	the	voice	:
依稀	他	听到	这	嗓音	:

他跪伏在地，鲜血从脸上滴落，隐约听到那个声音：

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	From	here	on	,	little	man	,
"	从	这里	在	,	小的	男人	,

“从现在开始，小家伙，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] [sleɪv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]

you	are	to	address	me	as	befits	a	slave	speaking	to	a	crown	prince	of
你	是	到	地址	我	作为	适合	一个	奴隶	请讲	到	一个	王冠	王子	的

- .

Scotha	.
-	.

你要像奴隶对待苏格兰王储那样称呼我。

" [ðə; ði] [tə'restriəl] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Terrestrial	staggered	to	his	feet	.
"	这	陆生	交错	到	他的	脚	.

“陆生生物踉跄着站了起来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] .

For	a	moment	his	fists	clenched	.
为了	一个	片刻	他的	拳头	紧握	.

他攥紧了拳头。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

The	prince	smiled	grimly	and	knocked	him	down	again	.
这	王子	微笑	阴沉地	和	敲门	他	向下	再次	.

王子冷笑一声，再次将他击倒在地。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , - [sɔː] ['brɔːni] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn]['blɑːstə] [bʌts] — [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [nɑːt]

Looking	up	,	Flandry	saw	brawny	hands	resting	on	blaster	butts	—	not	a	chance	,	not
寻找	向上	,	-	锯	强壮的	双手	休息	在	爆能枪	屁股	—	不是	一个	机会	,	不是

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

弗兰德里抬头一看，只见一双粗壮的手搭在爆能枪的枪托上——没机会，没机会。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['seɪdɪst] .

Besides	,	the	prince	was	hardly	a	sadist	.
除了	,	这	王子	曾是	几乎	一个	虐待狂	.

此外，这位王子也绝非虐待狂。

[sʌtʃ] [bruːˈtæləti][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baːˈbɛəriənz] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

Such	brutality	was	the	normal	order	among	the	barbarians	—	and	come	to
这样的	残酷	曾是	这	普通的	命令	之中	这	野蛮人	—	和	来	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

这种残暴行径在蛮族中是司空见惯的——仔细想想，

[sleɪvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['empaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪmələrli] .

slaves	within	the	Empire	could	be	treated	similarly	.
奴隶	之内	这	帝国	可以	是	治疗	相似地	.

帝国境内的奴隶也可能受到类似的对待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] —

And	there	was	the	problem	of	staying	alive	—
和	那里	曾是	这	问题	的	入住	活	—

还有一个问题是如何活下去——

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	mumbled	.
"	是的	,	先生	,	"	他	喃喃自语	.

“是的，先生，”他咕哝道。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	prince	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
这	王子	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

王子转身就走。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði][goʊld][breɪd]

They	gave	him	back	his	clothes	,	though	someone	had	stripped	the	gold	braid
他们	给予	他	后退	他的	衣服	,	尽管	某人	有	脱衣舞	这	金子	编织

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛdəlz] [ə'weɪ] .

and	the	medals	away	.
和	这	奖牌	离开	.

他们把他的衣服还给了他，虽然有人把金饰带和勋章都扯掉了。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪld] , [rɪpt] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [said] .

Flandry	looked	at	the	soiled	,	ripped	garments	and	sighed	.
-	看起来	在	这	脏的	,	撕裂	服装	和	叹了口气	.

弗兰德里看着那些脏兮兮、破破烂烂的衣服，叹了口气。

['teɪlər] - [meɪd] — !

Tailor	-	made	—	!
裁缝	-	制成	—	!

量身定制——!

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] .

He	surveyed	himself	in	the	mirror	as	he	washed	and	shaved	.
他	调查	他自己	在	这	镜子	作为	他	洗过	和	剃光	.

他一边洗漱刮胡子，一边对着镜子打量自己。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [wʌz; wəz][waɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] , [streɪt] - [noʊzd]

The	face	that	looked	back	was	wide	across	the	cheek	-	bones	,	straight	-	nosed
这	脸	那	看起来	后退	曾是	宽的	穿过	这	脸颊	-	骨头	,	直的	-	鼻子

[ænd; ənd] [skwer] - [dʒɔːd] ,

and	square	-	jawed	,
和	正方形	-	下巴	,

那张回头看去的脸，颧骨宽阔，鼻子笔直，下巴方正。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [weɪvd] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

with	carefully	waved	reddish	-	brown	hair	and	a	mustache	trimmed	with
和	小心	挥手	微红	-	棕色的	头发	和	一个	胡子	修剪过的	和

['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

equal	attention	.
平等的	注意力	.

他有着精心打理的红棕色波浪卷发和同样一丝不苟修剪的胡须。

['prɑːbəbli] [tuː] ['hænsəm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Probably	too	handsome	,	he	reflected	,	wiping	the	blood	from	under	his	nose	,
大概	也	英俊的	,	他	反映	,	擦拭	这	血	从	在下面	他的	鼻子	,

他一边擦着鼻下的血迹，一边心想：或许是太帅了吧。

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	he'd	been	young	when	he	had	the	plasticosmetician	work	on	him	.
但	他会	到过	年轻的	什么时候	他	有	这	-	工作	在	他	.

但他年轻时就去做了整形手术。

['meɪbi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə]

Maybe	when	he	got	out	of	this	mess	he	should	have	the	face	made	over	to
或许	什么时候	他	得到	出去	的	这	混乱	他	应该	有	这	脸	制成	超过	到

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] ['rʌgɪd] ['pætərn] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

a	slightly	more	rugged	pattern	to	fit	his	years	.
一个	轻微地	更多的	崎岖	图案	到	合身	他的	年	.

或许等他摆脱了这种困境之后，应该把脸整容成更粗犷一些的样子，以符合他的年龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] — ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , ['dɑːmənɪk] .

He	was	in	his	thirties	now	,	after	all	—	getting	to	be	a	big	boy	,	Dominic	.
他	曾是	在	他的	三十多岁	现在	,	后	全部	—	获得	到	是	一个	大的	男生	,	多米尼克	.

他毕竟已经三十多岁了——多米尼克，你快要长大了。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][boʊn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [haʊ'evər] ,

The	fundamental	bone	structure	of	head	and	face	was	his	own	,	however	,
这	基本的	骨	结构	的	头	和	脸	曾是	他的	自己的	,	然而	,

然而，他的头部和面部基本骨骼结构与他自己的完全相同。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['blɪkwəti] ,

and	so	were	the	eyes	—	large	and	bright	,	with	a	hint	of	obliquity	,
和	所以	是	这	眼睛	—	大的	和	明亮的	,	和	一个	暗示	的	倾斜	,

她的眼睛也是如此——又大又亮，略微有些斜视。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [greɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siːm] ['eni] ['kʌlər] ,

the	iris	of	that	curious	gray	which	can	seem	any	color	,
这	鸢尾花	的	那	好奇的	灰色的	哪个	能	似乎	任何	颜色	,

那双奇特的灰色虹膜，看起来可以呈现出任何颜色。

[bluː] [ɔːr] [griːn] [ɔːr] [blæk] [ɔːr][goʊld] .

blue	or	green	or	black	or	gold	.
蓝色的	或者	绿色的	或者	黑色的	或者	金子	.

蓝色、绿色、黑色或金色。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪm] , ['miːdiəm] - [tɔːl]['bɑːdi][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][tuː] .

And	the	trim	,	medium	-	tall	body	was	genuine	too	.
和	这	修剪	,	中等的	-	高的	身体	曾是	真的	也	.

而且身材匀称，中等偏高的体型也是真的。

[hiː; hi] [heitid] ['eksərsaɪzɪz] ,

He	hated	exercises	,
他	憎恨	练习	,

他讨厌运动。

[bʌt; bət] [went] [θruː] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]['deɪli]['rɪtʃuəl] [sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd]

but	went	through	a	dutiful	daily	ritual	since	he	needed	sinews	and
但	去	通过	一个	尽职尽责的	日常的	仪式	自从	他	需要	肌腱	和

[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ænd; ənd] ,

coordination	for	his	work	—	and	,
协调	为了	他的	工作	—	和	,

但他每天都要进行一套尽职尽责的仪式，因为他的工作需要肌肉和协调能力——而且，

[tuː] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

too	,	a	man	in	condition	was	something	to	look	at	among	the	usually
也	,	一个	男人	在	状况	曾是	某物	到	看	在	之中	这	通常

['flæbi] ['nəublz][ʌv; əv] ['terə] ;

flabby	nobles	of	Terra	;
松弛	贵族	的	泰拉	;

而且，在泰拉那些通常体态臃肿的贵族中，一个身材健硕的男人也显得格外引人注目；

['hiːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [noʊ][end][ʌv; əv][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [liːvz] ['plez(ə)nt] .

he'd	found	his	figure	no	end	of	help	in	making	his	home	leaves	pleasant	.
他会	成立	他的	数字	不	结尾	的	帮助	在	制作	他的	家	树叶	令人愉快的	.

他发现自己的身影对营造舒适的居家环境大有裨益。

[wel] , [kɑːnt][stænd] [hɪr] [əd'maɪərɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .

Well	,	can't	stand	here	admiring	yourself	all	day	,	old	fellow	.
出色地	,	不能	站立	这里	钦佩	你自己	全部	天	,	老的	同伴	.

老兄，你总不能整天站在这儿自恋吧。

[hiː; hi] [slɪpt] [blaʊs] , [pænts] , [ænd; ənd]['dʒækɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] - ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] , [pʊld]

He	slipped	blouse	,	pants	,	and	jacket	over	his	silkite	under	-	garments	,	pulled
他	滑倒了	女式衬衫	,	裤子	,	和	夹克	超过	他的	-	在下面	-	服装	,	拉

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːnɪŋ] [buːts] ,

on	the	sheening	boots	,
在	这	光泽	靴子	,

他套上衬衫、裤子和外套，里面穿着丝绸内衣，然后穿上锃亮的靴子。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [kæp][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [geɪdʒd] ['reɪkɪʃnəs] ,

tilted	his	officer's	cap	at	an	angle	of	well	-	gauged	rakishness	,
斜	他的	警官们	帽	在	一个	角度	的	出色地	-	测量	轻浮	,

他歪戴军帽，角度恰到好处，带着几分潇洒不羁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnərz] .

and	walked	out	to	meet	his	new	owners	.
和	步行	出去	到	见面	他的	新的	所有者	.

然后他走了出去，去见他的新主人。

[ðə; ði] - [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [bæd] ['fɛloʊz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

The	Scothani	weren't	such	bad	fellows	,	he	soon	learned	.
这	-	不是	这样的	坏的	伙伴们	,	他	很快	学习	.

他很快发现，苏格兰人其实并没有那么坏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['brɔːlɪŋ] ['lʌsti] [baː'bɛəriənz] , [aʊt][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [luːt] [ænd; ənd]

They	were	big	brawling	lusty	barbarians	,	out	for	adventure	and	loot	and
他们	是	大的	争吵	好色的	野蛮人	,	出去	为了	冒险	和	抢劫	和

[feɪm] [æz; əz] ['wɒrɪrz] ;

fame	as	warriors	;
名声	作为	战士	;

他们是一群好斗、好色、野蛮的战士，为了冒险、掠夺和名声而战；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [striːk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi]
they **had** **courage** **and** **loyalty** **and** **a** **wild** **streak** **of** **sentiment** **that** **he**
他们 有 勇气 和 忠诚 和 一个 荒野 条纹 的 情绪 那 他
[laɪkt] .
liked **.**
喜欢 .

他们有勇气、忠诚，还有他喜欢的那种热情奔放的情感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][flai]['ɪntuː] ['dedli] ['reɪdʒɪz] ,
But **they** **could** **also** **fly** **into** **deadly** **rages** **,**
但 他们 可以 还 飞 进入 致命 愤怒 ,

但他们也可能突然暴怒，甚至丧命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæʒuəli] ['kruːəl][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
they **were** **casually** **cruel** **to** **anyone** **that** **stood** **in** **their** **way** **,**
他们 是 随意地 残忍的 到 任何人 那 站立 在 他们的 方式 ,

他们对待任何阻挡他们的人都冷酷无情。

[ænd; ənd] - [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz] .
and **Flandry** **acquired** **a** **not** **too** **high** **respect** **for** **their** **brains** **.**
和 - 获得 一个 不是 也 高的 尊重 为了 他们的 大脑 .

弗兰德里对他们的才智并不太尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɪf] [ðeid] [wɑːʃt] ['ɒf(tə)n] , [tuː] .
It **would** **have** **helped** **if** **they'd** **washed** **oftener** **,** **too** **.**
它 会 有 帮助 如果 他们会 洗过 更频繁 , 也 .

如果他们能更频繁地洗澡就更好了。

[ðɪs] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrdɪk] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
This **warship** **was** **one** **of** **a** **dozen** **which** **Cerdic** **,** **the** **crown** **prince** **,**
这 军舰 曾是 一 的 一个 打 哪个 塞迪克 , 这 王冠 王子 ,

这艘军舰是王储塞尔迪克拥有的十二艘军舰之一。

[hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['plʌndərɪŋ] [kruːz] .
had **taken** **out** **on** **a** **plundering** **cruise** **.**
有 已采取 出去 在 一个 掠夺 巡航 .

曾被派往进行掠夺性航行。

[ðeid] [sækt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taʊnz] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɑːn] ['nɑːmɪnəli] [ɪm'pɪriəl] [p'lænɪts] ,
They'd **sacked** **a** **good** **many** **towns** **,** **even** **some** **on** **nominally** **Imperial** **planets** **,**
他们会 被解雇 一个 好的 许多 城镇 , 甚至 一些 在 名义上 帝国 行星 ,

他们洗劫了许多城镇，甚至包括一些名义上属于帝国的星球上的城镇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [tuː; tə]['kɑːntækt]
and **on** **the** **way** **back** **had** **sent** **down** **a** **man** **in** **a** **lifeboat** **to** **contact**
和 在 这 方式 后退 有 发送 向下 一个 男人 在 一个 救生艇 到 接触
- ['eɪdʒənts][ɑːn] - ,
Cerdic's **agents** **on** **Llynathawr** **,**
- 代理人 在 - ,

返程途中，他派了一名男子乘救生艇前往林纳索尔岛，与塞尔迪克的代理人取得联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
which **was** **notoriously** **the** **listening** **post** **of** **this** **sector** **of** **the** **Empire** **.**
哪个 曾是 臭名昭著 这 聆听 邮政 的 这 行业 的 这 帝国 .

那里曾是帝国这一地区臭名昭著的监听站。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][frʌm; frəm]
In **learning** **that** **there** **was** **something** **going** **on** **which** **a** **special** **agent** **from**
在 学习 那 那里 曾是 某物 去 在 哪个 一个 特别的 代理人 从
['terə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,
Terra **had** **been** **investigating** **,**
泰拉 有 到过 调查 ,

得知有事情正在发生，而且一位来自泰拉的特工一直在调查此事后，

['sɜːrdɪk][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [pɪkt] [ʌp] .

Cerdic	**had**	**ordered**	**him**	**picked**	**up**	**.**
塞迪克	有	订购	他	挑选	向上	.

塞尔迪克下令把他接走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	**that**	**was**	**that**	**.**
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

Now	**they**	**were**	**homeward**	**bound**	**,**
现在	他们	是	回家	边界	,

现在他们正踏上归途。

[ðer; ðər][hoʊldz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [luːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

their	**holds**	**stuffed**	**with**	**loot**	**and**	**their**	**heads**	**stuffed**	**with**	**plans**	**for**	**further**
他们的	持有	填充	和	抢劫	和	他们的	头部	填充	和	计划	为了	更远

['ɪnˌroʊdz] .

inroads	**.**
入口	.

他们的船舱里塞满了战利品，脑子里想着如何进一步扩张领土。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] ,

It	**might**	**not**	**have**	**meant**	**much**	**,**
它	可能	不是	有	意思是	很多	,

这可能无关紧要。

[bʌt; bət] — [wel] — ['sɜːrdɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['pɛndə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri]

but	**—**	**well**	**—**	**Cerdic**	**and**	**his**	**father**	**Penda**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**just**	**ordinary**
但	—	出色地	—	塞迪克	和	他的	父亲	彭达	没有	似乎	到	是	只是	普通的

[bɑːr'beriən] [tʃiːfs] ,

barbarian	**chiefs**	**,**
野蛮人	酋长们	,

但是——嗯——塞尔迪克和他的父亲彭达似乎并不只是普通的蛮族首领，

[nɔːr] - [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɑːr'beriən]['neɪʃ(ə)n] .

nor	**Scothania**	**an**	**ordinary**	**barbarian**	**nation**	**.**
也不	-	一个	普通的	野蛮人	国家	.

斯科舍尼亚也不是一个普通的野蛮国家。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [stɑːrz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

Could	**it**	**be**	**that**	**somewhere**	**out**	**there**	**among**	**the**	**many**	**stars**	**someone**	**had**
可以	它	是	那	某处	出去	那里	之中	这	许多	明星	某人	有

['faɪnəli]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [maɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['empaɪər] ?

finally	**organized**	**a**	**might**	**that**	**could**	**break**	**the**	**Empire**	**?**
最后	组织	一个	可能	那	可以	休息	这	帝国	?

会不会在浩瀚的星海中，有人终于组织起了一支足以摧毁帝国的强大力量?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['riːəli] [biː; bi][æt; ət][hænd] ?

Could	**the**	**Long**	**Night**	**really**	**be**	**at**	**hand**	**?**
可以	这	长的	夜晚	真的	是	在	手	?

漫漫长夜真的即将到来吗?

- [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] .

Flandry	**shoved**	**the**	**thought**	**aside**	**.**
-	推搡	这	想法	旁边	.

弗兰德里把这个念头抛到脑后。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] .

He	**had**	**too**	**much**	**to**	**do**	**right**	**now**	**.**
他	有	也	很多	到	做	正确的	现在	.

他现在事情太多了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊn][dʒɑ:b][æt; ət] - , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Even	his	own	job	at	Llynathawr	,	important	as	it	was	,
甚至	他的	自己的	工作	在	-	,	重要的	作为	它	曾是	,

即使是他自己在利纳索尔的工作，尽管那份工作很重要，

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['hændəld][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] — [ðoʊ] [nɑ:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]

could	and	would	be	handled	by	someone	else	—	though	not	,	he	thought	a
可以	和	会	是	处理	经过	某人	别的	—	尽管	不是	,	他	想法	一个

['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

little	sadly	,
小的	令人遗憾的是	,

这件事本来可以也将会由其他人来处理——尽管他有些伤感地想，并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tʌtʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'mi:diət] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd]

with	the	Flandry	touch	—	and	his	own	immediate	worry	was	here	and
和	这	-	触碰	—	和	他的	自己的	即时	担心	曾是	这里	和

[naʊ] .

now	.
现在	.

带着弗兰德里式的风格——而他眼下最关心的却是此时此刻。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

He	had	to	find	out	the	extent	of	power	and	ambition	of	the	Scothani
他	有	到	寻找	出去	这	程度	的	力量	和	志向	的	这	-

;

;
;

他必须查明苏格兰人的实力和野心；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['terə] ,

he	had	to	learn	their	plans	and	get	the	information	to	Terra	,
他	有	到	学习	他们的	计划	和	得到	这	信息	到	泰拉	,

他必须了解他们的计划，并将信息传递给泰拉。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [spaɪk][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	somehow	spike	them	even	a	little	.
和	不知何故	长钉	他们	甚至	一个	小的	.

并且设法让它们稍微升高一点。

['æftər][ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][oʊn] [haɪd] .

After	that	there	might	be	time	to	save	his	own	hide	.
后	那	那里	可能	是	时间	到	节省	他的	自己的	隐藏	.

之后他或许还有时间保住自己的性命。

['sɜ:rdɪk][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

Cerdic	had	him	brought	to	the	captain's	cabin	.
塞迪克	有	他	带来	到	这	船长的	舱	.

塞尔迪克命人把他带到船长室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][bɑ:r'beriən] ['tʃi:fs] [den] ,

The	place	was	a	typical	barbarian	chief's	den	,
这	地方	曾是	一个	典型的	野蛮人	酋长的	丹	,

这里是典型的蛮族首领巢穴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['haɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] ,

with	the	heads	of	wild	beasts	on	the	walls	and	their	hides	on	the	floors	,
和	这	头部	的	荒野	野兽	在	这	墙壁	和	他们的	隐藏	在	这	楼层	,

墙上挂着野兽的头颅，地上铺着它们的皮毛。

[oʊld] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][swɔ:dz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

old	shields	and	swords	hung	up	in	places	of	honor	,
老的	盾牌	和	剑	悬挂	向上	在	地方	的	荣誉	,

古老的盾牌和宝剑被悬挂在显眼的位置。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] [veɪs] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm]['plænɪt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

a	magnificent	golden	vase	stolen	from	some	planet	of	artists	shining	in	a
一个	壮丽	金的	花瓶	被盗	从	一些	行星	的	艺术家	灼灼	在	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

一只精美的金色花瓶，是从某个艺术家星球偷来的，静静地躺在角落里闪耀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['mɑːdərn] ['tʌtʃɪz] , [ə; eɪ]['maɪkrəˌprɪnt] ['riːdər] [ænd; ənd] ['meni]

But	there	were	incongruous	modern	touches	,	a	microprint	reader	and	many
但	那里	是	不协调	现代的	触摸	,	一个	微印刷	读者	和	许多

[frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər] ,

bookrolls	from	the	Empire	,
书卷	从	这	帝国	,

但其中也夹杂着一些不协调的现代元素，例如一台缩微胶片阅读器和许多来自帝国的卷轴书。

[ˌæstrə'^ræfik] [teiblz][ænd; ənd][kəm'pjuːtər] , [ə; eɪ] - .

astrographic	tables	and	computer	,	a	vodograph	.
星象学	表格	和	电脑	,	一个	-	.

星象表和计算机，一台天文仪。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɑːvən] [tʃer] , [ə; eɪ] - [roʊb] [flʌŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	prince	sat	in	a	massive	carven	chair	,	a	silkite	robe	flung	carelessly	over	his
这	王子	卫星	在	一个	大量的	卡文	椅子	,	一个	-	长袍	扔	粗心大意	超过	他的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] .

broad	shoulders	.
广阔	肩膀	.

王子坐在巨大的雕花椅上，一件丝绸长袍随意地披在他宽阔的肩膀上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæfə'bɪlәti] .

He	nodded	with	a	certain	affability	.
他	点头	和	一个	肯定	亲切	.

他带着几分和蔼地点了点头。

" [jʊr; jər][fɜːrst][tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] - , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] .

"	Your	first	task	will	be	to	learn	Scothanian	,	"	he	said	without	preliminary	.
"	你的	第一的	任务	将要	是	到	学习	-	,	"	他	说	没有	初步的	.

"你们的第一个任务是学习苏格兰语，"他没有做任何铺垫就说道。

" [æz; əz] [jet] ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n]['nəublz] , [spiːk] ['æŋ^lik] ,

"	As	yet	almost	none	of	our	people	,	even	nobles	,	speak	Anglic	,
"	作为	然而	几乎	没有任何	的	我们的	人们	,	甚至	贵族	,	说话	盎格鲁	,

"至今为止，我们几乎没有人会说英语，即使是贵族也不例外。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	there	are	many	who	will	want	to	talk	to	you	.	"
和	那里	是	许多	WHO	将要	想	到	讲话	到	你	.	"

很多人都想和你谈谈。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Flandry	.
"	是的	,	先生	,	"	说	-	.

"是的，先生，"弗兰德里说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

It	was	what	he	would	most	have	desired	.
它	曾是	什么	他	会	最多	有	想要的	.

这正是他最渴望的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ɔːlsoʊ][stɑːrt]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
" **You** **had** **better** **also** **start** **organizing** **all** **you** **know** **so** **you** **can** **present** **it**
" 你 有 更好的 还 开始 组织 全部 你 知道 所以 你 能 展示 它
[koʊ'hɪrəntli] ,
coherently **,**
连贯地 ,

你最好也开始整理你所知道的一切，这样你才能有条理地表达出来。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the prince .
" 说 这 王子 .

王子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,
" And I , who have lived in the Empire ,
" 和 我 , WHO 有 居住地 在 这 帝国 ,

“而我，一个在帝国生活过的人，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
will be able to check enough of your statements to tell whether you are
将要 是 有能力的 到 查看 足够的 的 你的 声明 到 告诉 无论 你 是
['laɪkli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
likely speaking the truth .
可能 请讲 这 真相 .

能够核实你陈述中的足够多的内容，从而判断你是否可能在说真话。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːrθləsli] .
" He smiled mirthlessly .
" 他 微笑 无情地 .

他苦笑了一下。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" If there is reason to suspect you are lying , you will be put to the
" 如果 那里 是 原因 到 怀疑 你 是 说谎 , 你 将要 是 放 到 这
['tɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

“如果有理由怀疑你在撒谎，你将遭受酷刑。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɛnsətɪvz] [wɪl] [ðen] [get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
And one of our Sensitives will then get at the truth .
和 一 的 我们的 敏感 将要 然后 得到 在 这 真相 .

然后，我们团队中的一位敏感人士就会查明真相。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɛnsətɪvz] , [tuː] .
" So they had Sensitives , too .
" 所以 他们 有 敏感 , 也 .

“所以他们也有敏感人群。”

['tɛlə,pæθs] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [peɪn][hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
Telepaths who could tell whether a being was lying when pain had sufficiently
心灵感应者 WHO 可以 告诉 无论 一个 存在 曾是 说谎 什么时候 疼痛 有 足够
[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] - .
disorganized his mind were as bad as the Empire's hypnoprobes .
混乱 他的 头脑 是 作为 坏的 作为 这 帝国的 - .

能够分辨一个人在痛苦导致精神错乱时是否说谎的心灵感应者，与帝国的催眠探测器一样可怕。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell the truth , sir , " he said .
" 患病的 告诉 这 真相 , 先生 , " 他 说 .

“我会说实话，先生，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] , [juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es][nɑːt][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['piːp(ə)l] .
If you cooperate , you'll find us not an ungrateful people .
如果 你 合作 , 你会 寻找 我们 不是 一个 忘恩负义 人们 .

只要你们配合，就会发现我们并非忘恩负义之人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]
There will be more wealth than was ever dreamed of when we go into
那里 将要 是 更多的 财富 比 曾是 曾经 梦见 的 什么时候 我们 去 进入
[ðə; ði]['empaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

当我们进入帝国时，我们将拥有前所未有、难以想象的财富。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hjuːmənz][æz; əz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][liː'eɪzɑːn]
There will also be considerable power for such humans as are our liaison
那里 将要 还 是 大量 力量 为了 这样的 人类 作为 是 我们的 联络
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [reɪs] . "
with their race . "
和 他们的 种族 . "

我们与他们种族之间的联络人也将拥有相当大的权力。

" [sɜːr] , " [bɪ'gæn] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [wiːk] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , " [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk]
" Sir , " began Flandry - , in a tone of weak self - righteousness , " I couldn't think
" 先生 , " 开始 - , 在 一个 语气 的 虚弱的 自己 - 义 , " 我 不能 思考
[ʌv; əv] — "
of — "
的 — "

“先生，”弗兰德里用一种虚弱的自以为是的语气说道，“我实在想不出——”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['sɜːrdɪk] ['glʌmli] .
" Oh , yes , you could , " said Cerdic glumly .
" 哦 , 是的 , 你 可以 , " 说 塞迪克 闷闷不乐地 .

“哦，是的，你可以，”塞尔迪克沮丧地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['hjuːmənz] .
" I know you humans .
" 我 知道 你 人类 .

我了解你们人类。

[aɪ] ['trævld] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [θruː'aʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] ['empaɪər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['terə] [ɪt'self] .
I traveled incognito throughout your whole Empire , I was on Terra itself .
我 旅行 隐姓埋名 自始至终 你的 所有的 帝国 , 我 曾是 在 泰拉 本身 .

我秘密游历了你们整个帝国，甚至到达了地球本身。

[aɪ] [poʊzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [wen] [kən'viːniənt] [æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I posed as one of you , or when convenient as just another of the subject
我 摆拍 作为 一 的 你 , 或者 什么时候 方便的 作为 只是 其他 的 这 主题
['reɪsɪz] .
races .
种族 .

我假扮成你们中的一员，或者在方便的时候假扮成其他种族的一员。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['empaɪər] — [ɪts] ['ʌtər] ['dekədəns] , [ɪts][self] - ['siːkɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['pleʒər]
I know the Empire — its utter decadence , its self - seeking politicians and pleasure
我 知道 这 帝国 — 它是 说出 颓废 , 它是 自己 - 寻求 政治家 和 乐趣
- ['lʌvɪŋ] [mɑːbz] ,
- loving mobs ,
- 爱 怪物 ,

我了解这个帝国——它彻底的颓废，它自私自利的政客和沉溺享乐的民众，

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ['evriwer] [juː; jʊ][goʊ] , [kə'læps] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['duːti] -
corruption and intrigue everywhere you go , collapse of morals and duty -
腐败 和 阴谋 到处 你 去 , 坍塌 的 德 和 责任 -
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

到处都是腐败和阴谋，道德沦丧，责任感缺失。

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɪntuː][krɑːft][ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː] ['stægnənsi] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs]
decline of art into craft and science into stagnancy — you were a great race
衰退 的 艺术 进入 工艺 和 科学 进入 停滞 — 你 是 一个 伟大的 种族
[wʌns] , [juː; jʊ]['hjuːmənz] ,
once , you humans ,
一次 , 你 人类 ,

艺术沦为工艺，科学停滞不前——你们人类曾经是一个伟大的种族！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
you were the first to aspire to the stars and we owe you something
你 是 这 第一的 到 渴望 到 这 明星 和 我们 欠 你 某物
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

你是第一个怀揣星辰梦想的人，我们为此感激不尽。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] .
But you're not the race you once were .
但 你是 不是 这 种族 你 一次 是 .

但你们已不再是以前的你们了。

" [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [wʌz; wəz] ['baɪəst] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [truːθ] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] - [wɪns]
" The viewpoint was biased , but enough truth lay in it to make Flandry wince
" 这 观点 曾是 有偏见的 , 但 足够的 真相 躺 在 它 到 制作 - 畏缩
.
:
.

"这种观点虽然带有偏见，但其中也包含着一些真理，足以让弗兰德里感到难堪。"

['sɜːrdɪk] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]
Cerdic went on , his voice rising : " There is a new power growing out beyond your
塞迪克 去 在 , 他的 嗓音 上升 : " 那里 是 一个 新的 力量 生长 出去 超过 你的
['bɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,

塞尔迪克继续说道，声音越来越高："一股新的力量正在你们的国界之外崛起，

[jʌŋ] ['piːpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
young peoples with the strength and courage and hopefulness of youth ,
年轻的 人民 和 这 力量 和 勇气 和 希望 的 青年 ,

拥有年轻人应有的力量、勇气和希望的年轻人

[ænd; ənd] [ðeɪl] [swiːp] [ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	they'll	sweep	the	rotten	fragments	of	the	Empire	before	them	and
和	他们会	扫	这	烂	片段	的	这	帝国	前	他们	和

[bɪld] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] .

build	something	new	and	better	.
建造	某物	新的	和	更好的	.

他们将扫除帝国的残垣断壁，建立崭新而美好的未来。

" ['oʊnli] , [θɔːt] - , ['oʊnli][fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [deθ]

"	Only	,	thought	Flandry	-	,	only	first	comes	the	Long	Night	,	darkness	and	death
"	仅有的	,	想法	-		,	仅有的	第一的	来	这	长的	夜晚	,	黑暗	和	死亡

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	the	end	of	civilization	,
和	这	结尾	的	文明	,

"只是，"弗兰德里心想，"首先到来的是漫漫长夜，黑暗、死亡和文明的终结。"

[ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['peti]

the	howling	peoples	in	the	ruins	of	our	temples	and	a	myriad	petty
这	嚎叫	人民	在	这	废墟	的	我们的	寺庙	和	一个	无数	小气

['taɪərənts]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['drɪri] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] .

tyrants	holding	their	dreary	courts	in	the	shards	of	the	Empire	.
暴君	保持	他们的	凄凉	法院	在	这	碎片	的	这	帝国	.

在我们神庙废墟中哀嚎的人民，以及在帝国残垣断壁中召开阴森法庭的无数小暴君。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [gʊd] [kwɪ'ziːn] ,

To	say	nothing	of	the	decline	of	good	music	and	good	cuisine	,
到	说	没有什么	的	这	衰退	的	好的	音乐	和	好的	美食	,

更不用说优秀音乐和美食的衰落了。

[teɪst] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

taste	in	clothes	and	taste	in	women	and	conversation	as	a	fine	art	.
品尝	在	衣服	和	品尝	在	女性	和	对话	作为	一个	美好的	艺术	.

对服装、对女性的品味以及谈吐的艺术都有着高超的修养。

" [wiːv] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [lɔːst] , " [sed] ['sɜːrdɪk] ,

"	We've	one	thing	you've	lost	,	"	said	Cerdic	,
"	我们已经	一	事物	你已经	丢失的	,	"	说	塞迪克	,

"我们手里有一件你们失去的东西，"塞尔迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ʌltɪmətli] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .

"	and	I	think	ultimately	that	will	be	the	deciding	factor	.
"	和	我	思考	最终	那	将要	是	这	决定	因素	.

"而且我认为最终这将是决定性因素。"

['ɑːnɪstli] .

Honestly	.
诚实地	.

诚实地。

- , [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['wɒrɪrz] . "

Flandry	,	the	Scothani	are	a	race	of	honest	warriors	.	"
-	,	这	-	是	一个	种族	的	诚实的	战士	.	"

弗兰德里说："斯科萨尼人是一群诚实的战士。"

" [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , " [sed] - .

"	No	doubt	,	sir	,	"	said	Flandry	.
"	不	怀疑	,	先生	,	"	说	-	.

"毫无疑问，先生，"弗兰德里说道。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['kærəktərz] ,

"	Oh	,	we	have	our	evil	characters	,
"	哦	,	我们	有	我们的	邪恶的	人物	,

"哦，我们也有邪恶的角色，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['tʃælindʒz] [suːn] [ɪ'lɪmɪneɪts]

but	they	are	few	and	the	custom	of	private	challenges	soon	eliminates
但	他们	是	很少	和	这	风俗	的	私人的	挑战	很快	消除

[ðem; ðəm] , " [sed] ['sɜːrdɪk] .

them	,	"	said	Cerdic	.
他们	,	"	说	塞迪克	.

塞尔迪奇说："但他们人数很少，而且私人挑战的习俗很快就会淘汰他们。"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['iːv(ə)l][ɪz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [kliːn] [θɪŋ] , [griːd] [ɔːr] ['lɔːləsnəs] [ɔːr]

"	And	even	their	evil	is	an	open	and	clean	thing	,	greed	or	lawlessness	or
"	和	甚至	他们的	邪恶的	是	一个	打开	和	干净的	事物	,	贪婪	或者	无法无天	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

something	like	that	;
某物	喜欢	那	;

"甚至他们的邪恶也是公开的、干净的，比如贪婪、违法乱纪之类的；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['braɪbəri][ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

it	isn't	the	bribery	and	conspiracy	and	betrayal	of	your	rotten	politicians	.
它	不是	这	受贿	和	阴谋	和	背叛	的	你的	烂	政治家	.

这不是你们那些腐败政客的贿赂、阴谋和背叛。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][baɪ]['aʊər; ɑːr][koʊd] .

And	most	of	us	live	by	our	code	.
和	最多	的	我们	居住	经过	我们的	代码	.

我们大多数人都恪守自己的准则。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [θɪŋ] ,

It	wouldn't	occur	to	a	true	Scothani	to	do	a	dishonorable	thing	,
它	不会	发生	到	一个	真的	-	到	做	一个	不光彩的	事物	,

一个真正的苏格兰人绝不会想到去做不光彩的事。

[tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr]['dezərt][ə; eɪ]['kɑːmræd][ɔːr][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

to	break	an	oath	or	desert	a	comrade	or	lie	on	his	word	of	honor	.
到	休息	一个	誓言	或者	沙漠	一个	同志	或者	说谎	在	他的	单词	的	荣誉	.

违背誓言、抛弃战友或背弃荣誉之言。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːnt] ['rʌnɪŋ] [luːs] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ;

Our	women	aren't	running	loose	making	eyes	at	every	man	they	come	across	;
我们的	女性	不是	跑步	松动的	制作	眼睛	在	每一个	男人	他们	来	穿过	;

我们的女性不会到处勾搭男人；

[ðeə(r)] [kept] ['prɑːpərli][æt; ət][hoʊm] [tɪl] [taɪm][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]

they're	kept	properly	at	home	till	time	for	marriage	and	then	they	know	their
它们是	保留	适当地	在	家	直到	时间	为了	婚姻	和	然后	他们	知道	他们的

[pleɪs] [æz; əz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] - .

place	as	mothers	and	houseguiders	.
地方	作为	母亲们	和	-	.

她们会被妥善地安置在家中，直到结婚的年龄，然后她们就会明白自己作为母亲和家庭主妇的职责。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [faɪt] ,

Our	boys	are	raised	to	respect	the	gods	and	the	king	,	to	fight	,
我们的	男孩们	是	提高	到	尊重	这	神	和	这	国王	,	到	斗争	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] .

and	to	speak	truth	.
和	到	说话	真相	.

我们的男孩从小就被教育要尊敬神明和国王，要勇于战斗，要说真话。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - ,

Death	is	a	little	thing	,	Flandry	,
死亡	是	一个	小的	事物	,	-	,

死亡算不了什么，弗兰德里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːnər]

it	comes	to	everyone	in	his	time	and	he	cannot	stay	it	,	but	honor
它	来	到	每个人	在	他的	时间	和	他	不能	停留	它	,	但	荣誉

[laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .

lives	forever	.
生活	永远	.

每个人都会经历人生的起因，无法阻止，但荣誉永存。

" [wiː; wi][dəunt] [kə'rʌpt] [ɑːr'selvz] .

"	We	don't	corrupt	ourselves	.
"	我们	不	腐败	我们自己	.

我们不会自我腐蚀。

[wiː; wi] [kiːp] ['ɑːnər] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

We	keep	honor	at	home	and	root	out	disgrace	with	death	and	torture	.
我们	保持	荣誉	在	家	和	根	出去	耻辱	和	死亡	和	酷刑	.

我们把荣誉留在国内，用死亡和酷刑根除耻辱。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][koʊd] .

We	live	our	code	.
我们	居住	我们的	代码	.

我们践行我们的代码。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

And	that	is	really	why	we	will	win	.
和	那	是	真的	为什么	我们	将要	赢	.

这就是我们必胜的原因。

" ['bætlʃɪps] [help] , [θɔːt] - .

"	Battleships	help	,	thought	Flandry	.
"	战列舰	帮助	,	想法	-	.

"战列舰会有帮助的，"弗兰德里心想。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [braɪt] [aɪz] : ['hiːz] [ə; eɪ][fə'nætɪk] .

And	then	,	looking	into	the	cold	bright	eyes	:	He's	a	fanatic	.
和	然后	,	寻找	进入	这	寒冷的	明亮的	眼睛	:	他是	一个	狂热分子	.

然后，看着那双冰冷明亮的眼睛：他是个狂热分子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] .

But	a	hell	of	a	smart	one	.
但	一个	地狱	的	一个	聪明的	一	.

但他绝对是个聪明绝顶的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

And	that	kind	makes	the	most	dangerous	enemy	.
和	那	种类	制作	这	最多	危险的	敌人	.

而这种敌人最为危险。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [æskt] , ['hʌmbli] : " ['iznt] ['eni]['strætədʒəm][ə; eɪ][laɪ] , [sɜːr] ?

Aloud	he	asked	,	humbly	:	"	Isn't	any	stratagem	a	lie	,	sir	?
大声	他	问	,	谦卑地	:	"	不是	任何	策略	一个	说谎	,	先生	?

他谦卑地大声问道："先生，难道任何策略不都是谎言吗？"

[jʊr; jər] [oʊn] [dɪs'gaɪzd] ['trævlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪr] — "

Your	own	disguised	travels	within	the	Empire	—	"
你的	自己的	伪装	旅行	之内	这	帝国	—	"

你在帝国境内的伪装旅行——

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['sɜːrt(ə)n] [mə'nuːvəz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['stɪfli] .

"	Naturally	,	certain	maneuvers	are	necessary	,	"	said	the	prince	stiffly	.
"	自然	,	肯定	机动	是	必要的	,	"	说	这	王子	僵硬地	.

"当然，有些策略是必要的，"王子生硬地说。

" [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eɪliən]['reɪsɪz] .

"	Nor	does	it	matter	what	one	does	with	regard	to	alien	races	.
"	也不	做	它	事情	什么	一	做	和	看待	到	外星人	种族	.

"对待外星种族采取什么行动也无关紧要。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [æz; əz] [tə'restriəl] .

Especially	when	they	have	as	little	honor	as	Terrestrials	.
尤其	什么时候	他们	有	作为	小的	荣誉	作为	陆生动物	.

尤其是当他们像地球人一样毫无荣誉感的时候。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [reɪs] - [suːˌpɪri'ɔːrəti][kəm'pleks] , [tuː] .

"	The	good	old	race	-	superiority	complex	,	too	.
"	这	好的	老的	种族	-	优势	复杂的	,	也	.

"还有那套老掉牙的种族优越感。"

[oʊ] , [wel] .

Oh	,	well	.
哦	,	出色地	.

那好吧。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] ['sɜːrdɪk] ['ɜːrnɪstli] ,

"	I	tell	you	this	,	"	said	Cerdic	earnestly	,
"	我	告诉	你	这	,	"	说	塞迪克	切实	,

"我告诉你，"塞尔迪克认真地说，

" [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]

"	in	the	hope	that	you	may	think	it	over	and	see	our	cause	is	just	and
"	在	这	希望	那	你	可能	思考	它	超过	和	看	我们的	原因	是	只是	和

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

be	with	us	.
是	和	我们	.

"希望您能仔细考虑一下，明白我们的事业是正义的，并与我们站在一起。"

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['meni] ['fɔːrənərz] , [ɪ'speʃəli] ['hjuːmənz] , [fɔːr; fər][liˈeɪzɑːn][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

We	will	need	many	foreigners	,	especially	humans	,	for	liaison	and	intelligence
我们	将要	需要	许多	外国人	,	尤其	人类	,	为了	联络	和	智力

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	other	services	.
和	其他	服务	.

我们需要很多外国人，特别是人类，从事联络、情报和其他服务工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] ['weɪstɪd] [laɪf] . "

You	may	still	accomplish	something	in	a	hitherto	wasted	life	.	"
你	可能	仍然	完成	某物	在	一个	迄今为止	浪费	生活	.	"

即使你之前虚度了生命，你或许还能有所成就。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] - .

"	I'll	think	about	it	,	sir	,	"	said	Flandry	.
"	患病的	思考	关于	它	,	先生	,	"	说	-	.

"我会考虑的，先生，"弗兰德里说。

" [ðen] [goʊ] .

"	Then	go	.
"	然后	去	.

"那就走吧。"

" - [gɑːt] .

"	Flandry	got	.
"	-	得到	.

"弗兰德里得到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] - .

The	ship	was	a	good	three	weeks	en	route	to	Scotha	.
这	船	曾是	一个	好的	三	周	英文	路线	到	-	.

这艘船花了整整三个星期才到达斯科萨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːrkɪŋ]

It	took	Flandry	about	two	of	them	to	acquire	an	excellent	working
它	采取	-	关于	二	的	他们	到	获得	一个	出色的	在职的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	the	language	,
知识	的	这	语言	,

弗兰德里花了大约两个星期就熟练掌握了这门语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][lɔːst] [wen]

but	he	preferred	to	simulate	difficulty	and	complained	that	he	got	lost	when
但	他	首选	到	模拟	困难	和	抱怨	那	他	得到	丢失的什么时候	

[tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['ræpɪd] .

talk	was	too	rapid	.
讲话	曾是	也	迅速的	.

但他更喜欢装作听不懂的样子，抱怨说话语速太快时他会跟不上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

It	was	surprising	how	much	odd	information	you	picked	up	when	you	were
它	曾是	奇怪	如何	很多	奇怪的	信息	你	挑选	向上什么时候		你	是

[θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

thought	not	to	understand	what	was	being	said	.
想法	不是	到	理解	什么	曾是	存在	说	.

令人惊讶的是，即使你被认为听不懂别人在说什么，你也能接收到很多奇怪的信息。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪlətəri] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['bækgraʊnd] ,

Not	anything	of	great	military	significance	,	of	course	,	but	general	background	,
不是	任何事物	的	伟大的	军队	意义	,	的	课程	,	但	一般的	背景	,

[streɪ] ['bɪts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

stray	bits	of	personal	history	,
流浪	比特	的	个人的	历史	,

当然，这并非什么重大的军事意义，而是一些背景信息和零星的个人经历。

['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

attitudes	and	beliefs	—	it	all	went	into	the	neat	filing	system	which	was
态度	和	信仰	—	它	全部	去	进入	这	整洁的	备案	系统	哪个	曾是

- ['meməri] ,

Flandry's	memory	,
-	记忆	,

态度和信仰——所有这些都被整齐地归档到弗兰德里的记忆系统中。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [els] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli]

to	be	correlated	with	whatever	else	he	knew	or	learned	into	an	astonishingly
到	是	相关	和	任何	别的	他	知道	或者	学习	进入	一个	令人震惊地

[kəm'pliːt] ['pɪktʃər] .

complete	picture	.
完全的	图片	.

将其与他所知道或学到的其他一切联系起来，形成一幅惊人的完整图景。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['frendli] ,

The	Scothani	themselves	were	quite	friendly	,
这	-	他们自己	是	相当	友好的	,

苏格兰人本身就非常友好。

['i:gər]	[tu:; tə]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fæbjələs]	[ɪm'pɪriəl]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[bræg]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
eager	**to**	**hear**	**about**	**the**	**fabulous**	**Imperial**	**civilization**	**and**	**to**	**brag**	**of**	**their**
渴望的	到	听到	关于	这	太棒了	帝国	文明	和	到	吹牛	的	他们的

[oʊn]	['wʌndərf(ə)l]	[pæst]	[ænd; ənd]	['fju:tʃər]	[ɪk'splɔɪts]	.
own	**wonderful**	**past**	**and**	**future**	**exploits**	**.**
自己的	精彩的	过去的	和	未来	漏洞	.

他们渴望了解辉煌的帝国文明，并吹嘘自己辉煌的过去和未来的丰功伟绩。

[sɪns]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɑ:bviəsli]	['nʌθɪŋ]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[du:]	,
Since	**there**	**was**	**obviously**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**,**
自从	那里	曾是	明显地	没有什么	他	可以	做	,

既然他显然无能为力，

-	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[lu:sɪst]	[gɑ:rd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['vɜ:rtʃuəli]	[ðə; ði]	['fri:dəm]	[ʌv; əv]
Flandry	**was**	**under**	**the**	**loosest**	**guard**	**and**	**had**	**virtually**	**the**	**freedom**	**of**
-	曾是	在下面	这	最宽松	警卫	和	有	几乎	这	自由	的

[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
the	**ship**	**.**
这	船	.

弗兰德里受到的守卫最松懈，几乎享有船上的所有自由。

[hi:; hi]	[slept]	[ænd; ənd]	[mest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɒrɪrz]	,	[s'wɒpt]	['bɔ:di]	['sɔŋz]	[ænd; ənd]	['dɜ:rti]
He	**slept**	**and**	**messed**	**with**	**the**	**warriors**	**,**	**swapped**	**bawdy**	**songs**	**and**	**dirty**
他	睡着了	和	搞砸了	和	这	战士	,	交换	粗俗的	歌曲	和	肮脏的

[dʒoʊks]	,
jokes	**,**
笑话	,

他与战士们睡觉、嬉戏，互相唱着下流的歌曲，讲着荤段子。

[dʒɔɪnd]	[ðer; ðər]	[rʌf]	-	[ænd; ənd]	-	['tʌmb(ə)l]	['reslɪŋ]	[mætʃɪz]	[tu:; tə]	[wɪn]	[sər'praɪzd]	[rɪ'spekt]
joined	**their**	**rough**	**-**	**and**	**-**	**tumble**	**wrestling**	**matches**	**to**	**win**	**surprised**	**respect**
加入	他们的	粗糙的	-	和	-	翻滚	摔角	比赛	到	赢	惊讶	尊重

[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	,
for	**his**	**skill**	**,**
为了	他的	技能	,

他加入到他们激烈的摔跤比赛中，凭借精湛的技艺赢得了大家的尊重。

[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[frend]	[ænd; ənd]	['kɑ:nfɪdænt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**even**	**became**	**the**	**close**	**friend**	**and**	**confidant**	**of**	**some**	**of**	**the**
和	甚至	成为	这	关闭	朋友	和	知己	的	一些	的	这

['jʌŋgər]	['meɪlz]	.
younger	**males**	**.**
年轻	男性	.

甚至还与一些年轻男性成为了亲密的朋友和知己。

[ðə; ði]	[reɪs]	[wʌz; wəz]	[ə'dɪktɪd]	[tu:; tə]	['gæmblɪŋ]	.
The	**race**	**was**	**addicted**	**to**	**gambling**	**.**
这	种族	曾是	上瘾	到	赌博	.

这位赛车手沉迷于赌博。

-	['lɜ:rnɪd]	[ðer; ðər]	[geɪmz]	,	[tɔ:t]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛmpaɪɚz]	,
Flandry	**learned**	**their**	**games**	**,**	**taught**	**them**	**some**	**of**	**the**	**Empire's**	**,**
-	学习	他们的	游戏	,	教授	他们	一些	的	这	帝国的	,

弗兰德里学会了他们的游戏，并教了他们一些帝国的游戏。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['trɪps]	[end]	[hæd; həd]	[wʌn]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['stoʊlən]	['faɪnəri]	[plʌs]	['sevrəl]	['ʌðər]
and	**before**	**the**	**trip's**	**end**	**had**	**won**	**back**	**his**	**stolen**	**finery**	**plus**	**several**	**other**
和	前	这	旅程的	结尾	有	韩元	后退	他的	被盗	服饰	加	一些	其他

['aʊtˌfɪts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['plezntli]	['dʒɪŋglɪŋ]	[pɜ:rs]	.
outfits	**and**	**a**	**pleasantly**	**jingling**	**purse**	**.**
服装	和	一个	愉快	叮当	钱包	.

在旅程结束前，他不仅找回了被盗的华服，还找回了几套衣服和一个叮当作响的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] — [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [frʌm; frəm] [ðiːz]

It	was	—	well	—	he	almost	hated	to	take	his	winnings	from	these
它	曾是	—	出色地	—	他	几乎	憎恨	到	拿	他的	奖金	从	这些

[ˌoʊvər'groʊn]['beɪbiːz] .

overgrown	babies	.
长得太茂盛了	婴儿	.

他简直恨不得从这些长不大的孩子手里拿走自己的奖金。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪs][ænd; ənd][kɑːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

It	just	never	occurred	to	them	that	dice	and	cards	could	be	made	to
它	只是	绝不	发生	到	他们	那	骰子	和	牌	可以	是	制成	到

[duː] [trɪks] .

do	tricks	.
做	技巧	.

他们从来没想过骰子和扑克牌可以用来表演魔术。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [gruː] .

The	picture	grew	.
这	图片	生长	.

图片逐渐清晰起来。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [traɪbz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['fɜːrmli][juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	barbarian	tribes	of	Scotha	were	firmly	united	under	the	leadership	of	the
这	野蛮人	部落	的	-	是	牢牢	团结的	在下面	这	领导	的	这

- [kɪŋz] ,

Frithian	kings	,
-	国王	,

斯科萨的蛮族部落在弗里西亚国王的领导下牢牢团结在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

had	been	for	several	generations	.
有	到过	为了	一些	几代人	.

已经持续了好几代。

[ˌθiːə'retɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æbsəluːt] ['mɑːnərki] , [ðoʊ] ['æktʃuəli] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Theoretically	it	was	an	absolute	monarchy	,	though	actually	all	classes	except	the
理论上	它	曾是	一个	绝对	君主制	,	尽管	实际上	全部	课程	除了	这

[sleɪvz] [wɜːr; wər] [friː] .

slaves	were	free	.
奴隶	是	自由的	.

理论上，这是一个绝对君主制国家，但实际上，除了奴隶之外的所有阶级都是自由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪstəmz] ['aʊtraɪt] ,

They	had	conquered	at	least	a	hundred	systems	outright	,
他们	有	征服	在	至少	一个	百	系统	直接	,

他们至少彻底征服了一百个星系。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['liːviz] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ,

contenting	themselves	with	exacting	tribute	and	levies	from	most	of	these	,
内容	他们自己	和	严格	贡	和	税费	从	最多	的	这些	,

[ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][ɔːl] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

and	dominated	all	others	within	reach	.
和	占主导地位	全部	其他的	之内	抵达	.

他们满足于向其中大多数国家征收贡赋和税赋，并统治了所有其他触手可及的国家。

['ʌndər] - ['liːdərʃɪp] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr] ,

Under	Penda's	leadership	,	a	dozen	similar	,
在下面	-	领导	,	一个	打	相似的	,

在彭达的领导下，十几个类似的组织

['smɔːlər] [bɑːr'beriən] [steɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd]

smaller	**barbarian**	**states**	**had**	**already**	**formed**	**a**	**coalition**	**with**	**the**	**avowed**
较小的	野蛮人	各州	有	已经	形成	一个	联盟	和	这	公开承认

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] ,

purpose	**of**	**invading**	**the**	**Empire**	**,**
目的	的	入侵	这	帝国	,

一些较小的蛮族国家已经结成联盟，其公开目标是入侵帝国。

['kæptʃərɪŋ] ['terə] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mæstərz] .

capturing	**Terra**	**,**	**destroying**	**the**	**Imperial**	**military**	**forces**	**,**	**and**	**making**	**themselves**	**masters**	**.**
捕捉	泰拉	,	摧毁	这	帝国	军队	力量	,	和	制作	他们自己	大师	.

占领泰拉，摧毁帝国军队，并成为泰拉的统治者。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plʌndər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Few	**of**	**them**	**thought**	**beyond**	**the**	**plunder**	**to**	**be**	**had**	**,**	**though**	**apparently**	**some**	**of**	**them**	**,**
很少	的	他们	想法	超过	这	掠夺	到	是	有	,	尽管	显然	一些	的	他们	,

他们中很少有人考虑掠夺之外的事情，尽管显然有些人考虑过。

[laɪk]['sɜːrdɪk] , [driːmd] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [doʊ'meɪn]['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːl] .

like	**Cerdic**	**,**	**dreamed**	**of**	**maintaining**	**and**	**extending**	**the**	**Imperial**	**domain**	**under**	**their**	**own**	**rule**	**.**
喜欢	塞迪克	,	梦见	的	保持	和	扩展	这	帝国	领域	在下面	他们的	自己的	规则	.

和塞迪克一样，他们梦想着在自己的统治下维护和扩张帝国领土。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fliːt] — - ['kudnt] [faɪnd][aʊt][ɪts][ɪg'zækt][saɪz] — [ænd; ənd] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [siːmd] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][bɑːr'beriən] ['fɔːrsɪz] .

They	**had**	**a**	**formidable**	**fleet**	**—**	**Flandry**	**couldn't**	**find**	**out**	**its**	**exact**	**size**	**—**	**and**	**its**	**organization**	**and**	**technology**	**seemed**	**far**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**most**	**barbarian**	**forces**	**.**
他们	有	一个	强大	舰队	—	-	不能	寻找	出去	它是	精确的	尺寸	—	和	它是	组织	和	技术	似乎	远的	优越的	到	那	的	最多	野蛮人	力量	.

他们拥有一支强大的舰队——弗兰德里无法查明其确切规模——而且其组织和技术似乎远胜于大多数蛮族军队。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] , ['moʊstli] [sleɪv] - [mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['əʊvəˌlɔːdz] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] .

They	**had**	**a**	**great**	**industry**	**,**	**mostly**	**slave**	**-**	**manned**	**with**	**the**	**Scothan**	**overlords**	**supervising**	**.**
他们	有	一个	伟大的	行业	,	大多	奴隶	-	有人值守	和	这	-	统治者	监督	.

他们拥有强大的工业，主要由奴隶劳动，并由苏格兰统治者监督。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃruːd] ['lidər] ,

They	**had**	**shrewd**	**leaders**	**,**
他们	有	精明	领导人	,

他们拥有精明的领导者，

[huː] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsiz][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ɪts]
who would wait till one of the Empire's recurring political crises had reduced its
WHO 会 等待 直到 一 的 这 帝国的 再次发生的 政治的 危机 有 减少 它是
['faɪtɪŋ] [streŋθ] ,
fighting strength ,
斗争 力量 ,

谁会等到帝国反复出现的政治危机削弱了它的战斗力呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['enəmi] .
and who were extremely well informed about their enemy .
和 WHO 是 极其 出色地 知情的 关于 他们的 敌人 .

他们对敌人的情况了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [bæd] !
It looked — bad !
它 看起来 — 坏的 !

看起来——糟透了!

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
Especially since they couldn't wait too long .
尤其 自从 他们 不能 等待 也 长的 .

尤其是因为他们等不了太久。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [prɑː'sperəti] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ɪndəstri] , ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [ɔːl]
Despite the unequalled prosperity created by industry , tribute , and piracy , all
尽管 这 无与伦比 繁荣 创建 经过 行业 , 贡 , 和 海盗行为 , 全部
- [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] ,
Scotha was straining at the leash ,
- 曾是 紧张 在 这 牵引绳 ,

尽管工业、贡赋和海盗活动创造了空前的繁荣，但斯科萨的一切都已不堪重负。

['nəublz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['foʊmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]
nobles and warriors in the whole coalition foaming to be at the Empire's
贵族 和 战士 在 这 所有的 联盟 起泡 到 是 在 这 帝国的
[θroʊt] ;
throat ;
喉 ;

整个联盟中的贵族和战士都恨不得立刻铲除帝国;

[ə; eɪ] [hoʊl] [gə'læktɪk]['sektər][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] [driːm] .
a whole Galactic sector had been seized by the same savage dream .
一个 所有的 银河 行业 有 到过 查获 经过 这 相同的 野蛮的 梦 .

整个银河系的一个扇区都被同一个野蛮的梦想所占据。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] — [wel] , [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] .
When they came roaring in — well , you never could tell .
什么时候 他们 来了 咆哮 在 — 出色地 , 你 绝不 可以 告诉 .

当它们轰隆隆地冲进来时——你永远也看不出来。

[ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['greɪtər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
The Empire's fighting strength was undoubtedly greater , but could it be
这 帝国的 斗争 力量 曾是 无疑 更大的 , 但 可以 它 是
['məubilaizd][ɪn][taɪm] ?
mobilized in time ?
动员起来 在 时间 ?

帝国的战斗力无疑更强，但能否及时动员起来呢?

['wʊdnt] ['pɛndə][get] ['gliːfl] [help][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪv(ə)l] [ɪm'pɪrɪr] ?
Wouldn't Penda get gleeful help from two or three rival imperia ?
不会 彭达 得到 兴高采烈 帮助 从 二 或者 三 竞争对手 帝国 ?

彭达难道不会从两三个敌对帝国那里得到乐于助人的帮助吗?

['kudnt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [fə'nætiks] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [self] -

Couldn't	a	gang	of	utterly	fearless	fanatics	plow	through	the	mass	of	self	-
不能	一个	帮派	的	完全地	无畏	狂热分子	犁	通过	这	大量的	的	自己	-

['siːkɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mɜːsəˌneriːz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

seeking	officers	and	indifferent	mercenaries	that	made	up	most	of	the	Imperial
寻求	警官	和	冷漠	雇佣兵	那	制成	向上	最多	的	这	帝国

['paʊər] [tə'deɪ] ?

power	today	?
力量	今天	?

一群毫无畏惧的狂热分子难道不能横扫如今帝国权力的大部分——那些自私自利的军官和冷漠的雇佣兵吗?

[maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['riːəli] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] ?

Might	not	the	Long	Night	really	be	at	hand	?
可能	不是	这	长的	夜晚	真的	是	在	手	?

漫漫长夜难道真的要来了?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['terə] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ɪts] [sʌn] ,

Scotha	was	not	unlike	Terra	—	a	little	larger	,	a	little	farther	from	its	sun	,
-	曾是	不是	与此不同	泰拉	—	一个	小的	更大的	,	一个	小的	更远	从	它是	太阳	,

斯科萨星与泰拉星颇为相似——稍大一些，离太阳稍远一些。

[ðə; ði] ['siːz] [meɪd] ['tɜːrbjələnt] [baɪ] [θriː] [smɔːl] [kloʊz] [muːnz] .

the	seas	made	turbulent	by	three	small	close	moons	.
这	海域	制成	湍流	经过	三	小的	关闭	月亮	.

三颗距离很近的小卫星使海洋变得波涛汹涌。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtelɪ'skɑːpɪkli] — [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [hæv; həv]

Flandry	had	a	chance	to	observe	it	telescopically	—	the	ship	didn't	have
-	有	一个	机会	到	观察	它	伸缩式	—	这	船	没有	有

- — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɪn] ,

magniscreens	—	and	as	they	swept	in	,
-	—	和	作为	他们	扫荡	在	,

弗兰德里有机会用望远镜观察它——船上没有放大镜——当它们掠过时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪsk] [roʊl] ['grændli] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [stɑːr] - [bleɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid]

he	saw	the	mighty	disc	roll	grandly	against	the	Galactic	star	-	blaze	and	studied
他	锯	这	强大的	光盘	卷	宏伟	反对	这	银河	星星	-	火焰	和	研究

[ðə; ði] ['kɑːntənənts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃoʊd] .

the	continents	with	more	care	than	he	showed	.
这	各大洲	和	更多的	关心	比	他	显示	.

他看到巨大的圆盘在银河星光的映衬下雄伟地滚动，并比他表现出来的更加仔细地研究了各大洲。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['relətɪvli] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd] [pleɪnz]

The	planet	was	still	relatively	thinly	populated	,	with	great	forests	and	plains
这	行星	曾是	仍然	相对地	薄薄的	人口稠密	,	和	伟大的	森林	和	平原

['stændɪŋ] ['empti] ,

standing	empty	,
常设	空的	,

这个星球当时人口仍然相对稀少，大片森林和平原空无一人。

[ɑːr'keɪɪk] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['hʌdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːp] - [wɔːld] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] .

archaic	cities	and	villages	huddling	about	the	steep	-	walled	castles	of	the	nobles	.
古老的	城市	和	村庄	抱团取暖	关于	这	陡	-	有围墙的	城堡	的	这	贵族	.

古老的城市和村庄围绕着贵族们高耸的城堡而建。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

Most	of	its	industry	was	on	other	worlds	,
最多	的	它是	行业	曾是	在	其他	世界	,

它的大部分工业都位于其他星球上。

[ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɪləteri]['beɪsiːz][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] - [ænd; ənd][ɪts] [muːnz] .

though	the	huge	military	bases	were	all	on	Scotha	and	its	moons	.
尽管	这	巨大的	军队	基地	是	全部	在	-	和	它是	月亮	.

尽管巨大的军事基地都位于斯科萨星及其卫星上。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljən] - [ɔːl][toʊld] , ['estɪmeɪtɪd] - ,

There	couldn't	be	more	than	a	billion	Scothani	all	told	,	estimated	Flandry	,
那里	不能	是	更多的	比	一个	十亿	-	全部	讲述	,	估计的	-	,

['prɑːbəbli] [les] ,

probably	less	,
大概	较少的	,

弗兰德里估计，苏格兰人的总数不会超过十亿，可能更少。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['elsˌwer] [æz; əz] ['əʊvəˌlɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]

and	many	of	them	would	live	elsewhere	as	overlords	of	the	interstellar
和	许多	的	他们	会	居住	别处	作为	统治者	的	这	星际穿越

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

他们中的许多人将生活在其他地方，成为星际领域的统治者。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

Which	didn't	make	them	less	formidable	.
哪个	没有	制作	他们	较少的	强大	.

但这并没有让他们显得不那么可怕。

[ðə; ði] ['wɪtləs] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][help][tuː; tə][ðə; ði]

The	witless	hordes	of	humankind	were	more	hindrance	than	help	to	the
这	愚蠢	成群结队	的	人类	是	更多的	障碍	比	帮助	到	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

愚昧无知的人类大军对帝国而言弊大于利。

- [fliːt] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

Cerdic's	fleet	broke	up	,	the	captains	bound	for	their	estates	.
-	舰队	打破	向上	,	这	队长	边界	为了	他们的	庄园	.

塞尔迪克的舰队解散了，船长们各自返回了庄园。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]

He	took	his	own	vessel	to	the	capital	,	Iuthagaar	,	and	brought	it	down	in
他	采取	他的	自己的	血管	到	这	首都	,	-	,	和	带来	它	向下	在

[ðə; ði] [greɪt] [jaːdz] .

the	great	yards	.
这	伟大的	码	.

他驾驶自己的船只前往首都尤萨加尔，并将其停靠在大码头上。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər] - .

After	the	usual	pomp	and	ceremony	of	homecoming	,	he	sent	for	Flandry	.
后	这	通常	盛大场面	和	仪式	的	返校节	,	他	发送	为了	-	.

在举行了惯常的欢迎仪式后，他派人去接弗兰德里。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	your	attitude	toward	us	now	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你的	态度	朝向	我们	现在	?	"	他	问	.

他问道："你们现在对我们是什么态度？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] ['laɪkəbl] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] , " [sed][ðə; ði] [tə'restriəl] ,
" You are a very likeable people , sir , " said the Terrestrial ,
" 你 是 一个 非常 讨人喜欢 人们 , 先生 , " 说 这 陆生 ,

"先生，你们真是非常讨人喜欢的人，"地球人说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [reɪs] . "
" and it is as you say — you are a strong and honest race . "
" 和 它 是 作为 你 说 — 你 是 一个 强的 和 诚实的 种族 . "

"正如你所说——你们是一个坚强而诚实的民族。"

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ['æktɪvli] ?
" Then you have decided to help us actively ?
" 然后 你 有 决定 到 帮助 我们 积极 ?

那么，你们决定积极帮助我们了吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] .
" The voice was cold .
" 这 嗓音 曾是 寒冷的 .

"声音很冷。"

" [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , [sɜːr] , " [ʃ'rʌgd] - .
" I really have little choice , sir , " shrugged Flandry .
" 我 真的 有 小的 选择 , 先生 , " 耸了耸肩 - .

"先生，我真的别无选择，"弗兰德里耸了耸肩。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['eni] [keɪs] , [ən'les] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] .
" I'll be a prisoner in any case , unless I get to the point of being trusted .
" 患病的 是 一个 囚犯 在 任何 案件 , 除非 我 得到 到 这 观点 的 存在 可信 .

"无论如何，我都会成为囚犯，除非我能获得信任。"

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstəns] . "
The only way to achieve that is to give you my willing assistance . "
这 仅有的 方式 到 达到 那 是 到 给 你 我的 愿意的 协助 . "

实现这一目标的唯一途径就是竭诚为您提供帮助。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ? "
" And what of your own nation ? "
" 和 什么 的 你的 自己的 国家 ? "

"那你们自己的国家呢？"

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [steɪ] [ə'laɪv] , [sɜːr] .
" A man must stay alive , sir .
" 一个 男人 必须 停留 活 , 先生 .

人总要活下去，先生。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['tɜːrbjələnt] [taɪmz] .
These are turbulent times .
这些 是 湍流 时代 .

这是一个动荡的时代。

" [kən'tempt] [kɜːrld] - [lɪp] .
" Contempt curled Cerdic's lip .
" 鄙视 卷曲 - 唇 .

塞尔迪克嘴角勾起一丝轻蔑。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Somehow I thought better of you , " he said .
" 不知何故 我 想法 更好的 的 你 , " 他 说 .

"不知为何，我对你的印象比实际情况要好一些，"他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] .
" But you're a human .
" 但 你是 一个 人类 .

但你也是人啊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [oʊðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [geɪn] .

You	could	only	be	expected	to	betray	your	oaths	for	your	own	gain	.
你	可以	仅有的	是	预期的	到	背叛	你的	誓言	为了	你的	自己的	获得	.

你背弃誓言，只为谋取私利。

" [sər'praɪz] [ʃʊk] - [vɔɪs] .

"	Surprise	shook	Flandry's	voice	.
"	惊喜	摇晃	-	嗓音	.

弗兰德里的声音因惊讶而颤抖。

" ['wɔznt] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [sɜːr] ? "

"	Wasn't	this	what	you	wanted	,	sir	?	"
"	不是	这	什么	你	通缉	,	先生	?	"

"先生，这不正是您想要的吗？"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I	suppose	so	.
"	哦	,	是的	,	我	认为	所以	.

"哦，是的，我想是这样。"

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	come	along	.
现在	来	沿着	.

跟我来。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kloʊz] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

But	not	too	close	—	you	make	me	feel	a	little	sick	.
但	不是	也	关闭	—	你	制作	我	感觉	一个	小的	生病的	.

但不要靠得太近——你让我有点恶心。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] ['wɪndi] [spaɪəz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	They	went	up	to	the	great	gray	castle	which	lifted	its	windy	spires	over	the	city	,
"	他们	去	向上	到	这	伟大的	灰色的	城堡	哪个	抬起	它是	刮风	尖塔	超过	这	城市	,

他们登上了那座高耸入云的灰色城堡，城堡的尖顶在风中高高耸立，俯瞰着整座城市。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - [faʊnd] [hɪm'self] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	presently	Flandry	found	himself	granted	an	audience	with	the	King	of
和	目前	-	成立	他自己	的确	一个	观众	和	这	国王	的

-

Scothania	.
-	.

于是，弗兰德里觐见了苏格兰国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [hɔːl] ,

It	was	a	huge	and	dimlit	hall	,
它	曾是	一个	巨大的	和	昏暗的	大厅	,

那是一个巨大而昏暗的大厅，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ʌv; əv][oʊld]['wɔrz][ænd; ənd] [tʃɪl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fairz]

hung	with	the	banners	and	shields	of	old	wars	and	chill	despite	the	fires
悬挂	和	这	横幅	和	盾牌	的	老的	战争	和	寒意	尽管	这	火灾

[ðæt] [bleizd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

that	blazed	along	its	length	.
那	燃烧的	沿着	它是	长度	.

墙上挂满了旧战争的旗帜和盾牌，尽管沿途燃起熊熊大火，却依然寒意袭人。

['pɛndə][sæt][æt; ət][wʌn][end] , [ræpt] [ɪn][fəːz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

Penda	sat	at	one	end	,	wrapped	in	furs	against	the	cold	,
彭达	卫星	在	一	结尾	,	包装	在	毛皮	反对	这	寒冷的	,

彭达坐在一端，裹着皮毛抵御寒冷。

[hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði]['drægən] - [kɑ:vd] [θroʊn] .

his	big	body	dwarfed	by	the	dragon	-	carved	throne	.
他的	大的	身体	矮小的	经过	这	龙	-	雕刻	王座	.

他庞大的身躯在雕刻着龙形图案的王座面前显得格外渺小。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sʌnz] [stɜ:rn] ['mænər] [ænd; ənd] [bli:k] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

He	had	his	eldest	son's	stern	manner	and	bleak	eyes	,	without	the	prince's
他	有	他的	长子	儿子的	船尾	方式	和	苍凉	眼睛	,	没有	这	王子的

['bɪtər] [ɪn'tensəti] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,

bitter	intensity	—	a	strong	man	,
苦的	强度	—	一个	强的	男人	,

他继承了长子严厉的举止和冷峻的眼神，却没有王子的那种苦涩和强烈——他是个坚强的人。

[θɔ:t] - , [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ru:θləs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] — [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [tu:] [braɪt] .

thought	Flandry	,	hard	and	ruthless	and	able	—	but	perhaps	not	too	bright	.
想法	-	,	难的	和	无情	和	有能力的	—	但	也许	不是	也	明亮的	.

弗兰德里心想，他冷酷无情，能力出众——但或许不太聪明。

['sɜ:rdɪk][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [raɪt] .

Cerdic	had	mounted	to	a	seat	on	his	father's	right	.
塞迪克	有	安装	到	一个	座位	在	他的	父亲的	正确的	.

塞尔迪克坐到了他父亲右边的座位上。

[ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dæmp][dræft] ,

The	queen	stood	on	his	left	,	shivering	a	little	in	the	damp	draft	,
这	女王	站立	在	他的	左边	,	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	潮湿	草稿	,

女王站在他左侧，在潮湿的冷风中微微颤抖。

[ænd; ənd] [daʊn] ['i:ðər] [wɔ:l] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɑ:dzmən] .

and	down	either	wall	reached	a	row	of	guardsmen	.
和	向下	任何一个	墙	达到	一个	排	的	卫兵	.

沿着两堵墙往下走，可以看到一排卫兵。

[ðə; ði]['faɪər] ['ʃɪməd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] ['hælbərd] ; [ðeɪ]

The	fire	shimmered	on	their	breastplates	and	helmets	and	halberds	;	they
这	火	闪闪发光	在	他们的	胸甲	和	头盔	和	戟	;	他们

[si:md] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

seemed	figures	of	legend	,
似乎	数据	的	传奇	,

火焰在他们的胸甲、头盔和戟上闪烁，他们宛如传说中的人物。

[bʌt; bət] - ['noʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] ['wɔ:riər] ['kærid] [ə; eɪ]['blɑ:stə] [tu:] .

but	Flandry	noticed	that	each	warrior	carried	a	blaster	too	.
但	-	注意到	那	每个	战士	携带	一个	爆能枪	也	.

但弗兰德里注意到，每个战士也都携带了一把爆能枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɪn] ['evɪdəns] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv]['pɛndə] , ['grɪzld]

There	were	others	in	evidence	,	several	of	the	younger	sons	of	Penda	,	grizzled
那里	是	其他的	在	证据	,	一些	的	这	年轻	儿子们	的	彭达	,	斑白

['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,

generals	and	councillors	,
将军们	和	议员们	,

现场还有其他人，包括彭达的几个幼子、一些经验丰富的将军和议员。

['nəublz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

nobles	come	for	a	visit	.
贵族	来	为了	一个	访问	.

贵族们前来拜访。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][nɑːn] - - [reɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
A **few** **of** **the** **latter** **were** **of** **non** **-** **Scothan** **race** **and** **did** **not** **seem** **to**
一个 很少 的 这 后者 是 的 非 - - 种族 和 做过 不是 似乎 到
[biː; bi] ['miːtɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
be **meeting** **exceptional** **politeness** **.**
是 会议 非凡的 礼貌 .

后者中有些并非苏格兰人，而且似乎并没有受到特别的礼貌对待。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hængəz] - [ɑːn] , [bɑːdz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Then **there** **were** **the** **hangers** **-** **on** **,** **bards** **and** **dancers** **and** **the** **rest** **,**
然后 那里 是 这 衣架 - 在 , 吟游诗人 和 舞者 和 这 休息 ,
[ænd; ənd] [sleɪvz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] .
and **slaves** **scurrying** **about** **.**
和 奴隶 匆匆忙忙 关于 .

然后还有随从、吟游诗人、舞者等等，以及四处奔走的奴隶。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts][saɪz] — [ænd; ənd][ɪts] ['menəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][bɑːr'beriən] [kɔːrt] .
Except **for** **its** **size** **—** **and** **its** **menace** **—** **it** **was** **a** **typical** **barbarian** **court** **.**
除了 为了 它是 尺寸 — 和 它是 威胁 — 它 曾是 一个 典型的 野蛮人 法庭 .

除了规模庞大（以及带来的威胁）之外，它就是一个典型的蛮族宫廷。

- [boʊd] [ðə; ði] [niː] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]
Flandry **bowed** **the** **knee** **as** **required** **,** **but** **thereafter** **stood** **erect** **and** **met** **the**
- 鞠躬 这 膝盖 作为 必需的 , 但 此后 站立 直立 和 遇见 这
['kɪŋz] [aɪ] .
king's **eye** **.**
国王的 眼睛 .

弗兰德里按要求鞠躬，然后站直身子，与国王目光相接。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'nɑːməlәs] , [ə'fɪʃəli] - ['kæptʃərd] [sleɪv] , ['æktʃuəli] — [wel] , [wʌt]
His **position** **was** **anomalous** **,** **officially** **Cerdic's** **captured** **slave** **,** **actually** **—** **well** **,** **what**
他的 位置 曾是 异常的 , 官方 - 捕获 奴隶 , 实际上 — 出色地 , 什么
[wʌz; wəz][hiː; hi] ?
was **he** **?**
曾是 他 ?

他的身份很特殊，名义上是塞尔迪克的俘虏奴隶，但实际上——他究竟是什么身份呢?

[ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][taɪm] ?
Or **what** **could** **he** **become** **in** **time** **?**
或者 什么 可以 他 变得 在 时间 ?

或者，随着时间的推移，他会变成什么样?

['pɛndə] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['kwestʃənz] , [ðen] [sed] ['sloʊli] :
Penda **asked** **a** **few** **of** **the** **more** **obvious** **questions** **,** **then** **said** **slowly** **:**
彭达 问 一个 很少 的 这 更多的 明显的 问题 , 然后 说 缓慢地 :

彭达问了一些比较显而易见的问题，然后缓缓说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [hɪr] , [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] ,
" **You** **will** **confer** **with** **General** **Nartheof** **here** **,** **head** **of** **our** **intelligence** **section** **,**
" 你 将要 授予 和 一般的 - 这里 , 头 的 我们的 智力 部分 ,

“你将在这里与我们的情报部门负责人纳尔西奥夫将军会面，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
and **tell** **him** **what** **you** **know** **.**
和 告诉 他 什么 你 知道 .

把你所知道的都告诉他。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
You **may** **also** **make** **suggestions** **if** **you** **like** **,**
你 可能 还 制作 建议 如果 你 喜欢 ,

如果您愿意，也可以提出建议。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:ls] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] . "
but **remember** **that** **false** **intentions** **will** **soon** **be** **discovered** **and** **punished** **.** **"**
但 记住 那 错误的 意图 将要 很快 是 发现 和 受到惩罚 . "

但请记住，虚假意图很快就会被发现并受到惩罚。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" **I** **will** **be** **honest** **,** **your** **majesty** **.** **"**
" 我 将要 是 诚实的 , 你的 威严 . "

"我会实话实说，陛下。"

" [ɪz] ['eni] [tə'restriəl] ['ɑ:nɪst] ? " [snæpt] ['sɜ:rdɪk] .
" **Is** **any** **Terrestrial** **honest** **?** **"** **snapped** **Cerdic** **.**
" 是 任何 陆生 诚实的 ? " 啪啪 塞迪克 .

"地球上有哪个人是诚实的？"塞迪克厉声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] .
" **I** **am** **,** **"** **said** **Flandry** **cheerfully** **.**
" 我 是 , " 说 - 愉快地 .

"是的，"弗兰德里高兴地说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm] [peɪd] , [aɪ] [sɜ:rv] ['feɪθfəli] .
" **As** **long** **as** **I'm** **paid** **,** **I** **serve** **faithfully** **.**
" 作为 长的 作为 我是 有薪酬的 , 我 服务 忠实 .

只要有工资，我就会忠诚服务。

[sɪns] [aɪm][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] [peɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Since **I'm** **no** **longer** **in** **the** **Empire's** **pay** **,** **I** **must** **perforce** **look** **about** **for** **a**
自从 我是 不 更长 在 这 帝国的 支付 , 我 必须 强制 看 关于 为了 一个
[nu:] ['mæstər] . "
new **master** **.** **"**
新的 掌握 . "

既然我已经不再受帝国的雇佣，就不得不另寻新的主人了。

" [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z] , " [sed] ['pɛndə] .
" **I** **doubt** **you** **can** **be** **much** **use** **,** **"** **said** **Penda** **.**
" 我 怀疑 你 能 是 很多 使用 , " 说 彭达 .

"我怀疑你帮不上什么忙，"彭达说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] - ['boʊldli] .
" **I** **think** **I** **can** **,** **your** **majesty** **,** **"** **answered** **Flandry** **boldly** **.**
" 我 思考 我 能 , 你的 威严 , " 回答 - 大胆地 .

"我想我可以，陛下，"弗兰德里大胆地回答道。

" ['i:v(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **Even** **in** **little** **things** **.**
" 甚至 在 小的 事物 .

即使是小事。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['ædmərəbli] ['dekəreɪtɪd] [hɔ:l][ɪz][soʊ][koʊld][wʌn][mʌst; məst] [wer] [fə:z] [wɪ'ðɪn]
For **instance** **,** **this** **admirably** **decorated** **hall** **is** **so** **cold** **one** **must** **wear** **furs** **within**
为了 实例 , 这 令人钦佩地 装饰 大厅 是 所以 寒冷的 一 必须 穿 毛皮 之内
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

例如，这个装饰精美的厅堂里非常冷，在里面必须穿皮草。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər] [nʌm] .
and **still** **the** **hands** **are** **numb** **.**
和 仍然 这 双手 是 麻木的 .

双手仍然麻木。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʃoʊ] [ə; eɪ][fjuː] [tekniʃənz] [haʊ][tuː; tə][ɪn'stɔːl][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt][ðæt]

I	could	easily	show	a	few	technicians	how	to	install	a	radiant	heating	unit	that
我	可以	容易地	展示	一个	很少	技术人员	如何	到	安装	一个	辐射状	加热	单元	那

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['sʌmər] [ɪn] [hɪr] .

would	make	it	like	summer	in	here	.
会	制作	它	喜欢	夏天	在	这里	.

我可以轻松地向几位技术人员演示如何安装辐射供暖装置，让这里像夏天一样温暖。

" ['pɛndə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] .

"	Penda	lifted	his	bushy	brows	.
"	彭达	抬起	他的	茂密的	眉毛	.

彭达扬起浓密的眉毛。

['sɜːrdɪk] ['ferli] [snaːrld] : " [ə; eɪ] [tə'restriəl] [trɪk] , [ðæt] .

Cerdic	fairly	snarled	:	"	A	Terrestrial	trick	,	that	.
塞迪克	相当	纠缠	:	"	一个	陆生	诡计	,	那	.

塞迪克相当咆哮道："那是地球上的伎俩。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][im'piəriəlz] , [wiː; wi] [huː] [hʌnt]

Shall	we	become	as	soft	and	luxurious	as	the	Imperials	,	we	who	hunt
将	我们	变得	作为	柔软的	和	豪华	作为	这	帝国	,	我们	WHO	打猎

- [ɑːn][skiː] ?

vorgari	on	ski	?
-	在	滑雪	?

我们这些滑雪猎杀沃加里人的人，难道也要变得像皇室成员那样温柔奢靡吗?

" - [aɪz] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ruːm] , [kɔːt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn]

"	Flandry's	eyes	,	flitting	around	the	room	,	caught	dissatisfied	expressions	on
"	-	眼睛	,	飞掠	大约	这	房间	,	捕捉	不满	表达式	在

['meni] ['feɪsɪz] .

many	faces	.
许多	面孔	.

"弗兰德里的目光在房间里四处游移，捕捉到许多人脸上不满的表情。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [grɪnd] .

Inside	,	he	grinned	.
里面	,	他	咧嘴一笑	.

他内心露出了笑容。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɔː'stɪr] [aɪ'diːlz][wəːnt, weənt]['veri]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l]['sævidʒiz] .

The	prince's	austere	ideals	weren't	very	popular	with	these	noble	savages	.
这	王子的	简朴	理想	不是	非常	受欢迎的	和	这些	高贵	野蛮人	.

王子严苛的理想并不受这些高贵的野蛮人的欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] —

If	they	only	had	the	nerve	to	—
如果	他们	仅有的	有	这	神经	到	—

如果他们有胆量——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [spoʊk] .

It	was	the	queen	who	spoke	.
它	曾是	这	女王	WHO	辐	.

是女王开口说话的。

[hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] : " ['saɪər] , [ɪz][ðer; ðər]['eni][hɑːrm][ɪn] ['biːɪŋ] [wɔːrm] ?

Her	soft	voice	was	timid	:	"	Sire	,	is	there	any	harm	in	being	warm	?
她	柔软的	嗓音	曾是	胆小	:	"	父系	,	是	那里	任何	伤害	在	存在	温暖的	?

她声音轻柔而怯怯："陛下，暖和些有什么害处吗？"

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][koʊld] [ðiːz] [deɪz] .

I	—	I	am	always	cold	these	days	.
我	—	我	是	总是	寒冷的	这些	天	.

我——我最近总是觉得冷。

" - [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [lʊk] .
" **Flandry** **gave** **her** **an** **appreciative** **look** **.**
" - 给予 她 一个 欣赏的 看 .

弗兰德里赞赏地看了她一眼。

['hiːd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [kwiːn] - .
He'd **already** **picked** **up** **the** **background** **of** **Queen** **Gunli** **.**
他会 已经 挑选 向上 这 背景 的 女王 - .

他已经了解了贡丽女王的背景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , - [θɜːrd][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['sʌðərli]
She **was** **young** **,** **Penda's** **third** **wife** **,** **and** **she** **came** **from** **more** **southerly**
她 曾是 年轻的 , - 第三 妻子 , 和 她 来了 从 更多的 南风
- [lændz][ðæn; ðən] - ;
Scothan **lands** **than** **Iuthagaar** **;**
- 土地 比 - ;

她很年轻，是彭达的第三任妻子，她来自比尤萨加尔更南边的斯科坦地区；

[hɜːr; hər][foʊk][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] - .
her **folk** **were** **somewhat** **more** **civilized** **than** **the** **dominant** **Frithians** **.**
她 民间 是 有些 更多的 文明 比 这 主导的 - .

她的人民比占主导地位的弗里西亚人要文明一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] ,
She **was** **certainly** **a** **knockout** **,**
她 曾是 当然 一个 昏死 ,

她真是个绝世美人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] ['rɪplɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hjuːdʒ]['vaɪələt] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər][pɜːrt] [feɪs] .
with **that** **dark** **rippling** **hair** **and** **those** **huge** **violet** **eyes** **in** **her** **pert** **face** **.**
和 那 黑暗的 涟漪 头发 和 那些 巨大的 紫色 眼睛 在 她 活泼 脸 .

她有着乌黑亮丽的长发，还有那双明亮的大眼睛，衬托着她俏丽的脸庞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [tuː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] ['laɪvlinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ;
And **that** **figure** **too** **—** **there** **was** **a** **suppressed** **liveliness** **in** **her** **;**
和 那 数字 也 — 那里 曾是 一个 被抑制 活力 在 她 ;

那个身影也一样——她身上有一种被压抑的活力；

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [blʌd]
he **wondered** **if** **she** **had** **ever** **cursed** **the** **fate** **that** **gave** **her** **noble** **blood**
他 想知道 如果 她 有 曾经 被诅咒的 这 命运 那 给予 她 高贵 血
[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] .
and **thus** **a** **political** **marriage** **.**
和 因此 一个 政治的 婚姻 .

他想知道她是否曾诅咒过命运，命运赋予她高贵的血统，从而让她嫁入政坛。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər] [aɪz] [krɔːst] .
For **just** **an** **instant** **their** **eyes** **crossed** **.**
为了 只是 一个 立即的 他们的 眼睛 交叉 .

那一瞬间，他们的眼神都对上了。

" [biː; bi] [stɪl] , " [sed] ['sɜːrdɪk] .
" **Be** **still** **,** " **said** **Cerdic** **.**
" 是 仍然 , " 说 塞迪克 .

"安静点，"塞尔迪克说。

- [hænd] [fel] ['laɪtli] [ɑːn] - .
Gunli's **hand** **fell** **lightly** **on** **Penda's** **.**
- 手 跌倒 轻轻 在 - .

贡利的手轻轻地落在了彭达的手上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [flʌʃt] .
The king flushed .
这 国王 酡 .

国王脸红了。

" [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [kwiːn] [ðʌs] , ['sɜːrdɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Speak not to your queen thus , Cerdic , " he said .
" 说话 不是 到 你的 女王 因此 , 塞迪克 , " 他 说 .

“塞尔迪克，不要这样跟你的女王说话，”他说。

" [ɪn] [truːθ] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [trɪk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm][ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kɔːlz]
" In truth this Imperial trick is but a better form of fire , which no one calls
" 在 真相 这 帝国 诡计 是 但 一个 更好的 形式 的 火 , 哪个 不 一 呼叫
[ʌn'mænli] .
unmanly .
不男子气概 .

“事实上，这种帝国式的伎俩只不过是更高级的火，没有人会说火是懦弱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [tə'restriəl] [meɪk] [wʌn] .
We will let the Terrestrial make one .
我们 将要 让 这 陆生 制作 一 .

我们将让地球人制造一个。

" - [boʊd] [hɪz; ɪz][moʊst][aiˈrɔnik,-kəl][baʊ; boʊ] .
" Flandry bowed his most ironical bow .
" - 鞠躬 他的 最多 讽刺 弓 .

弗兰德里行了个极具讽刺意味的鞠躬礼。

['kɑːkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
Cocking an eye up at the queen , he caught a twinkle .
上膛 一个 眼睛 向上 在 这 女王 , 他 捕捉 一个 闪烁 .

他瞥了一眼女王，捕捉到了她眼中的一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['blʌstərɪŋ] ['ɑːnəsti] ,
Nartheof made a great show of blustering honesty ,
- 制成 一个 伟大的 展示 的 虚张声势 诚实 ,

纳尔西奥夫装出一副虚张声势的诚实模样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [breɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
but there was a shrewd brain behind the hard little eyes that glittered in his
但 那里 曾是 一个 精明 脑 在后面 这 难的 小的 眼睛 那 闪闪发光 在 他的
['heri] [feɪs] .
hairy face .
毛茸茸 脸 .

但在他那毛茸茸的脸上闪着光芒的冷峻小眼睛背后，却隐藏着一颗精明的头脑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ]
He leaned back and folded his hands behind his head and gave Flandry a
他 倾斜 后退 和 折叠 他的 双手 在后面 他的 头 和 给予 - 一个
['kwɪzɪkl] [ster] .
quizzical stare .
疑惑的 盯 .

他向后靠去，双手抱在脑后，疑惑地看着弗兰德里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" If it is as you say — " he began .
" 如果 它 是 作为 你 说 — " 他 开始 .

“如果真如你所说——”他开口道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tə'restriəl] .
" It is , " said the Terrestrial .
" 它 是 , " 说 这 陆生 .

"的确如此，"陆地人说道。

" [kwaɪt] ['prɑːbəbli] .
" Quite probably .
" 相当 大概 .

很有可能。

[jʊr; jər] ['steɪtmənts] [soʊ][fɑːr] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] ,
Your statements so far check with what we already know ,
你的 声明 所以 远的 查看 和 什么 我们 已经 知道 ,

你目前的说法与我们已知的信息相符。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['verɪfaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
and we can soon verify much of the rest .
和 我们 能 很快 核实 很多 的 这 休息 .

我们很快就能核实其余大部分内容。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [fæn'tæstɪkli] [gʊd] .
If , then , you speak truth , the Imperial organization is fantastically good .
如果 , 然后 , 你 说话 真相 , 这 帝国 组织 是 太棒了 好的 .

如果实话实说，那么帝国的组织确实非常出色。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][stɑːrz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" As it should be — it conquered the stars , in the old days .
" 作为 它 应该 是 — 它 征服 这 明星 , 在 这 老的 天 .

"理应如此——在远古时代，它征服了星辰。"

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [mæn][ˌaɪ 'tiː] ,
But it's no better than the beings who man it ,
但 它是 不 更好的 比 这 生物 WHO 男人 它 ,

但它并不比操控它的人好到哪里去。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] ['viːniəl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ðə; ði][im'piəriəlz][ɑːr; ər] [tə'deɪ] .
and everyone knows how venial and cowardly the Imperials are today .
和 每个人 知道 如何 可怜的 和 胆小 这 帝国 是 今天 .

人人都知道如今的帝国主义者是多么卑鄙懦弱。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Flandry said nothing ,
" - 说 没有什么 ,

弗兰德里什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən]['juːnɪts][æt; ət] - [ænd; ənd]
but he remembered the gallantry of the Sirian units at Garrapoli and
但 他 记得 这 英勇 的 这 天狼星 单位 在 - 和
[ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['liːdʒən] [ænd; ənd] — [wel] ,
the dogged courage of the Valatian Legion and — well ,
这 顽强 勇气 的 这 - 军团 和 — 出色地 ,

但他仍然记得西里安部队在加拉波利的英勇表现，以及瓦拉提安军团顽强不屈的勇气——嗯，

[waɪ] [goʊ][ɑːn] ?
why go on ?
为什么 去 在 ?

为什么要继续?

[ðə; ði] ['hɔːti] - [dʒʌst] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli]

The	haughty	Scothani	just	didn't	seem	able	to	realize	that	a	state	as	absolutely
这	傲慢	-	只是	没有	似乎	有能力的	到	意识到	那	一个	状态	作为	绝对地

['dekədənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ]

decadent	as	they	imagined	the	Empire	to	be	wouldn't	have	endured	long
颓废	作为	他们	想象	这	帝国	到	是	不会	有	忍受	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['enəmi] .

enough	to	be	their	own	enemy	.
足够的	到	是	他们的	自己的	敌人	.

傲慢的苏格兰人似乎根本无法意识到，像他们想象中的帝国那样彻底堕落的国家，不可能存在足够长的时间成为他们自己的敌人。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] ['evriθɪŋ] , " [sed] - .

"	We'll	have	to	reorganize	everything	,	"	said	Nartheof	.
"	出色地	有	到	改组	一切	,	"	说	-	.

“我们得重新安排一切，”纳尔西奥夫说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [gʊd] [sens] .

"	I	don't	care	whether	what	you	say	is	true	or	not	,	it	makes	good	sense	.
"	我	不	关心	无论	什么	你	说	是	真的	或者	不是	,	它	制作	好的	感觉	.

“我不在乎你说的是真是假，但很有道理。”

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['setˌʌp][ɪz][ˌaʊt'moʊdɪd] .

Our	whole	setup	is	outmoded	.
我们的	所有的	设置	是	陈旧	.

我们的整套设备都过时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抓住老虎的尾巴(Tiger by the Tail)
第2/3页

[its] [rɪ'dɪkjələs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [gɪv] [kə'mændz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]
It's ridiculous , for instance , to give commands according to nobility and
它是 荒谬的 , 为了 实例 , 到 给 命令 根据 到 贵族 和
[blaɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pru:vn] [ɪn'telɪdʒəns] . "
blind courage instead of proven intelligence . "
瞎的 勇气 反而 的 已证实 智力 . "

例如，根据贵族气质和盲目的勇气而不是经过验证的智慧来下达命令，这是荒谬的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ðɪ][best] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] ['ɑ:fɪsər] , " [sed]
" And you assume that the best enlisted man will make the best officer , " said
" 和 你 认为 那 这 最好的 入伍 男人 将要 制作 这 最好的 官 , " 说
- .
Flandry .
- .

“你认为最好的士兵就能成为最好的军官，”弗兰德里说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] .
" It doesn't necessarily follow .
" 它 不 一定 跟随 .

“这并不一定成立。”

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] ['wɔ:riər] [meɪ] [ɪk'spekt] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
A strong and hardy warrior may expect more of his men than they can
一个 强的 和 耐寒的 战士 可能 预计 更多的 的 他的 男人 比 他们 能
[gɪv] .
give .
给 .

一位强壮而坚韧的战士可能会对他的部下提出高于他们能力范围的要求。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɔ:l][bi:; bi]['sju:pəmen] . "
You can't all be supermen . "
你 不能 全部 是 超人 . "

你们不可能都是超人。

" [ə'nʌðər] [gʊd] [pɔɪnt] .
" Another good point .
" 其他 好的 观点 .

“又一个不错的观点。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sɔ:rdpleɪ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərmənt] ; [swɔ:dz][ɑ:r; ər] ['ju:sləs]
And we should eliminate swordplay as a requirement ; swords are useless
和 我们 应该 排除 剑术 作为 一个 要求 ; 剑 是 无用
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

我们应该取消剑术作为一项必修课；如今剑已经没什么用了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][treɪn] [mæθə'mətɪʃnz] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [trə'dʒektərɪz] [ænd; ənd]
And we have to train mathematicians to compute trajectories and
和 我们 有 到 火车 数学家 到 计算 轨迹 和
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

我们必须培训数学家来计算轨迹以及其他一切。

" - ['grɪmɪst] .
" **Nartheof** **grimaced** **.**
" - 做了个鬼脸 .

纳尔西奥夫做了个鬼脸。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [wiːd] [ɪn'veɪdɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **I** **hate** **to** **think** **what** **would** **have** **happened** **if** **we'd** **invaded** **three** **years** **ago** **,**
" 我 恨 到 思考 什么 会 有 发生 如果 我们会 入侵 三 年 前 ,

“我不敢想象如果我们三年前就入侵会发生什么。”

[æz; əz] ['meni] ['hɑːthed] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] .
as **many** **hotheads** **wanted** **to** **do** **.**
作为 许多 暴脾气 通缉 到 做 .

正如许多冲动之人所希望的那样。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [in'fliktid] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
We **would** **have** **inflicted** **great** **damage** **,** **but** **that's** **all** **.** **"**
我们 会 有 造成的 伟大的 损害 , 但 那就是 全部 . "

我们本可以造成巨大破坏，但也仅此而已。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['riːəli] [get] [prɪ'perd] . "
" **You** **should** **wait** **at** **least** **another** **ten** **or** **twenty** **years** **and** **really** **get** **prepared** **.** **"**
" 你 应该 等待 在 至少 其他 十 或者 二十 年 和 真的 得到 准备 . "

“你至少应该再等十年或二十年，好好做好准备。”

" [kɑːnt] .
" **Can't** **.**
" 不能 .

“不能。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['nəublz] ['wʊdnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
The **great** **nobles** **wouldn't** **stand** **for** **it** **.**
这 伟大的 贵族 不会 站立 为了 它 .

那些显赫的贵族们绝不会容忍这种事。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Who **wants** **to** **be** **duke** **of** **a** **planet** **when** **he** **could** **be** **viceroy** **of** **a**
WHO 想要 到 是 公爵 的 一个 行星 什么时候 他 可以 是 总督 的 一个
['sektər] ?
sector **?**
行业 ?

与其当一颗行星的公爵，谁愿意当一个星区的总督呢?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [jet] .
But **we** **have** **a** **year** **or** **two** **yet** **.**
但 我们 有 一个 年 或者 二 然而 .

但我们还有一两年的时间。

" - [skauld] .
" **Nartheof** **scowled** **.**
" - 皱着眉头 .

纳尔西奥夫皱起了眉头。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [oʊn] ['sɜːrvɪs] [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
" **I** **can** **get** **my** **own** **service** **whipped** **into** **shape** **,** **with** **your** **help** **and** **advice** **.**
" 我 能 得到 我的 自己的 服务 鞭打 进入 形状 , 和 你的 帮助 和 建议 .

“有了您的帮助和建议，我一定能把我的服务整顿好。”

[aɪ] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [braɪt] [lædz] .
I **have** **most** **of** **the** **bright** **lads** **.**
我 有 最多 的 这 明亮的 小伙子们 .

我手下有大部分聪明的小伙子。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] — [gɔdz] , [ðə; ði] ['dʌndərˌhɛdz] [ðeɪ]

But	as	for	some	of	the	other	forces	—	gods	,	the	dunderheads	they
但	作为	为了	一些	的	这	其他	力量	—	神	,	这	笨蛋	他们

[hæv; həv][ɪn] [kə'mænd] !

have	in	command	!
有	在	命令	!

至于其他一些势力——神明，以及他们麾下那些愚蠢的统帅！

[aɪv] ['ɑːrgjuːd][maɪ'self] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə][noʊ][juːz] .

I've	argued	myself	hoarse	with	Nornagast	,	to	no	use	.
我已经	争论	我	嘶哑	和	-	,	到	不	使用	.

我跟诺纳加斯特争论得嗓子都哑了，但毫无用处。

[ðə; ði] [fuːl] [dʒʌst] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊərz][mʌst; məst]

The	fool	just	isn't	able	to	see	that	a	space	fleet	the	size	of	ours	must
这	傻子	只是	不是	有能力的	到	看	那	一个	空间	舰队	这	尺寸	的	我们的	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][sɪ'mæntɪk]['kælkjuleɪtərz][ænd; ənd] —

have	a	special	coordinating	division	equipped	with	semantic	calculators	and	—
有	一个	特别的	协调	分配	配备	和	语义	计算器	和	—

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	worst	of	it	is	,
这	最差	的	它	是	,

这个蠢货就是看不出来，像我们这样规模的太空舰队必须有一个配备语义计算器的专门协调部门——最糟糕的是，

['hiːz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ræŋks][ˌem 'iː] .

he's	a	cousin	to	the	king	,	he	ranks	me	.
他是	一个	表哥	到	这	国王	,	他	排名	我	.

他是国王的表亲，他把我排在第一位。

[nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

Not	much	I	can	do	.	"
不是	很多	我	能	做	.	"

我能做的并不多。

" [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] - , " ['mɝːmɝd] - .

"	An	accident	could	happen	to	Nornagast	,	"	murmured	Flandry	.
"	一个	事故	可以	发生	到	-	,	"	低声说道	-	.

"诺纳加斯特可能会发生意外，"弗兰德里低声说道。

" [eɪ] ? " - [gɑːspt] .

"	Eh	?	"	Nartheof	gasped	.
"	嗯	?	"	-	倒吸一口气	.

"咦？"纳尔西奥夫倒吸了一口气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - ['laɪtli] .

"	Nothing	,	"	said	Flandry	lightly	.
"	没有什么	,	"	说	-	轻轻	.

"没什么，"弗兰德里淡淡地说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [sə'poʊz] — [wel] , [sə'poʊz] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɔːrdzmən]

"	But	just	for	argument's	sake	,	suppose	—	well	,	suppose	some	good	swordsman
"	但	只是	为了	论点	清酒	,	认为	—	出色地	,	认为	一些	好的	剑客

[ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] - .

should	pick	a	quarrel	with	Nornagast	.
应该	挑选	一个	争吵	和	-	.

"但为了论证，假设——假设某个优秀的剑士与诺纳加斯特发生了争执。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['enəmi] .
I don't doubt he has many enemies .
我 不 怀疑 他 有 许多 敌人 .

我毫不怀疑他有很多敌人。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['duːəl] ,
If he should unfortunately be killed in the duel ,
如果 他 应该 很遗憾 是 被杀 在 这 决斗 ,

如果他不幸在决斗中丧命，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] ,
you might be able to get to his majesty immediately after , before anyone else ,
你 可能 是 有能力的 到 得到 到 他的 威严 立即地 后 , 前 任何人 别的 ,

你或许能抢在其他人之前觐见陛下。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sək'sesər] .
and persuade him to appoint a more reasonable successor .
和 说服 他 到 委 一个 更多的 合理的 接班人 .

并说服他任命一位更通情达理的继任者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][æd'væns] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['duːəl] . "
Of course , you'd have to know in advance that there'd be a duel . "
的 课程 , 你会 有 到 知道 在 进步 那 那里 是 一个 决斗 . "

当然，你得事先知道会有决斗才行。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tretʃərəs] , [ˌʌndər'hændɪd] — ! "
" Of all the treacherous , underhanded — ! "
" 的 全部 这 奸诈 , 卑鄙的 — ! "

"所有那些奸诈狡猾的人——！"

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spekjuleɪt] , " [sed] - ['maɪldli] .
" I haven't done anything but speculate , " said Flandry mildly .
" 我 还没有 完毕 任何事物 但 推测 , " 说 - 轻微地 .

"我除了推测之外什么也没做，"弗兰德里淡淡地说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ri'maːks] .
" However , I might remind you of your own remarks .
" 然而 , 我 可能 提醒 你 的 你的 自己的 评论 .

"不过，我或许可以提醒你一下你自己说过的话。"

[its] ['hɑːrdli] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]
It's hardly fair that a fool should have command and honor and riches
它是 几乎 公平的 那 一个 傻子 应该 有 命令 和 荣誉 和 财富
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] [men] [huː] ['sɪmpli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['loʊər] [dɪ'griː] .
instead of better men who simply happen to be of lower degree .
反而 的 更好的 男人 WHO 简单地 发生 到 是 的 降低 程度 .

让一个傻瓜获得指挥权、荣誉和财富，而不是那些能力更强、只是出身较低的人，这很不公平。

[nɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] - [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . "
Nor , as you yourself said , is it good for Scothania as a whole . "
也不 , 作为 你 你自己 说 , 是 它 好的 为了 - 作为 一个 所有的 . "

正如你所说，这对整个苏格兰来说也不是好事。

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [tə'restriəl] ['vaɪlnəs] . "
" I won't hear of any such Terrestrial vileness . "
" 我 惯于 听到 的 任何 这样的 陆生 卑鄙 . "

"我绝不容忍任何此类来自地球的卑劣行径。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [wel] , ['spekjuleitɪŋ] .

I	was	just	—	well	,	speculating	.
我	曾是	只是	—	出色地	,	推测	.

我只是——嗯，在猜测。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ɔːl] [tə'restriəl] [hæv; həv]['dɜːrti][maɪndz] .

All	Terrestrials	have	dirty	minds	.
全部	陆生动物	有	肮脏的	思想	.

所有地球人思想都很肮脏。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][stɑːrz][wʌns] . "

But	we	did	conquer	the	stars	once	.	"
但	我们	做过	征服	这	明星	一次	.	"

但我们确实曾经征服过星辰。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [goʊ][fɑːr] , [ɪf] ['oʊnli] — [noʊ] !

"	A	man	might	go	far	,	if	only	—	no	!
"	一个	男人	可能	去	远的	,	如果	仅有的	—	不	!

“一个人如果能做到——不!

" - [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	Nartheof	shook	himself	.
"	-	摇晃	他自己	.

纳尔西奥夫摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['dʌznt] ['beri] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mʌk] . "

"	A	warrior	doesn't	bury	his	hands	in	muck	.	"
"	一个	战士	不	埋葬	他的	双手	在	泥浆	.	"

“真正的勇士不会把手伸进泥潭。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

But	he	might	use	a	pitchfork	.
但	他	可能	使用	一个	叉	.

但他可能会用干草叉。

[tuːlz] [dəunt][maɪnd][dɜːrt] .

Tools	don't	mind	dirt	.
工具	不	头脑	污垢	.

工具不怕脏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wiːldz] [ðem; ðəm] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz] — [bʌt; bət]

The	man	who	wields	them	doesn't	even	have	to	know	the	details	—	But
这	男人	WHO	挥舞	他们	不	甚至	有	到	知道	这	细节	—	但

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

let's	get	back	to	business	.
我们来吧	得到	后退	到	商业	.

使用这些武器的人甚至不需要了解细节——但我们还是回到正题吧。

" - [rɪ'lækst] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['leɪzɪli] .
" **Flandry** **relaxed** **even** **more** **lazily** **.**
" - 轻松 甚至 更多的 懒洋洋 .

弗兰德里更加懒散地放松下来。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['haɪli] [pleɪst] [im'piəriəlz] [noʊ] .
" **Here's** **a** **nice** **little** **bit** **of** **information** **which** **only** **highly** **placed** **Imperials** **know** **.**
" 这里是 一个 好的 小的 少量 的 信息 哪个 仅有的 高度 放置 帝国 知道 .

“这里有一条只有帝国高层才知道的有趣信息。”

[ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɑ:sənəlz] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [dʌmps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd]
The **Empire** **has** **a** **lot** **of** **arsenals** **and** **munitions** **dumps** **which** **are** **guarded**
这 帝国 有 一个 很多 的 阿森纳 和 弹药 倾倒 哪个 是 守卫
[baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['si:krəsi] .
by **nothing** **but** **secrecy** **.**
经过 没有什么 但 保密 .

帝国拥有大量军火库和弹药库，这些设施的保护措施极其严密。

[ðə; ði] ['empərər] ['dʌznt] [der] [trʌst] ['sɜ:rt(ə)n]['ju:nɪts][tu:; tə] [gɑ:rd] [sʌtʃ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
The **Emperor** **doesn't** **dare** **trust** **certain** **units** **to** **guard** **such** **sources** **of** **power** **,**
这 皇帝 不 敢 相信 肯定 单位 到 警卫 这样的 来源 的 力量 ,

皇帝不敢信任某些部队去守卫这样的力量源泉。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [sper] [ɪ'nʌf] [rɪ'laɪəb(ə)l]['li:dʒənz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and **he** **can't** **spare** **enough** **reliable** **legions** **to** **watch** **them** **all** **.**
和 他 不能 空闲的 足够的 可靠的 军团 到 手表 他们 全部 .

他抽调不出足够多的可靠兵力来监视他们所有人。

[soʊ] [əb'skjʊr] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][ɑ:r; ər] [ju:st] .
So **obscure** **,** **uninhabited** **planets** **are** **used** **.**
所以 朦胧 , 无人 行星 是 用过的 .

因此，人们会选择一些偏僻、无人居住的星球。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪn'tent] [naʊ] .
" **Nartheof's** **eyes** **were** **utterly** **intent** **now** **.**
" - 眼睛 是 完全地 意图 现在 .

“纳尔西奥夫的目光此刻全神贯注。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:spekt] .
" **I** **know** **of** **only** **one** **,** **but** **it's** **a** **good** **prospect** **.**
" 我 知道 的 仅有的 一 , 但 它是 一个 好的 前景 .

“我只知道一个，但前景不错。”

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , ['bærən] ['sɪstəm] [nɑ:t] ['meni] ['pɑ:rˌsek][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,
An **uninhabited** **,** **barren** **system** **not** **many** **parsecs** **inside** **the** **border** **,**
一个 无人 , 荒芜 系统 不是 许多 秒差距 里面 这 边界 ,

一个无人居住、荒芜的星系，距离边界线不远。

[ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]
the **second** **planet** **honeycombed** **with** **underground** **works** **that** **are** **crammed** **with**
这 第二 行星 蜂窝状 和 地下 作品 那 是 拥挤 和
['speɪsʃɪp] , [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] ,
spaceships **,** **atomic** **bombs** **,**
宇宙飞船 , 原子 炸弹 ,

第二颗行星布满了错综复杂的地下设施，里面塞满了宇宙飞船、原子弹等。

['fju:əl] — ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rek] [ə; eɪ][wɜ:rld] .
fuel **—** **power** **enough** **to** **wreck** **a** **world** **.**
燃料 — 力量 足够的 到 破坏 一个 世界 .

燃料——足以毁灭世界的能量。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [swɪft] [fliːt] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] , [teɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

A	small	,	swift	fleet	could	get	there	,	take	most	of	the	stores	,
一个	小的	,	迅速	舰队	可以	得到	那里	,	拿	最多	的	这	商店	,

一支小型、快速的舰队就能到达那里，拿走大部分商店。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gærɪsn] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'raɪv] [ɪn] [dɪ'fens] . "

and	destroy	the	rest	before	the	nearest	garrison	could	ever	arrive	in	defense	.	"
和	破坏	这	休息	前	这	最近的	驻军	可以	曾经	到达	在	防御	.	"

在最近的驻军赶到防御之前，将其余目标全部摧毁。

" [ɪz] [ðæt] — [truː] ? "

"	Is	that	—	true	?	"
"	是	那	—	真的	?	"

"那是真的吗？"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] .

"	You	can	easily	find	out	.
"	你	能	容易地	寻找	出去	.

你很容易就能查到。

[ɪf] [aɪm] ['laɪɪŋ] , ['ɪtl] [kɔːst] [juː; jʊ] [ðæt] [smɔːl] ['juːnɪt] ,

If	I'm	lying	,	it'll	cost	you	that	small	unit	,
如果	我是	说谎	,	它将	成本	你	那	小的	单元	,

如果我说谎，那你就得付出那小小的代价。

[ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] . "

that's	all	—	and	I	assure	you	I've	no	desire	to	be	tortured	to	death	.	"
那就是	全部	—	和	我	保证	你	我已经	不	欲望	到	是	受折磨	到	死亡	.	"

仅此而已——我向你保证，我绝对不想被折磨致死。

" ['hoʊli][gɔdz] !

"	Holy	gods	!
"	圣	神	!

"我的天哪！

" - ['kwivəd] .

"	Nartheof	quivered	.
"	-	颤抖	.

纳尔西奥夫颤抖了一下。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] ['sɜːrdɪk] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] — "

"	I've	got	to	tell	Cerdic	now	,	right	away	—	"
"	我已经	得到	到	告诉	塞迪克	现在	,	正确的	离开	—	"

"我得马上告诉塞尔迪克——"

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

"	You	could	.
"	你	可以	.

你可以。

[ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] ['sɪmpli] [goʊ] [ðer; ðər] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .

Or	you	might	simply	go	there	yourself	without	telling	anyone	.
或者	你	可能	简单地	去	那里	你自己	没有	讲述	任何人	.

或者你也可以不告诉任何人，自己独自前往。

[ɪf] ['sɜːrdɪk] [noʊz] , ['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [reɪd] .

If	Cerdic	knows	,	he'll	be	the	one	to	lead	the	raid	.
如果	塞迪克	知道	,	地狱	是	这	一	到	带领	这	袭击	.

如果塞尔迪克知道这件事，他就会亲自领导这次突袭。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] , [juːd] [get] [ðə; ði] ['ɑːnər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] — "

If	you	went	,	you'd	get	the	honor	—	and	the	power	—	"
如果	你	去	,	你会	得到	这	荣誉	—	和	这	力量	—	"

如果你去，你就会获得荣誉——以及权力——"

" ['sɜːrdɪk] [wʊd] — [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
" Cerdic would — not like it . "
" 塞迪克 会 — 不是 喜欢 它 . "

"塞迪克肯定不喜欢这样。"

" [tuː] [leɪt] [ðen] .
" Too late then .
" 也 晚的 然后 .

"那时已经太晚了。"

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [stroʊk] . "
He could hardly challenge you for so bold and successful a stroke . "
他 可以 几乎 挑战 你 为了 所以 大胆的 和 成功的 一个 中风 . "

他很难质疑你如此大胆而成功的举动。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] — [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪkɪŋ]
" And he is getting too proud of himself — he could stand a little taking
" 和 他 是 获得 也 自豪的 的 他自己 — 他 可以 站立 一个 小的 采取
[daʊn] .
down .
向下 .

"他太骄傲了——他需要被打击一下。"

" - ['tʃʌkld] , [ə; eɪ] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [brest] .
" Nartheof chuckled , a deep vibration in his shaggy breast .
" - 轻笑 , 一个 深的 振动 在 他的 毛茸茸 胸部 .

纳尔西奥夫轻笑一声，他蓬乱的胸膛传来一阵深深的震动。

" [aɪ] , [baɪ] - [bɪrd] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Aye , by Valtam's beard , I'll do it !
" 是的 , 经过 - 胡须 , 患病的 做 它 !

"是啊，以瓦尔塔姆的胡子起誓，我一定做！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgjərz] [naʊ] —
Give me the figures now —
给 我 这 数据 现在 —

现在就把数据给我——

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ]
" Presently the general looked up from the papers and gave Flandry a
" 目前 这 一般的 看起来 向上 从 这 文件 和 给予 - 一个
['pʌz(ə)ld] [ster] .
puzzled stare .
困惑 盯 .

"这时，将军从文件上抬起头，困惑地盯着弗兰德里。"

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" If this is the case , and I believe it is , " he said slowly ,
" 如果 这 是 这 案件 , 和 我 相信 它 是 , " 他 说 缓慢地 ,

"如果情况真是如此，而且我相信情况确实如此，"他缓缓说道，

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] .
" it'll be a first - rate catastrophe for the Empire .
" 它将 是 一个 第一的 - 速度 灾难 为了 这 帝国 .

"这将是帝国的一场头等大灾难。"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['hjuːmən] ? "
Why are you with us , human ? "
为什么 是 你 和 我们 , 人类 ? "

人类，你为何与我们在一起?

" ['meɪbi] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ʃ'rʌgd] - .
" **Maybe I've decided I like your cause a little better , " shrugged Flandry .**
" 或许 我已经 决定 我 喜欢 你的 原因 一个 小的 更好的 , " 耸了耸肩 - .

"也许我已经决定我更喜欢你的事业了，"弗兰德里耸了耸肩说道。

" ['meɪbi] [aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Maybe I simply want to make the best of my own situation .**
" 或许 我 简单地 想 到 制作 这 最好的 的 我的 自己的 情况 .

"也许我只是想尽力做到最好。"

[wiː; wi] [tə'restriəl] [ɑːr; ər][ə'dæptəb(ə)l] [biːsts] .
We Terrestrials are adaptable beasts .
我们 陆生动物 是 适应性强 野兽 .

我们地球人是适应能力很强的生物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['enəmi] [hɪr] , - , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
But I have enemies here , Nartheof , and I expect to make a few more .
但 我 有 敌人 这里 , - , 和 我 预计 到 制作 一个 很少 更多的 .

但是我在这里树敌不少，纳尔西奥夫，而且我估计还会多树几个。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] . "
I'll need a powerful friend . "
患病的 需要 一个 强大的 朋友 . "

我需要一位强大的朋友。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .
" **You have one , " promised the barbarian .**
" 你 有 一 , " 承诺 这 野蛮人 .

"你有一个，"野蛮人承诺道。

" [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
" **You're much too useful to me to be killed .**
" 你是 很多 也 有用 到 我 到 是 被杀 .

"你对我来说太有用了，我不能杀了你。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːmən] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ][juː; jʊ] .
And — and — damn it , human , somehow I can't help liking you .
和 — 和 — 该死 它 , 人类 , 不知何故 我 不能 帮助 喜欢 你 .

而且——而且——该死的，人类，不知为何，我就是喜欢你。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

[ðə; ði][daɪs] ['rætld] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The dice rattled down onto the table and came to a halt .
这 骰子 摇晃 向下 到 这 桌子 和 来了 到 一个 停止 .

骰子哐当一声落在桌子上，停了下来。

[prɪns] - [swɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][kɔɪnz] [tɔːrd] - .
Prince Torric swore good - naturedly and shoved the pile of coins toward Flandry .
王子 - 发誓 好的 - 自然地 和 推搡 这 桩 的 硬币 朝向 - .

托里克王子善意地咒骂了一声，然后把那堆金币推向了弗兰德里。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][wɪn] , " [hiː; hi] [læft] .
" **I just can't win , " he laughed .**
" 我 只是 不能 赢 , " 他 笑了 .

"我就是赢不了，"他笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hjuːmən] .
" **You have the gods with you , human .**
" 你 有 这 神 和 你 , 人类 .

"人类，你拥有神明的庇佑。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ]['bædli] , [θɔːt] - .

"	For	a	slave	,	I'm	not	doing	so	badly	,	thought	Flandry	.
"	为了	一个	奴隶	,	我是	不是	正在做	所以	糟糕	,	想法	-	.

"作为一个奴隶，我过得还不错，"弗兰德里心想。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .

In	fact	,	I'm	getting	rich	.
在	事实	,	我是	获得	富有的	.

事实上，我正在发财。

" ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ðə; ði] [wiːk] , ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Fortune	favors	the	weak	,	highness	,	"	he	smiled	.
"	财富	恩惠	这	虚弱的	,	高度	,	"	他	微笑	.

"命运总是眷顾弱者，殿下，"他笑着说。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [dəunt] [niːd] [lʌk] . "

"	The	strong	don't	need	luck	.	"
"	这	强的	不	需要	运气	.	"

"强者不需要运气。"

" [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] .

"	To	Theudagaar	with	titles	,	"	said	the	young	warrior	.
"	到	-	和	标题	,	"	说	这	年轻的	战士	.

"向拥有头衔的图达加尔致敬，"年轻的战士说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [waɪn] [flʌʃt] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] ['pʌdlz] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	drunk	;	wine	flushed	his	open	face	and	spread	in	puddles	on	the
他	曾是	醉	;	葡萄酒	酡	他的	打开	脸	和	传播	在	水坑	在	这

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

table	before	him	.
桌子	前	他	.

他喝醉了；酒液染红了他敞开的脸庞，并在他面前的桌子上汇成一滩滩酒水。

" [wɪə(r)] [tuː] [gʊd] [frendz] [baɪ] [naʊ] , ['dɑːmənɪk] .

"	We're	too	good	friends	by	now	,	Dominic	.
"	是	也	好的	朋友们	经过	现在	,	多米尼克	.

"我们现在是很好的朋友了，多米尼克。"

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər] — "

Ever	since	you	got	my	affairs	in	order	—	"
曾经	自从	你	得到	我的	事务	在	命令	—	"

自从你帮我处理好后事之后——"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tə'restriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['hɛlps] —

"	I	have	a	head	for	figures	,	and	of	course	Terrestrial	education	helps	—
"	我	有	一个	头	为了	数据	,	和	的	课程	陆生	教育	帮助	—

- .

Torric	.
-	.

"我对数字很敏感，当然，地球教育也对此有所帮助——托里克。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] . "

But	you	need	money	.	"
但	你	需要	钱	.	"

但你需要钱。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [wen] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['empaɪər] .

"	There'll	be	enough	for	all	when	we	hold	the	Empire	.
"	将会	是	足够的	为了	全部什么时候		我们	抓住	这	帝国	.

"当我们夺取帝国时，所有人都会有足够的资源。"

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ruːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'll **have** **a** **whole** **system** **to** **rule** **,** **you** **know** **.**
患病的 有 一个 所有的 系统 到 规则 , 你 知道 .

你知道，我将拥有一整套系统来统治。

" - [prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .
" **Flandry** **pretended** **surprise** **.**
" - 假装 惊喜 .

弗兰德里假装惊讶。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] ?
" **Only** **a** **system** **?**
" 仅有的 一个 系统 ?

"仅仅是一个系统吗？"

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['pɛndə] — "
After **all** **,** **a** **son** **of** **King** **Penda** **—** **"**
后 全部 , 一个 儿子 的 国王 彭达 — "

毕竟，他是彭达王的儿子——"

" - ['duːɪŋ] , " - [skauld] ['blækli] .
" **Cerdic's** **doing** **,** **"** **Torric** **scowled** **blackly** **.**
" - 正在做 , " - 皱着眉头 黑 .

"是塞迪克干的，"托里克阴沉地皱着眉头说。

" [ðə; ði]['dɜːrti] - [pə'sweidid] ['fɑːðər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] — [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʃʊd; ʃəd]
" **The** **dirty** **avagar** **persuaded** **Father** **that** **only** **one** **—** **himself** **,** **of** **course** **—** **should**
" 这 肮脏的 - 被说服 父亲 那 仅有的 一 — 他自己 , 的 课程 — 应该
[sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
succeed **to** **the** **throne** **.**
成功 到 这 王座 .

"那个卑鄙的阿瓦加尔说服了父亲，只有一个人——当然是他自己——应该继承王位。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] ['kɪŋdəm] ['evər] ['læstɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'vaɪdɪd] ['paʊər] ['iːkwəli] . "
He **said** **no** **kingdom** **ever** **lasted** **when** **the** **sons** **divided** **power** **equally** **.** **"**
他 说 不 王国 曾经 持续 什么时候 这 儿子们 分割 力量 同样地 . "

他说，儿子们平分权力的王国，没有哪个能长久。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ˌʌn'fer] .
" **It** **seems** **very** **unfair** **.**
" 它 似乎 非常 不公平 .

这似乎很不公平。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['hiːz][ðə; ði][best] ? "
And **how** **does** **he** **know** **he's** **the** **best** **?** **"**
和 如何 做 他 知道 他是 这 最好的 ? "

他怎么知道自己是最棒的?

" ['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst] .
" **He's** **the** **oldest** **.**
" 他是 这 最老 .

他是年纪最大的。

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .
That's **what** **counts** **.**
那就是 什么 计数 .

这才是最重要的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **he's** **conceited** **enough** **to** **be** **sure** **of** **it** **.**
和 他是 自负 足够的 到 是 当然 的 它 .

他自负到一定程度，对此深信不疑。

" - [gʌlpt] [ə'nʌðər] ['biːkərˌfʊl] .
" Torric gulped another beakerful .
" - 吞咽 其他 满杯 .

托里克又咕咚咕咚喝了一大杯。

" [ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] .
" The Empire has a better arrangement .
" 这 帝国 有 一个 更好的 安排 .

“帝国那边的安排更好。”

[sək'seʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][ə'bɪləti][ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['fæməliz] . "
Succession is by ability alone , among many in a whole group of families . "
演替 是 经过 能力 独自的 , 之中 许多 在 一个 所有的 团体 的 家庭 . "

继承权完全取决于能力，在众多家族成员中也是如此。

" [wel] — [ðə; ði][oʊld] [weɪz] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" Well — the old ways — what can I do ? "
" 出色地 — 这 老的 方式 — 什么 能 我 做 ? "

“唉——老办法——我还能怎么办呢？”

" [ðæts] ['hɑːrdli] ['wɔːriərz] [tɔːk] , - .
" That's hardly warrior's talk , Torric .
" 那就是 几乎 战士们 讲话 , - .

“托里克，这可不像个战士该说的话。”

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] [soʊ] [suːn] — [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Admitting defeat so soon — I thought better of you ! "
承认 击败 所以 很快 — 我 想法 更好的 的 你 ! "

这么快就认输——我还真看好你！

" [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ? "
" But what to do — ? "
" 但 什么 到 做 — ? "

“可是该怎么办呢——？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] .
" There are ways .
" 那里 是 方式 .

“总有办法的。”

- ['paʊər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃiːfs] , [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meni] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Cerdic's power , like that of all chiefs , rests on his many supporters and his
- 力量 , 喜欢 那 的 全部 酋长们 , 休息 在 他的 许多 支持者 和 他的
[oʊn] ['haʊshoʊld] [truːps] .
own household troops .
自己的 家庭 军队 .

和所有酋长一样，塞尔迪克的权力也建立在他的众多支持者和他自己的卫队之上。

[hiː; hi] ['iznt] [wel] [laɪkt] .
He isn't well liked .
他 不是 出色地 喜欢 .

他不太受人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'liːdʒəns] ['elsˌwer]
It wouldn't be hard to get many of his friends to give allegiance elsewhere
它 不会 是 难的 到 得到 许多 的 他的 朋友们 到 给 忠诚 别处
. "
: "
. "

要让他的许多朋友转而效忠其他组织并不难。

" [bʌt; bət] — ['tretʃəri] — [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	But	—	treachery	—	would	you	make	a	brotherslayer	of	me	?	"
"	但	—	背信弃义	—	会	你	制作	一个	-	的	我	?	"

"但是——背叛——你们要让我成为弑兄之人吗？"

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ?

"	Who	said	anything	about	killing	?
"	WHO	说	任何事物	关于	杀	?

谁说过要杀人？

[dʒʌst] — [dɪs'lɒdʒɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] .

Just	—	dislodging	,	let	us	say	.
只是	—	移位	,	让	我们	说	.

就说是驱逐吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstəm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ruːl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

He	could	always	have	a	system	or	two	to	rule	,	just	as	he	meant	to
他	可以	总是	有	一个	系统	或者	二	到	规则	,	只是	作为	他	意思是	到

[gɪv] [juː; jʊ] . "

give	you	.	"
给	你	.	"

他总能建立一两套制度来统治，就像他原本打算给你的那样。

" [bʌt; bət] — [lʊk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sniːkɪŋ] [tə'restriəl] [weɪz] .

"	But	—	look	,	I	don't	know	anything	about	your	sneaking	Terrestrial	ways	.
"	但	—	看	,	我	不	知道	任何事物	关于	你的	鬼鬼祟祟	陆生	方式	.

"但是——听着，我对你们在地球上的偷偷摸摸的手段一无所知。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪʃ] — [ˌdɪsə'fekt] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] , ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	suppose	you	mean	to	dish	—	disaffect	his	allies	,	promise	them	more	than
我	认为	你	意思是	到	盘子	—	不满	他的	盟国	,	承诺	他们	更多的	比

[hiː; hi] ['gɪvz] . . . .

he	gives	.	.	.	.
他	给予	.	.	.	.

我猜你的意思是想搞破坏——疏远他的盟友，许诺更多却不兑现.....

[wɒts] [ðæt] [wɜːrd] — ['braɪbəri] ? — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːmənɪk] .

What's	that	word	—	bribery	?	—	I	don't	know	a	thing	about	it	,	Dominic	.
是什么	那	单词	—	受贿	?	—	我	不	知道	一个	事物	关于	它	,	多米尼克	.

那个词是什么来着——贿赂？——我对此一无所知，多米尼克。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	do	it	.	"
我	不能	做	它	.	"

我做不到。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] - .

"	You	wouldn't	have	to	do	it	,	"	murmured	Flandry	.
"	你	不会	有	到	做	它	,	"	低声说道	-	.

"你不必这么做，"弗兰德里低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][help] .

"	I	could	help	.
"	我	可以	帮助	.

我可以帮忙。

[wɒts] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [frendz] ?

What's	a	man	for	,	if	not	to	help	his	friends	?
是什么	一个	男人	为了	,	如果	不是	到	帮助	他的	朋友们	?

男人存在的意义，不就是为了帮助朋友吗？

" [ɜːrl] - , [huː] [held] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] - [p'lænɪts] [ɪn] [fiːf] ,
" Earl Morgaar , who held the conquered Zanthudian planets in fief ,
" 伯爵 - , WHO 握住 这 征服 - 行星 在 封地 ,

"莫加尔伯爵，他将征服的赞图迪亚星球据为己有，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .
was a noble of power and influence beyond his station .
曾是 一个 高贵 的 力量 和 影响 超过 他的 车站 .

他是一位地位显赫却拥有远超其身份的权势和影响力的贵族。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [noʊ'tɔːriəsli] ['griːdi] .
He was also notoriously greedy .
他 曾是 还 臭名昭著 贪婪的 .

他出了名的贪婪。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] - : " [tə'restriəl] ,
He said to Captain Flandry : " Terrestrial ,
他 说 到 队长 - : " 陆生 ,

他对弗兰德里船长说："陆地上的，

[jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] [aʊt] [tæks] - ['gæðərɪŋ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [maɪ]
your suggestions about farming out tax - gathering have more than doubled my
你的 建议 关于 农业 出去 税 - 采集 有 更多的 比 双倍 我的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

你提出的将税收征管外包的建议，使我的收入增加了一倍多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
But now the natives are rising in revolt against me ,
但 现在 这 本地人 是 上升 在 反叛 反对 我 ,

但现在土著居民正在起义反抗我。

['məːdərɪŋ] [maɪ] [truːps] [wer'evər] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːrmz] ['ræðər]
murdering my troops wherever they get a chance and burning their farms rather
谋杀 我的 军队 无论 他们 得到 一个 机会 和 燃烧 他们的 农场 相当
[ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] ['liːviz] .
than pay the levies .
比 支付 这 税费 .

他们见机杀戮我的士兵，烧毁他们的农场，也不愿缴纳赋税。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ? "
What do they do about that in the Empire ? "
什么 做 他们 做 关于 那 在 这 帝国 ? "

帝国对此是如何应对的?

" ['ʃʊrli] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] , " [sed] - .
" Surely , sir , you could crush the rebels with little effort , " said Flandry .
" 一定 , 先生 , 你 可以 压碎 这 叛军 和 小的 努力 , " 说 - .

"先生，您肯定能毫不费力地镇压叛军，"弗兰德里说道。

" [oʊ] , [aɪ] , [bʌt; bət] [ded] [men] [dəunt] [peɪ] ['trɪbjuːt] ['iːðər] .
" Oh , aye , but dead men don't pay tribute either .
" 哦 , 是的 , 但 死的 男人 不 支付 贡 任何一个 .

"哦，是啊，但是死人也不会进贡。"

['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ?
Isn't there a better way ?
不是 那里 一个 更好的 方式 ?

难道没有更好的办法吗?

[maɪ] [hoʊl] [doʊ'meɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['keɪɑːs] . "

My	whole	domain	is	falling	into	chaos	.	"
我的	所有的	领域	是	坠落	进入	混乱	.	"

我的整个领域都陷入了混乱。

" ['sevrəl] [weɪz] , [sɜːr] .

"	Several	ways	,	sir	.
"	一些	方式	,	先生	.

先生，有好几种方法。

" - ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['pʌpɪt] ['neɪtɪv] [kə'mitiz] , [ˌprɑːpə'gændə]

"	Flandry	sketched	a	few	of	them	—	puppet	native	committees	,	propaganda
"	-	草图	一个	很少	的	他们	—	木偶	本国的	委员会	,	宣传

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɑːntə][sʌm; səm] ['skeɪpgoʊt] ,

shifting	the	blame	onto	some	scapegoat	,
转变	这	责备	到	一些	替罪羊	,

弗兰德里描绘了其中一些——傀儡土著委员会，将罪责推卸给替罪羊的宣传，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	it	.
和	这	休息	的	它	.

以及其他部分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] ['meθədz] [wɜːrk]['oʊnli] [wen] ['skɪlfəlɪ] [əd'ministəd] .

He	did	not	add	that	these	methods	work	only	when	skillfully	administered	.
他	做过	不是	添加	那	这些	方法	工作	仅有的	什么时候	巧妙地	管理	.

他没有补充说，这些方法只有在熟练运用时才有效。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət][læst] .

"	It	is	well	,	"	rumbled	the	earl	at	last	.
"	它	是	出色地	,	"	隆隆声	这	伯爵	在	最后的	.

"一切都好，"伯爵最后低声说道。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [geɪz] [səːtʃt] - [ɪm'pæsɪvli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

His	hard	gaze	searched	Flandry's	impassively	smiling	face	.
他的	难的	目光	搜索	-	面无表情地	微笑	脸	.

他目光锐利地扫视着弗兰德里面无表情的微笑脸。

" [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] - ['liːdər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

"	You've	made	yourself	useful	to	many	a	Scothanian	leader	since	coming	here	,
"	你已经	制成	你自己	有用	到	许多	一个	-	领导者	自从	未来	这里	,

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

"自从来到这里，你为许多苏格兰领导人提供了帮助，不是吗？"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] - — ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kæptʃərd]

There's	that	matter	of	Nartheof	—	he's	a	great	man	now	because	he	captured
有	那	事情	的	-	—	他是	一个	伟大的	男人	现在	因为	他	捕获

[ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrsənl] .

that	Imperial	arsenal	.
那	帝国	兵工厂	.

还有纳尔西奥夫的事——他现在是个伟人，因为他夺取了帝国的军火库。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

And	there	are	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ,

But	it	seems	much	of	this	gain	is	at	the	expense	of	other	Scothani	,
但	它	似乎	很多	的	这	获得	是	在	这	费用	的	其他	-	,

但这种收益似乎很大程度上是以牺牲其他苏格兰人的利益为代价的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
rather **than** **of** **the** **Empire** **.**
相当 比 的 这 帝国 .

而不是帝国的。

[aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [ə'baʊt] - [deθ] — "
I **still** **wonder** **about** **Nornagast's** **death** **—** **"**
我 仍然 想知道 关于 - 死亡 — "

我仍然对诺纳加斯特的死感到疑惑——

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [greɪt] [geɪn] ['ɔ:lweɪz] [stə:z] [ʌp][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [straɪf] , [sɜ:r]
" **History** **shows** **that** **the** **prospect** **of** **great** **gain** **always** **stirs** **up** **internal** **strife** **,** **sir**
" 历史 演出 那 这 前景 的 伟大的 获得 总是 搅拌 向上 内部的 冲突 , 先生
, " [sed] - .
, **"** **said** **Flandry** **.**
, " 说 - .

"历史表明，巨大的利益总是会引发内部纷争，先生，"弗兰德里说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['wɔ:riər] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] [ʃer] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər]
" **It** **behooves** **the** **strong** **warrior** **to** **seize** **a** **dominant** **share** **of** **power** **for**
" 它 理应 这 强的 战士 到 抢占 一个 主导的 分享 的 力量 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ][ˌri:ju'naɪt][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['enəmi] .
himself **and** **so** **reunite** **his** **people** **against** **their** **common** **enemy** **.**
他自己 和 所以 团聚 他的 人们 反对 他们的 常见的 敌人 .

"强大的战士理应为自己夺取主导的权力，从而团结人民对抗共同的敌人。"

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tə'restriəl] ['empərəz] [end][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rʊlər]
Thus **did** **the** **early** **Terrestrial** **emperors** **end** **the** **civil** **wars** **and** **become** **the** **rulers**
因此 做过 这 早期的 陆生 皇帝们 结尾 这 民用 战争 和 变得 这 统治者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ək'sesəb(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs] . "
of **the** **then** **accessible** **universe** **.** **"**
的 这 然后 可访问 宇宙 . "

就这样，早期的地球皇帝们结束了内战，成为了当时可及宇宙的统治者。

" [ʌm] — [jes] .
" **Ummm** **—** **yes** **.**
" 嗯..... — 是的 .

嗯——是的。

[geɪn] — ['paʊər] — [welθ] — [aɪ] , [sʌm; səm] [gʊd] ['wɔ:riər] — "
Gain **—** **power** **—** **wealth** **—** **aye** **,** **some** **good** **warrior** **—** **"**
获得 — 力量 — 财富 — 是的 , 一些 好的 战士 — "

获得——权力——财富——是的，一些优秀的战士——"

" [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [sɜ:r] , " [sed] - ,
" **Since** **we** **are** **alone** **,** **sir** **,** **"** **said** **Flandry** **,**
" 自从 我们 是 独自的 , 先生 , " 说 - ,

"既然只有我们两个人，先生，"弗兰德里说道，

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - [ɪt'self][hæz; həz] [si:n] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['daɪnəsti] . "
" **perhaps** **I** **may** **remark** **that** **Scotha** **itself** **has** **seen** **many** **changes** **of** **dynasty** **.** **"**
" 也许 我 可能 评论 那 - 本身 有 已见 许多 变化 的 王朝 . "

"或许我可以指出，苏格兰本身也经历了多次王朝更迭。"

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Yes** **—** **of** **course** **,** **I** **took** **an** **oath** **to** **the** **king** **.**
" 是的 — 的 课程 , 我 采取 一个 誓言 到 这 国王 .

"是的——当然，我向国王宣过誓。"

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ] [ə; eɪ]

But	suppose	,	just	suppose	the	best	interests	of	Scothania	were	served	by	a
但	认为	,	只是	认为	这	最好的	兴趣	的	-	是	服务	经过	一个

[njuər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['fæməli] —

newer	and	stronger	family	—
较新的	和	更强	家庭	—

但是，假设一下，假设一个更新、更强大的家族能够更好地维护苏格兰的利益——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	They	were	into	details	of	the	matter	within	an	hour	.
"	他们	是	进入	细节	的	这	事情	之内	一个	小时	.

“他们在一个小时内就详细了解了事情的来龙去脉。”

- [sə'dʒestɪd] [ðæt] [prɪns] [kɔrtən] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ælaɪ] — [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

Flandry	suggested	that	Prince	Kortan	would	be	a	valuable	ally	—	but	beware	of
-	建议	那	王子	科尔坦	会	是	一个	有价值的	盟友	—	但	提防	的

- ,

Torric	,
-	,

弗兰德里建议科尔坦王子会是一位有价值的盟友——但要提防托里克。

[huː] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] —

who	had	ambitions	of	his	own	—
WHO	有	抱负	的	他的	自己的	—

他也有自己的抱负——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] .

There	was	a	great	feast	given	at	the	winter	solstice	.
那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	给定	在	这	冬天	冬至	.

冬至那天举行了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk]

The	town	and	the	palace	blazed	with	light	and	shouted	with	music
这	镇	和	这	宫殿	燃烧的	和	光	和	喊叫	和	音乐

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['læftər] .

and	drunken	laughter	.
和	醉	笑声	.

城镇和宫殿灯火辉煌，音乐声和醉酒的笑声此起彼伏。

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['nəublz] [swɜːld] [ðer; ðər] ['faɪnɪst] [roʊbz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]

Warriors	and	nobles	swirled	their	finest	robes	about	them	and	boasted	of
勇士队	和	贵族	旋转	他们的	最好的	长袍	关于	他们	和	吹嘘	的

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ðeɪ] [wʊd] [riːk] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] .

the	ruin	they	would	wreak	in	the	Empire	.
这	废墟	他们	会	破坏	在	这	帝国	.

武士和贵族们挥舞着他们最华丽的长袍，吹嘘着他们将给帝国带来的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['kwɔrəlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

It	was	to	be	noted	that	the	number	of	alcoholic	quarrels	leading	to
它	曾是	到	是	著名的	那	这	数字	的	酗酒者	争吵	领导	到

['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

bloodshed	was	unusually	high	this	year	,
流血事件	曾是	异常地	高的	这	年	,

值得注意的是，今年因酗酒引发的争吵导致流血事件的数量异常高。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

especially	among	the	upper	classes	.
尤其	之中	这	上	课程	.

尤其是在上层阶级中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [dɑːrk]['kɔːrnərz] , [ðoʊ] .

There	were	enough	dark	corners	,	though	.
那里	是	足够的	黑暗的	角落	,	尽管	.

不过，阴暗的角落倒是不少。

- [stʊd] [ɪn][wʌn] , [ə; eɪ] [niːʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Flandry	stood	in	one	,	a	niche	leading	to	a	great	open	window	,
-	站立	在	一	,	一个	小众市场	领导	到	一个	伟大的	打开	窗户	,

弗兰德里站在其中一个壁龛里，那是一个通向大窗户的壁龛。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taʊn] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [hɪlz] [ðæt] [leɪ] ['saɪlənt]

and	looked	over	the	glittering	town	lights	to	the	huge	white	hills	that	lay	silent
和	看起来	超过	这	闪闪发光	镇	灯	到	这	巨大的	白色的	丘陵	那	躺	沉默的

[bɪˈjɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

然后眺望远处闪烁的城镇灯光，以及远处寂静无声的白色山丘。

['ʌndər][ðə; ði] ['hɜːrtl] [muːnz] .

under	the	hurtling	moons	.
在下面	这	疾驰	月亮	.

在疾驰的月光下。

[əˈbʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɔːsti]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər] ;

Above	were	the	stars	,	bright	with	the	frosty	twinkle	of	winter	;
多于	是	这	明星	,	明亮的	和	这	霜冻	闪烁	的	冬天	;

繁星点点，闪烁着冬日特有的冰冷光芒；

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm]

they	seemed	so	near	that	one	could	reach	a	hand	up	and	pluck	them
他们	似乎	所以	靠近	那	一	可以	抵达	一个	手	向上	和	采摘	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

它们看起来如此之近，仿佛伸手就能从天上摘下来。

[ə; eɪ][koʊld] [briːz] ['wɔndəd] [ɪn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

A	cold	breeze	wandered	in	from	outside	.
一个	寒冷的	微风	漫步	在	从	外部	.

一阵冷风从外面吹了进来。

- [ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk] [mɔːr] ['taɪtli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Flandry	wrapped	his	cloak	more	tightly	about	him	.
-	包装	他的	披风	更多的	紧紧	关于	他	.

弗兰德里把斗篷裹得更紧了些。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	light	footfall	sounded	on	the	floor	.
一个	光	人流量	听起来	在	这	地面	.

地板上传来轻微的脚步声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sɔː] - [ðə; ði] [kwiːn] .

He	looked	about	and	saw	Gunli	the	queen	.
他	看起来	关于	和	锯	-	这	女王	.

他环顾四周，看到了王后贡丽。

[hɜːr; hər][tɔːl] [jʌŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

Her	tall	young	form	was	vague	in	the	shadow	,
她	高的	年轻的	形式	曾是	模糊的	在	这	阴影	,

她高挑的年轻身影在阴影中显得模糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [lɪt][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] .

but	a	shaft	of	moonlight	lit	her	face	with	an	unearthly	radiance	.
但	一个	轴	的	月光	点燃	她	脸	和	一个	超凡脱俗的	辐射	.

但一束月光洒在她脸上，散发出一种超凡脱俗的光辉。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] ['terə] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːrnz][ænd; ənd]

She	might	have	been	a	lovely	girl	of	Terra	,	save	for	the	little	horns	and
她	可能	有	到过	一个	迷人的	女孩	的	泰拉	,	节省	为了	这	小的	角	和

— [wel] —

—	well	—
—	出色地	—

她原本可能是个可爱的地球女孩，除了那对小角——还有——

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['riːəli] ['hjuːmən] .

These	people	aren't	really	human	.
这些	人们	不是	真的	人类	.

这些人根本不是人类。

[ðeɪ] [lʊk] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][noʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['terə] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] — ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] !

They	look	human	,	but	no	people	of	Terra	were	ever	so	—	simple	-	minded	!
他们	看	人类	,	但	不	人们	的	泰拉	是	曾经	所以	—	简单的	-	有思想	!

他们外表像人类，但地球上没有哪个人是——头脑简单的！

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [grɪn] : [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] [ɪn]

Then	with	an	inward	grin	:	But	you	don't	expect	a	talent	for	intrigue	in
然后	和	一个	向内	咧嘴笑	:	但	你	不	预计	一个	天赋	为了	阴谋	在

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

然后他内心暗自得意：但你不会指望女人有阴谋诡计的天赋吧?

[tə'restriəl] [ɔːr] - .

Terrestrial	or	Scothan	.
陆生	或者	-	.

陆生的或苏格兰的。

[soʊ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɛniːˌwənz]

So	the	females	of	this	particular	species	are	quite	human	enough	for	anyone's
所以	这	女性	的	这	特别的	物种	是	相当	人类	足够的	为了	任何人的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

所以，这个物种的雌性外形非常接近人类，足以满足任何人的口味。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][mɜːrθ]['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sædnəs] .

The	cynical	mirth	faded	into	an	indefinable	sadness	.
这	愤世嫉俗	欢笑	褪色	进入	一个	无法定义的	悲伤	.

那种愤世嫉俗的欢笑渐渐消散，取而代之的是一种难以言喻的悲伤。

[hiː; hi] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [laɪkt] - .

He	—	damn	it	,	he	liked	Gunli	.
他	—	该死	它	,	他	喜欢	-	.

他——该死，他喜欢贡利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

They	had	laughed	together	often	in	the	last	few	months	,	and	she	was
他们	有	笑了	一起	经常	在	这	最后的	很少	几个月	,	和	她	曾是

['ɑːnɪst] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] — [wel] ,

honest	and	warm	-	hearted	and	—	well	,
诚实的	和	温暖的	-	心地	和	—	出色地	,

过去几个月里，他们经常一起欢笑，她为人真诚、热情，而且——嗯，

[noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] .
no matter , no matter .
不 事情 , 不 事情 .

没关系，没关系。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , ['dɑːmənɪk] ?
" Why are you here all alone , Dominic ?
" 为什么 是 你 这里 全部 独自的 , 多米尼克 ?

“多米尼克，你为什么一个人在这里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [hjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][koʊld] [peɪl]
Her voice was very quiet , and her eyes seemed huge in the cold pale
她 嗓音 曾是 非常 安静的 , 和 她 眼睛 似乎 巨大的 在 这 寒冷的 苍白
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

她的声音很轻，在冰冷的月光下，她的眼睛显得很大。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" It would hardly be prudent for me to join the party , " he answered
" 它 会 几乎 是 谨慎 为了 我 到 加入 这 派对 , " 他 回答
['raɪli] .
wryly .
略带讽刺地 .

“我加入这个党恐怕不太明智，”他讽刺地回答道。

" [aɪ'd] [kɔːz] [tuː] ['meni] [faɪts] .
" I'd cause too many fights .
" ID 原因 也 许多 战斗 .

“我会引发太多争吵。”

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] [heɪt] [maɪ][in'saidz] . "
Half of them out there hate my insides . "
一半 的 他们 出去 那里 恨 我的 内部 . "

他们当中有一半人恨我入骨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" And the other half can't do without you , " she smiled .
" 和 这 其他 一半 不能 做 没有 你 , " 她 微笑 .

“而另一半也离不开你，”她笑着说。

" [wel] , [aɪm][æz; əz][glæd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][maɪ'self] .
" Well , I'm as glad not to be there myself .
" 出色地 , 我是 作为 高兴的 不是 到 是 那里 我 .

“嗯，我也很庆幸自己不用去那里。”

[ðiːz] - [ɑːr; ər]['sævidʒiz] .
These Frithians are savages .
这些 - 是 野蛮人 .

这些弗里西亚人都是野蛮人。

[æt; ət][hoʊm] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [terz]
At home — " She looked out the window and there were suddenly tears
在 家 — " 她 看起来 出去 这 窗户 和 那里 是 突然 眼泪
['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
glittering in her eyes .
闪闪发光 在 她 眼睛 .

在家——”她望向窗外，突然眼中闪过泪光。

" [dəunt] [wiːp] , - , " [sed] - ['sɔːftli] .
" **Don't weep , Gunli , " said Flandry softly .**
" 不 哭泣 , - , " 说 - 轻轻 .

"别哭了，贡利，"弗兰德里轻声说道。

" [nɑːt] [tə'naɪt] .
" **Not tonight .**
" 不是 今晚 .

"今晚不行。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][sʌn][tɜːrnz] , [rɪ'membər] .
This is the night the sun turns , remember .
这 是 这 夜晚 这 太阳 转弯 , 记住 .

记住，今晚是太阳转变的夜晚。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [nuː] [hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] . "
There is always new hope in a new year . "
那里 是 总是 新的 希望 在 一个 新的 年 . "

新的一年总是充满新的希望。

" [aɪ][kɑːnt][fər'get][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
" **I can't forget the old years , " she said with a bitterness that shocked him .**
" 我 不能 忘记 这 老的 年 , " 她 说 和 一个 苦味 那 震惊 他 .

"我无法忘记过去的那些年，"她语气中带着一丝苦涩，令他震惊不已。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] .
Understanding came .
理解 来了 .

明白了。

[hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] , ['wɔznt] [ðer; ðər] ? "
He asked quietly : " There was someone else , wasn't there ? "
他 问 悄悄 : " 那里 曾是 某人 别的 , 不是 那里 ? "

他轻声问道："还有另一个人，对吗？"

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

"是的。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] .
A young knight .
一个 年轻的 骑士 .

一位年轻的骑士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][loʊ] [dɪ'griː] , [soʊ] [ðeɪ] ['mærid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə]['pɛndə] ,
But he was of low degree , so they married me off to Penda ,
但 他 曾是 的 低的 程度 , 所以 他们 已婚 我 离开 到 彭达 ,

但他出身低微，所以他们就把我嫁给了彭达。

[huː] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] .
who is old and chill .
WHO 是 老的 和 寒意 .

他年纪大了，性格很随和。

[ænd; ənd][dʒoʊmænə][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [reɪdz] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]
And Jomana was killed in one of Cerdic's raids — " She turned her head
和 约玛娜 曾是 被杀 在 一 的 - 突袭 — " 她 转向 她 头
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to look at him ,
到 看 在 他 ,

乔玛娜在塞尔迪克的一次袭击中丧生——"她转头看向他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] ['kwivəd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	pathetic	attempt	at	a	smile	quivered	on	her	lips	.
和	一个	可怜的	试图	在	一个	微笑	颤抖	在	她	嘴唇	.

她嘴角勉强挤出一丝笑容，但笑容却显得那么苍白无力。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒoʊmænə] , ['dɑːmənɪk] .

"	It	isn't	Jomana	,	Dominic	.
"	它	不是	约玛娜	,	多米尼克	.

"这不是乔玛娜，多米尼克。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːpəst] ['wuːndz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][taɪm] .

He	was	very	dear	to	me	,	but	even	the	deepest	wounds	heal	with	time	.
他	曾是	非常	亲爱的	到	我	,	但	甚至	这	最深处	伤口	愈合	和	时间	.

他对我来说非常亲近，但即使是最深的伤口也会随着时间愈合。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] — "

But	I	think	of	all	the	other	young	men	,	and	their	sweethearts	—	"
但	我	思考	的	全部	这	其他	年轻的	男人	,	和	他们的	甜心们	—	"

但我想到了其他所有年轻男子，以及他们的爱人——"

" [its] [wʌt] [ðə; ði][men][wɑːnt] [ðəm'selvz] . "

"	It's	what	the	men	want	themselves	.	"
"	它是	什么	这	男人	想	他们自己	.	"

"这是男人们自己想要的。"

" [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .

"	But	not	what	the	women	want	.
"	但	不是	什么	这	女性	想	.

但这不是女性想要的。

[nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [bæk] ,

Not	to	wait	and	wait	and	wait	till	the	ships	come	back	,
不是	到	等待	和	等待	和	等待	直到	这	船舶	来	后退	,

不要一直等着等船回来，

['nevər] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'bɔːrd] .

never	knowing	whether	there	will	only	be	his	shield	aboard	.
绝不	会心	无论	那里	将要	仅有的	是	他的	盾	船上	.

谁也不知道船上是否只有他的盾牌。

[nɑːt][tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl]

Not	to	rock	her	baby	in	her	arms	and	know	that	in	a	few	years	he	will
不是	到	岩石	她	婴儿	在	她	武器	和	知道	那	在	一个	很少	年	他	将要

[biː; bi][ə; eɪ] ['stɪfnd] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] .

be	a	stiffened	corpse	on	the	shores	of	some	unknown	planet	.
是	一个	僵硬	尸体	在	这	海岸	的	一些	未知	行星	.

她无法想象自己抱着孩子摇晃，却知道几年后他会变成一具僵硬的尸体躺在某个未知星球的海岸边。

[nɑːt] — [wel] — " [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] .

Not	—	well	—	"	She	straightened	her	slim	shoulders	.
不是	—	出色地	—	"	她	拉直	她	苗条的	肩膀	.

"不——好吧——"她挺直了纤细的肩膀。

" ['lɪt(ə)l] [aɪ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Little	I	can	do	about	it	.	"
"	小的	我	能	做	关于	它	.	"

我对此无能为力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] , - , " [sed] - .

"	You	are	a	very	brave	and	lovely	woman	,	Gunli	,	"	said	Flandry	.
"	你	是	一个	非常	勇敢的	和	迷人的	女士	,	-	,	"	说	-	.

"你是一位非常勇敢可爱的女人，贡莉，"弗兰德里说道。

" [jʊr; jər][kaɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [er] [ðɪs] .
" Your kind has changed history ere this .
" 你的 种类 有 已更改 历史 埃雷 这 .

“你们这类人此前已经改变过历史。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['bɑ:rdɪk][fɔ:rm] :
" And he sang softly a verse he had made in the Scothan bardic form :
" 和 他 唱 轻轻 一个 诗 他 有 制成 在 这 - 吟游诗人 形式 :

“然后他轻声唱起了一首他用苏格兰吟游诗人的形式创作的诗:

" [soʊ][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] ,
" So I see you standing ,
" 所以 我 看 你 常设 ,

“所以我看到你站着,

['sɑ:roʊfl] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
sorrowful in darkness .
悲伤 在 黑暗 .

在黑暗中悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nˌlaɪts] ['broʊkən]
But the moonlight's broken
但 这 月光 破碎的

但月光已破碎

[baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - ['ʃaɪnɪŋ] —
by your eyes tear - shining —
经过 你的 眼睛 撕 - 灼灼 —

你眼中闪烁着泪光——

['mu:nlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz]
moonlight in the maiden's
月光 在 这 少女的

少女的月光

['mædʒɪk][net][ʌv; əv] ['tresɪz] .
magic net of tresses .
魔法 网 的 头发 .

神奇的秀发网。

[gɔdz] [geɪv] ['meni] [gɪfts] , [bʌt; bət] ,
Gods gave many gifts , but ,
神 给予 许多 礼物 , 但 ,

神赐予了许多礼物，但是，

- , [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['gretɪst] .
Gunli , yours was greatest .
- , 你的 曾是 最 .

贡利，你的作品最棒。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . . . .
" Suddenly she was in his arms . . . .
" 突然 她 曾是 在 他的 武器 . . . .

“突然间，她就投入了他的怀抱……”

- [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['æŋgri] .
Sviffash of Sithafar was angry .
- 的 - 曾是 生气的 .

西塔法尔的斯维法什很生气。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [boʊd]

He	paced	up	and	down	the	secret	chamber	,	his	tail	lashing	about	his	bowed
他	踱步	向上	和	向下	这	秘密	房间	,	他的	尾巴	鞭打	关于	他的	鞠躬

[legz] ,

legs	,
腿	,

他在密室里来回踱步，尾巴甩动着他弯曲的双腿。

[hɪz; ɪz] [fæŋd] [dʒɔːz] ['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æksentɪd] - [wɜːrdz] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] .

his	fanged	jaws	snapping	on	the	accented	Scothanian	words	that	poured	out	.
他的	带獠牙的	下颚	啪啪	在	这	重音	-	字	那	倾倒	出去	.

他那长着獠牙的下颚咬住了倾泻而出的带有苏格兰口音的词语。

" [laɪk] [ə; eɪ] - [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] !

"	Like	a	craieex	they	treat	me	!
"	喜欢	一个	-	他们	对待	我	!

“他们像对待疯子一样对待我！”

" [hiː; hi] [hɪst] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] , [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]

"	I	,	king	of	a	planet	and	an	intelligent	species	,	must	bow	before
"	我	,	国王	的	一个	行星	和	一个	聪明的	物种	,	必须	弓	前

[ðə; ði]['dɜːrti][bɑːr'beriən]['pɛndə] .

the	dirty	barbarian	Penda	.
这	肮脏的	野蛮人	彭达	.

“我，一个星球和一个智慧物种的国王，不得不向肮脏的野蛮人彭达俯首称臣。”

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] [pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃæns]

Our	ships	have	the	worst	positions	in	the	fighting	line	and	the	last	chance
我们的	船舶	有	这	最差	职位	在	这	斗争	线	和	这	最后的	机会

[æt; ət] [luːt] .

at	loot	.
在	抢劫	.

我们的舰船在战斗线中位置最差，也是掠夺战利品的最后机会。

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] - [ɑːn] - [triːt] [maɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd]

The	swaggering	Scothani	on	Sithafar	treat	my	people	as	if	they	were	conquered
这	趾高气扬	-	在	-	对待	我的	人们	作为	如果	他们	是	征服

['pesnts] , [nɑːt] ['wɔːriər] ['ælaɪz] .

peasants	,	not	warrior	allies	.
农民	,	不是	战士	盟国	.

西萨法尔岛上那些趾高气扬的斯科萨尼人对待我的人民就像对待被征服的农民一样，而不是像对待英勇的盟友一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] !

It	is	not	to	be	endured	!
它	是	不是	到	是	忍受	!

这是无法容忍的！

" - [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] .

"	Flandry	remained	respectfully	silent	.
"	-	剩余	尊敬	沉默的	.

弗兰德里保持了礼貌的沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [nəːst] [ðə; ði]['reptaɪl] ['kɪŋz] ['smәʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ə'lɔːŋ] ['evər] [sɪns]

He	had	carefully	nursed	the	reptile	king's	smoldering	resentment	along	ever	since
他	有	小心	护理	这	爬虫	国王的	闷烧	怨恨	沿着	曾经	自从

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] ,

the	being	had	come	to	Iuthagaar	for	conference	,
这	存在	有	来	到	-	为了	会议	,

自从那只爬行动物国王来到尤萨加尔参加会议以来，他就一直小心翼翼地滋养着国王心中那份隐隐作痛的怨恨。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn][aɪ'diːə] .

but	he	wanted	Sviffash	to	think	it	was	all	his	own	idea	.
但	他	通缉	-	到	思考	它	曾是	全部	他的	自己的	主意	.

但他想让斯维法什以为这一切都是他自己的主意。

" [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][gɑːd] ,

"	By	the	Dark	God	,
"	经过	这	黑暗的	上帝	,

“以黑暗之神的名义，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [saɪd] ! " [ɪk'sploʊdɪd]

if	I	had	a	chance	I	think	I'd	go	over	to	the	Terran	side	!	"	exploded
如果	我	有	一个	机会	我	思考	ID	去	超过	到	这	泰伦	边	!	"	爆炸了

- .

Sviffash	.
-	.

“如果我有机会，我想我会加入泰伦阵营！”斯维法什激动地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ['diːsntli] ? "

"	You	say	they	treat	their	subjects	decently	?	"
"	你	说	他们	对待	他们的	主题	体面地	?	"

“你说他们善待自己的子民？”

" [aɪ] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'baʊt] [reɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Aye	,	we've	learned	it	doesn't	pay	to	be	prejudiced	about	race	,	your	majesty	.
"	是的	,	我们已经	学习	它	不	支付	到	是	有偏见的	关于	种族	,	你的	威严	.

“是的，我们已经明白，对种族抱有偏见是得不偿失的，陛下。”

[ɪn][fækt] , ['meni] [ˌnɑːn'hjuːmənz][hoʊld] [tə'restriəl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

In	fact	,	many	nonhumans	hold	Terrestrial	citizenship	.
在	事实	,	许多	非人类	抓住	陆生	国籍	.

事实上，许多非人类生物拥有地球公民身份。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [rɪ'meɪnz] [friː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

And	of	course	a	vassal	of	the	Empire	remains	free	within	his	own	domain	,
和	的	课程	一个	附庸	的	这	帝国	遗迹	自由的	之内	他的	自己的	领域	,

当然，帝国的附庸在其领地内享有自由。

[ɪk'sept] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['mɪlәteri] [fɔːrs] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

except	in	certain	matters	of	trade	and	military	force	where	we	must	have
除了	在	肯定	事情	的	贸易	和	军队	力量	在哪里	我们	必须	有

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

uniformity	.
均匀性	.

但在贸易和军事力量等特定领域，我们必须保持统一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][bɪ'haɪnd]

And	he	has	the	immeasurable	power	and	wealth	of	the	Empire	behind
和	他	有	这	无法估量的	力量	和	财富	的	这	帝国	在后面

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	with	him	.	"
和	和	他	.	"

而且，他背后还有帝国无可估量的权力和财富撑腰。”

" [maɪ] [oʊn] ['nəublz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['glædli] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" My own nobles would follow gladly enough , " said Sviffash .
" 我的 自己的 贵族 会 跟随 乐意 足够的 , " 说 - .

"我的贵族们很乐意跟随，"斯维法什说道。

" [ðeid] ['suːnər] [luːt] - [ðæn; ðən] [tə'restriəl] [p'lænɪts] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪr] -
" They'd sooner loot Scothanian than Terrestrial planets , if they didn't fear Penda's
" 他们会 很快 抢劫 - 比 陆生 行星 , 如果 他们 没有 害怕 -
[rɪ'vendʒ] . "
revenge . "
复仇 . "

"如果他们不怕彭达的报复，他们宁愿掠夺斯科萨尼亚星球，也不愿掠夺类地行星。"

" ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['ælaɪz] [fiːl] ['laɪkwaɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" Many other of Scotha's allies feel likewise , your majesty .
" 许多 其他 的 - 盟国 感觉 同样地 , 你的 威严 .

"斯科萨的许多其他盟友也有同样的感受，陛下。"

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wʊd] [dʒɔɪn][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪli]
And still more would join an uprising just for the sake of the readily
和 仍然 更多的 会 加入 一个 起义 只是 为了 这 清酒 的 这 容易
[ə'veɪləb(ə)l] ['plʌndər] ,
available plunder ,
可用的 掠夺 ,

而更多的人加入起义仅仅是为了掠夺唾手可得的财物。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wʊd] [sək'siːd] .
if only they were sure the revolt would succeed .
如果 仅有的 他们 是 当然 这 反叛 会 成功 .

如果他们确信起义一定会成功就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] — "
It is a matter of getting them all together and agreeing — "
它 是 一个 事情 的 获得 他们 全部 一起 和 同意 — "

关键在于把他们都召集起来，达成一致——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ['evriwer] , [tə'restriəl] .
" And you have contacts everywhere , Terrestrial .
" 和 你 有 联系方式 到处 , 陆生 .

"而且你在各地都有人脉，陆地人。"

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnər] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [web] .
You're like a spinner weaving its web .
你是 喜欢 一个 旋转器 编织 它是 网站 .

你就像一个纺纱工，织着网。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][ɪn'sɪst][aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Of course , if you're caught I shall certainly insist I never had anything to do
的 课程 , 如果 你是 捕捉 我 将 当然 坚持 我 绝不 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

当然，如果你被抓到，我一定会坚称我跟你没有任何关系。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" Of course , your majesty . "
" 的 课程 , 你的 威严 . "

"当然，陛下。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] — [hɑː] !
" But if it works — hah !
" 但 如果 它 作品 — 哈哈 !

"但如果奏效——哈！"

" [ðə; ði] ['lɪdlɪs] [blæk] [aɪz] ['glitəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [tʌŋ] ['flikəd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" The lidless black eyes glittered and a forked tongue flickered out between the
" 这 无盖 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 分叉 舌头 闪烁 出去 之间 这
['hɔ:rni] [lɪps] .
horny lips .
好色 嘴唇 .

"无眼睑的黑色眼睛闪闪发光，分叉的舌头从角质嘴唇间伸出来。"

" [hɑ:] , [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] - ! "
" Hah , the sack of Scotha ! "
" 哈哈 , 这 解雇 的 - ! "

"哈哈，苏格兰人被劫持了！"

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" No , your majesty .
" 不 , 你的 威严 .

"不，陛下。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] - [bi:; bi] [sperd] .
It is necessary that Scotha be spared .
它 是 必要的 那 - 是 幸存 .

必须饶恕斯科莎。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɑ:vɪns] [p'lænɪts] . "
There will be enough wealth to be had on her province planets . "
那里 将要 是 足够的 财富 到 是 有 在 她 省 行星 . "

她的省份星球上将蕴藏着足够的财富。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][koʊld] , [ɪ'moʊʃənləs] .
" The question was cold , emotionless .
" 这 问题 曾是 寒冷的 , 冷漠无情 .

这个问题冷冰冰的，没有任何感情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] - ['ælaɪz] [hu:] [wɪl]
" Because you see , your majesty , we will have Scothan allies who will
" 因为 你 看 , 你的 威严 , 我们 将要 有 - 盟国 WHO 将要
[koʊ'ɑ:pəreɪt]['oʊnli][ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
cooperate only on that condition .
合作 仅有的 在 那 状况 .

"因为陛下，您看，我们将拥有苏格兰盟友，而他们只会在这个条件下与我们合作。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - ['si:kɪŋ] ['nəublz] . . .
Some of the power - seeking nobles . . .
一些 的 这 力量 - 寻求 贵族 . . .

一些贪图权力的贵族.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['næʃnəlɪst] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wɪʃɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
and then there is a southern nationalist movement which wishes separation
和 然后 那里 是 一个 南部 民族主义者 移动 哪个 愿望 分离
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [nɔ:rθ] . . .
from the Frithian north . . .
从 这 - 北 . . .

此外，还有南方民族主义运动，他们希望脱离弗里西亚北部地区.....

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['si:krət] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] . . . .
and I may say that it has the secret leadership of the queen herself . . . .
和 我 可能 说 那 它 有 这 秘密 领导 的 这 女王 她自己 . . . .

我甚至可以说，它的幕后领导是女王本人.....

" - [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]
" **Flandry's** **eyes** **were** **as** **chill** **as** **his** **voice** **:** **"** **It** **will** **do** **you** **no** **good** **to**
" - 眼睛 是 作为 寒意 作为 他的 嗓音 : " 它 将要 做 你 不 好的 到
[kɪl] [ˌem 'iː] ,
kill **me** **,**
杀 我 ,

弗兰德里的眼神和他的声音一样冰冷："杀了我对你没有任何好处，

[duːk] - .
Duke **Asdagaar** **.**
公爵 - .

阿斯达加尔公爵。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn]
I **have** **left** **all** **the** **evidence** **with** **a** **reliable** **person** **who** **,** **if** **I** **do** **not** **return**
我 有 左边 全部 这 证据 和 一个 可靠的 人 WHO , 如果 我 做 不是 返回
[ə'laɪv] ,
alive **,**
活 ,

我已经把所有证据都留给了一个可靠的人，如果我不能活着回来，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] ['leɪtər] , [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
or **if** **I** **am** **killed** **later** **,** **will** **take** **it** **directly** **to** **the** **king** **and** **the**
或者 如果 我 是 被杀 之后 , 将要 拿 它 直接地 到 这 国王 和 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

或者，如果我之后被杀，我会直接把这件事告诉国王和人民。

" [ðə; ði] - [hændz] [klentʃt] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The** **Scothan's** **hands** **clenched** **white** **about** **the** **arms** **of** **his** **chair** **.**
" 这 - 双手 紧握 白色的 关于 这 武器 的 他的 椅子 .

"苏格兰人的双手紧紧地抓着椅子的扶手，脸色苍白。"

['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
Impotent **rage** **shivered** **in** **his** **voice** **:** **"** **You** **devil** **!**
阳痿 愤怒 瑟瑟发抖 在 他的 嗓音 : " 你 魔鬼 !

他的声音里充满了无力的愤怒："你这个魔鬼！"

[juː; jʊ] ['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] ! "
You **crawling** **worm** **!** **"**
你 爬行 蠕虫 ! "

你这爬虫！

" [neɪm] - ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['rɑðər] ['sɪli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] -
" **Name** **-** **calling** **is** **rather** **silly** **coming** **from** **one** **of** **your** **history** **,** **"** **said** **Flandry**
" 姓名 - 呼叫 是 相当 愚蠢的 未来 从 一 的 你的 历史 , " 说 -
.
:
.

"从你们的历史背景来看，这种人身攻击显得相当愚蠢，"弗兰德里说道。

" [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] , [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
" **A** **parricide** **,** **a** **betrayer** **of** **comrades** **,** **a** **breaker** **of** **oaths** **,**
" 一个 弑亲 , 一个 背叛者 的 同志们 , 一个 断路器 的 誓言 ,

"弑父者，背叛同志者，违背誓言者，

[ə; eɪ] ['mɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] — [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] , [duːk] - .
a **mocker** **of** **the** **gods** **—** **I** **have** **all** **the** **evidence** **,** **Duke** **Asdagaar** **.**
一个 嘲讽者 的 这 神 — 我 有 全部 这 证据 , 公爵 - .

亵渎神明者——我有确凿的证据，阿斯达加尔公爵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['peɪpər] ,
Some **of** **it** **is** **on** **paper** **,**
一些 的 它 是 在 纸 ，

其中一些写在纸上，

[sʌm; səm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['skætərd] ['witnisiz] [ænd; ənd] [ə'kɔmplisiz] [iːtʃ]
some **is** **nothing** **but** **the** **names** **of** **scattered** **witnesses** **and** **accomplices** **each**
一些 是 没有什么 但 这 姓名 的 疏散 证人 和 同谋 每个
[ʌv; əv] [huːm] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .
of **whom** **knows** **a** **little** **of** **your** **career** **.**
的 谁 知道 一个 小的 的 你的 职业 .

其中一些不过是一些零散的证人和同谋的名字，他们每个人都对你的职业生涯略知一二。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , [ɑːn] - , [ɪz] ['betər] [ded] .
And **a** **man** **without** **honor** **,** **on** **Scotha** **,** **is** **better** **dead** **.**
和 一个 男人 没有 荣誉 ， 在 - ， 是 更好的 死的 .

在斯科萨，一个没有荣誉的人，还不如死了算了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] . "
In **fact** **,** **he** **soon** **will** **be** **.** **"**
在 事实 ， 他 很快 将要 是 . "

事实上，他很快就会成为那样的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] — ?
" **But** **how** **did** **you** **learn** **—** **?**
" 但 如何 做过 你 学习 — ?

“但是你是怎么学会的——？”

" ['hoʊpləsnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] [toʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **Hopelessness** **was** **coming** **into** **the** **duke's** **tone** **;** **he** **was** **beginning** **to**
" 绝望 曾是 未来 进入 这 公爵的 语气 ； 他 曾是 开始 到
['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
tremble **a** **little** **.**
颤抖 一个 小的 .

“公爵的语气中渐渐流露出绝望；他开始微微颤抖。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪz] .
" **I** **have** **my** **ways** **.**
" 我 有 我的 方式 .

我有我的方法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
For **instance** **,** **I** **learned** **quite** **a** **bit** **by** **cultivating** **the** **acquaintance** **of** **your**
为了 实例 ， 我 学习 相当 一个 少量 经过 耕作 这 熟人 的 你的
[sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
slaves **and** **servants** **.**
奴隶 和 仆人 .

例如，我通过与你的奴隶和仆人建立良好的关系，学到了很多东西。

[juː; jʊ] ['haibɔːn] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
You **highborn** **forget** **that** **the** **lower** **classes** **have** **eyes** **and** **ears** **,** **and** **that** **they**
你 出身高贵 忘记 那 这 降低 课程 有 眼睛 和 耳朵 ， 和 那 他们
[tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . "
talk **among** **themselves** **.** **"**
讲话 之中 他们自己 . "

你们这些上流人士忘了，下层阶级也有耳目，他们也会互相交流。

" [wel] — " [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] .
" **Well** **—** **"** **The** **words** **were** **almost** **strangled** **.**
" 出色地 — " 这 字 是 几乎 被勒死 .

“嗯——”这句话几乎是哽咽着说出来的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [help] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] .
" Help for certain others .
" 帮助 为了 肯定 其他的 .

帮助其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['paʊərf(ə)l]['fɔːrsɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] —
You have powerful forces at your disposal —
你 有 强大的 力量 在 你的 处理 —

你拥有强大的力量——

" [sprɪŋ] ['waɪndz] [bluː] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['rʌslɪŋ] .
" Spring winds blew softly through the garden and stirred the trees to rustling .
" 春天 风 吹 轻轻 通过 这 花园 和 搅拌 这 树木 到 沙沙声 .

春风轻拂过花园，吹动树木发出沙沙声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [smel] [ʌv; əv] [griːn] [laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
There was a deep smell of green life about them ;
那里 曾是 一个 深的 闻 的 绿色的 生活 关于 他们 ;

它们周围散发着浓郁的绿色生命气息;

[ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] ,
a bird was singing somewhere in the twilight ,
一个 鸟 曾是 歌唱 某处 在 这 暮 ,

暮色中，某处传来鸟儿的歌唱声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
and the ancient promise of summer stirred in the blood .
和 这 古老的 承诺 的 夏天 搅拌 在 这 血 .

夏日的古老期许在血液中涌动。

- [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['iːvnɪŋ] ,
Flandry tried to relax in the fragrant evening ,
- 尝试 到 放松 在 这 香 晚上 ,

弗兰德里试图在芬芳的夜晚放松身心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [tens] — [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː] ['kwɪvərɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz]
but he was too tense — his nerves were drawn into quivering wires
但 他 曾是 也 紧张 — 他的 神经 是 绘制 进入 颤抖 电线
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] .
and he had grown thin and hollow - eyed .
和 他 有 生长 薄的 和 空洞的 - 眼睛 .

但他太紧张了——他的神经像颤抖的电线一样紧绷，而且他变得消瘦，双眼凹陷。

[soʊ] [tuː] [hæd; həd] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ;
So too had Gunli , but it seemed only to heighten her loveliness ;
所以 也 有 - , 但 它 似乎 仅有的 到 增高 她 可爱 ;

贡莉也是如此，但这似乎只会让她更加美丽动人;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] ['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [naʊ] .
it had more than a hint of the utterly alien and remote now .
它 有 更多的 比 一个 暗示 的 这 完全地 外星人 和 偏僻的 现在 .

它现在散发着一种完全陌生和遥远的气息。

" [wel] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz][ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Well , the spaceship is off , " said the man .
" 出色地 , 这 飞船 是 离开 , " 说 这 男人 .

“好了，飞船已经起飞了。”那人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

His	**voice**	**was**	**weary**	**.**
他的	嗓音	曾是	厌倦	.

他的声音很疲惫。

" - ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɪfri] ,

"	**Aethagir**	**shouldn't**	**have**	**any**	**trouble**	**getting**	**to**	**Ifri**	**,**
"	-	不应该	有	任何	麻烦	获得	到	IFRI	,

“艾萨吉尔前往伊夫里应该不会有任何问题。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] — ['hiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ædmərəl]

and	**he's**	**a**	**clever**	**lad**	**—**	**he'll**	**find**	**a**	**way**	**to**	**deliver**	**my**	**letter**	**to**	**Admiral**
和	他是	一个	聪明的	小伙子	—	地狱	寻找	一个	方式	到	递送	我的	信	到	上将

['wɔːltən] .

Walton	**.**
沃尔顿	.

他是个聪明的孩子——他会想办法把我的信送到沃尔顿海军上将手中。

" [hiː; hi] [skauld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tɪk] [bɪ'gæn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

"	**He**	**scowled**	**,**	**and**	**a**	**nervous**	**tic**	**began**	**over**	**his**	**left**	**eye**	**.**
"	他	皱着眉头	,	和	一个	紧张的	抽搐	开始	超过	他的	左边	眼睛	.

他皱起了眉头，左眼上方开始出现神经性抽搐。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['despərətli] [kloʊz] .

"	**But**	**the**	**timing**	**is**	**so**	**desperately**	**close**	**.**
"	但	这	定时	是	所以	绝望地	关闭	.

“但时间真的非常紧迫。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [streɪk] [tuː] [suːn] , [ɔːr] [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ruːɪnəs] . "

If	**our**	**forces**	**strike**	**too**	**soon**	**,**	**or**	**too**	**late**	**,**	**it**	**can**	**be**	**ruinous**	**.**	**"**
如果	我们的	力量	罢工	也	很快	,	或者	也	晚的	,	它	能	是	毁灭性的	.	"

如果我们的部队进攻过早或过晚，都可能造成灾难性后果。

" [aɪ] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːmənɪk] , " [sed] - .

"	**I**	**don't**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**Dominic**	**,**	**"**	**said**	**Gunli**	**.**
"	我	不	担心	关于	那	,	多米尼克	,	"	说	-	.

“我不担心这个，多米尼克，”贡利说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] [θɪŋz] . "

"	**You**	**know**	**how**	**to**	**arrange**	**these**	**things**	**.**	**"**
"	你	知道	如何	到	安排	这些	事物	.	"

“你知道该如何安排这些事情。”

" [aɪv] ['nevər] ['hændəld] [æn; ən] ['empaɪər] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**I've**	**never**	**handled**	**an**	**empire**	**before**	**,**	**my**	**beautiful**	**.**
"	我已经	绝不	处理	一个	帝国	前	,	我的	美丽的	.

“我以前从未管理过一个帝国，我的宝贝。”

[ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] .

The	**next**	**several**	**days**	**will**	**be**	**touch**	**and**	**go**	**.**
这	下一个	一些	天	将要	是	触碰	和	去	.

接下来的几天情况会很危急。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] - [naʊ] .

And	**that's**	**why**	**I**	**want**	**you**	**to**	**leave**	**Scotha**	**now**	**.**
和	那就是	为什么	我	想	你	到	离开	-	现在	.

所以，我才想让你现在就离开斯科萨。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌsti] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] - [ɔ:r]['gɪmli][ɔ:r][sʌm; səm]

Take	**a**	**ship**	**and**	**some**	**trusty**	**guards**	**and**	**go**	**to**	**Alagan**	**or**	**Gimli**	**or**	**some**
拿	一个	船	和	一些	可靠	守卫	和	去	到	-	或者	吉姆利	或者	一些

['ʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['plænɪt] .

other	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**planet**	**.**
其他	出去	-	的	-	这	-	方式	行星	.

带上一艘飞船和一些可靠的卫兵，前往阿拉甘星、吉姆利星或其他偏远星球。

" [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**He**	**smiled**	**with**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
"	他	微笑	和	一	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角微微上扬，露出一丝微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['vɪktəri] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , - .

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**bitter**	**victory**	**if**	**you**	**died**	**in**	**it**	**,**	**Gunli**	**.**
"	它	会	是	一个	苦的	胜利	如果	你	死亡	在	它	,	-	.

“如果你死在这场战斗中，那将是一场苦涩的胜利，贡利。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**haunted**	**.**
"	她	嗓音	曾是	闹鬼的	.

她的声音带着一丝忧伤。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

"	**I**	**should**	**die**	**.**
"	我	应该	死	.

我应该死了。

[aɪv] [bɪ'treɪd] [maɪ][lɔ:rd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'anə:d] — "

I've	**betrayed**	**my**	**lord**	**—**	**I**	**am**	**dishonored**	**—**	**"**
我已经	背叛	我的	主	—	我	是	蒙羞	—	"

我背叛了我的主人——我蒙受了耻辱——”

" [ju:v] [seɪvd] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] — [jʊr; jər] [oʊn] ['sʌðərnər] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɔ:l] - . "

"	**You've**	**saved**	**your**	**people**	**—**	**your**	**own**	**southerners**	**,**	**and**	**ultimately**	**all**	**Scotha**	**.**	**"**
"	你已经	已保存	你的	人们	—	你的	自己的	南方人	,	和	最终	全部	-	.	"

“你拯救了你的人民——你自己的南方人，最终也拯救了整个苏格兰。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [oʊðz] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] .

"	**But**	**the**	**broken**	**oaths**	**—**	**"**	**She**	**began**	**to**	**weep**	**,**	**quietly**	**and**	**hopelessly**	**.**
"	但	这	破碎的	誓言	—	"	她	开始	到	哭泣	,	悄悄	和	绝望地	.

“但是那些违背的誓言——”她开始默默地、绝望地哭泣起来。

" [æn; ən] [oʊθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

"	**An**	**oath**	**is**	**only**	**a**	**means**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	一个	誓言	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	.

“誓言只是达到目的的手段。”

[dəunt][let][ðə; ði] [mi:nz] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði][end] . "

Don't	**let**	**the**	**means**	**override**	**the**	**end**	**.**	**"**
不	让	这	方法	覆盖	这	结尾	.	"

不要让手段凌驾于目的之上。

" [æn; ən] [oʊθ] [ɪz][æn; ən] [oʊθ] .

"	**An**	**oath**	**is**	**an**	**oath**	**.**
"	一个	誓言	是	一个	誓言	.

誓言就是誓言。

[bʌt; bət]['dɑ:mənɪk] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ]['pɛndə][ɔ:r][baɪ] — [ju:; jʊ] —

But	**Dominic**	**—**	**it**	**was**	**a**	**choice**	**of**	**standing**	**by**	**Penda**	**or**	**by**	**—**	**you**	**—**
但	多米尼克	—	它	曾是	一个	选择	的	常设	经过	彭达	或者	经过	—	你	—

但是多米尼克——他面临着一个选择：是站在彭达一边，还是站在——你一边——

" [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	He	comforted	her	as	well	as	he	could	.
"	他	安慰	她	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽其所能地安慰她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [hɪm'self][soʊ] ['θɜːrəli]

And	he	reflected	grimly	that	he	had	never	before	felt	himself	so	thoroughly
和	他	反映	阴沉地	那	他	有	绝不	前	毛毡	他自己	所以	彻底

[ə; eɪ] [skʌŋk] .

a	skunk	.
一个	臭鼬	.

他阴沉地想，自己以前从未觉得自己如此像只臭鼬。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

The	battle	in	space	was	,	to	the	naked	eye	,
这	战斗	在	空间	曾是	,	到	这	裸	眼睛	,

这场太空战斗，从肉眼看来，

['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] — [briːf] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [stɑːrz] ,

hardly	visible	—	brief	flashes	of	radiation	among	the	swarming	stars	,
几乎	可见的	—	简短的	闪光灯	的	辐射	之中	这	蜂拥而至	明星	,

几乎不可见——在密集的恒星群中闪烁的短暂辐射光芒，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ə'kʌltɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv]

occasionally	the	dark	form	of	a	ship	slipping	by	and	occulting	a	wisp	of
偶尔	这	黑暗的	形式	的	一个	船	滑倒	经过	和	遮蔽	一个	烟雾	的

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

the	Milky	Way	.
这	乳白色	方式	.

偶尔会看到一艘飞船的黑色身影掠过，遮蔽了银河的一缕光芒。

[bʌt; bət]['ædmərəl]['wɔːltən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][toʊ'tælətɪ][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts]

But	Admiral	Walton	smiled	with	cold	satisfaction	at	the	totality	of	reports
但	上将	沃尔顿	微笑	和	寒冷的	满意	在	这	总和	的	报告

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sɪ'mæntɪk]['ɪntəˌgreɪtər] .

given	him	by	the	semantic	integrator	.
给定	他	经过	这	语义	集成商	.

但沃尔顿海军上将对语义整合器向他提供的所有报告都露出了冷冷的满意笑容。

" [wɪə(r)] ['mɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	mopping	them	up	,	"	he	said	.
"	是	拖地	他们	向上	,	"	他	说	.

"我们正在清理现场，"他说。

" ['aʊər; ɑːr][tæsk] [fɔːrs] [hæz; həz] [twaɪs] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd]

"	Our	task	force	has	twice	their	strength	,	and	they're	disorganized	and
"	我们的	任务	力量	有	两次	他们的	力量	,	和	它们是	混乱	和

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['eniweɪ] . "

demoralized	anyway	.	"
士气低落	反正	.	"

"我们的特遣队人数是他们的两倍，但他们仍然组织涣散，士气低落。"

" [huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] ? " ['wʌndɚd] [tʃæŋ] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	Whom	are	we	fighting	?	"	wondered	Chang	,	the	executive	officer	.
"	谁	是	我们	斗争	?	"	想知道	张	,	这	管理人员	官	.

"我们到底在和谁作战？"执行官张心想。

" [dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" **Don't know for sure .**
" 不 知道 为了 当然 .

“不太确定。”

[ðeɪv] [splɪt] ['ɪntuː] [soʊ] ['meni] ['fækʃnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
They've split into so many factions you can never tell who it is .
他们有 分裂 进入 所以 许多 派系 你 能 绝不 告诉 WHO 它 是 .

他们分裂成了太多派系，你根本分不清谁是谁。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] - [rɪ'pɔːrt] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ]
But from Flandry's report , I'd say it was — what was that outlandish
但 从 - 报告 , ID 说 它 曾是 — 什么 曾是 那 古怪的
[neɪm] [naʊ] ? — [duːk] - [fliːt] .
name now ? — Duke Markagrav's fleet .
姓名 现在 ? — 公爵 - 舰队 .

但根据弗兰德里的报告，我认为那是——那个古怪的名字叫什么来着？——马克格拉夫公爵的舰队。

[hiː; hi] [hoʊldz] [ðɪs] ['sektər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] .
He holds this sector , and is a royalist .
他 持有 这 行业 , 和 是 一个 保皇党 .

他控制着这个地区，而且是一名保皇党。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - ,
But it might be Kelry ,
但 它 可能 是 - ,

但也有可能是凯尔里。

[huːz] ['ɔːlsoʊ] ['ænti] - [tə'restriəl] — [bʌt; bət] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'voʊlt]
who's also anti - Terrestrial — but at war with Markagrav and in revolt
谁是 还 反对 - 陆生 — 但 在 战争 和 - 和 在 反叛
[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
against the king . "
反对 这 国王 . "

他同样反对地球人——但他与马克格拉夫交战，并反抗国王。

" [sʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːməts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['æstərɔidz] ! " [briːðd] [tʃæŋ] .
" Suns and comets and little green asteroids ! " breathed Chang .
" 太阳队 和 彗星 和 小的 绿色的 小行星 ! " 呼吸 张 .

“太阳、彗星和绿色的小行星！”张轻声说道。

" [ðɪs] - [hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni] [siːmz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .
" This Scothanian hegemony seems just to have disintegrated .
" 这 - 霸权 似乎 只是 到 有 解体 .

“苏格兰的霸权似乎已经瓦解了。”

['keɪɑːs] !
Chaos !
混乱 !

混乱！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [hel] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪnd,moʊst] !
Everybody at war with everybody else , and hell take the hindmost !
大家 在 战争 和 大家 别的 , 和 地狱 拿 这 后方 !

所有人都在和其他人交战，最后落败的人也难逃厄运！

['haʊd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How'd he do it ? "
怎么做到的 他 做 它 ? "

他是怎么做到的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['wɔ:ltən] [grɪnd] .
" Walton grinned .
" 沃尔顿 咧嘴一笑 .

沃尔顿咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] - [ðə; ði]['ɛmpaɪɜ-z] [eɪs] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:fɪsər] .
" But Flandry's the Empire's ace secret service officer .
" 但 - 这 帝国的 高手 秘密 服务 官 .

“但弗兰德里是帝国最顶尖的秘密情报官员。”

[hi:; hi][wɜ:rks] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
He works miracles before breakfast .
他 作品 奇迹 前 早餐 .

他早餐前就能创造奇迹。

[waɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [ba:'bɛəriənz] [snætʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] -
Why , before these barbarians snatched him he was handling the Llynathawr
为什么 , 前 这些 野蛮人 抢夺 他 他 曾是 处理 这 -
['trʌb(ə)l] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .
trouble all by himself .
麻烦 全部 经过 他自己 .

原来，在这些野蛮人抓走他之前，他独自一人处理着林纳索尔的麻烦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
And you know how he was doing it ?
和 你 知道 如何 他 曾是 正在做 它 ?

你知道他是怎么做到的吗?

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [bænd] ,
He went there with everything but a big brass band ,
他 去 那里 和 一切 但 一个 大的 黄铜 乐队 ,

他去那里的时候带齐了所有东西，唯独没有带一支大型铜管乐队。

[dɪd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌpɔɪn'ti:] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s]
did a perfect imitation of a political appointee using the case as an excuse
做过 一个 完美的 模仿 的 一个 政治的 受委任人 使用 这 案件 作为 一个 原谅
[tu:; tə][du:][sʌm; səm] [haɪ] - ['paʊərd] ['rɔɪstərɪŋ] ,
to do some high - powered roistering ,
到 做 一些 高的 - 动力 摆架子 ,

他完美地模仿了一位政治任命官员，利用此案作为借口进行一些高调的闹事。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ['kærəktərz]
and worked his way up toward the conspirators through the underworld characters
和 工作 他的 方式 向上 朝向 这 阴谋者 通过 这 地狱 人物
[hi:; hi][met][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
he met in the course of it .
他 遇见 在 这 课程 的 它 .

他通过在此过程中结识的黑道人物，一步步接近了阴谋者。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] — [æz; əz][wiː; wi][faʊnd] [aʊt]['æftər]

They	never	dreamed	he	was	any	kind	of	danger	—	as	we	found	out	after
他们	绝不	梦见	他	曾是	任何	种类	的	危险	—	作为	我们	成立	出去	后

[ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv][men][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

a	whole	squad	of	men	had	worked	for	six	months	to	crack	the	case	of
一个	所有的	队	的	男人	有	工作	为了	六	几个月	到	裂缝	这	案件	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] . "

his	disappearance	.	"
他的	消失	.	"

他们做梦也没想到他会构成任何危险——直到我们派出一整队人马花了六个月时间侦破他的失踪案后才发现这一点。

" [ðen] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] —

"	Then	the	Scothanians	have	been	holding	the	equivalent	of	a	whole	army	—
"	然后	这	-	有	到过	保持	这	相等的	的	一个	所有的	军队	—

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	didn't	know	it	!	"
和	没有	知道	它	!	"

"那么，苏格兰人一直拥有相当于一支军队的兵力——却浑然不知！"

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['wɔːltən] .

"	That's	right	,	"	nodded	Walton	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	沃尔顿	.

"没错，"沃尔顿点点头。

" [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [mɪs'teɪk] [ðeɪ] ['evər] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɪdnæp] ['kæptɪn] - .

"	The	biggest	mistake	they	ever	made	was	to	kidnap	Captain	Flandry	.
"	这	最大	错误	他们	曾经	制成	曾是	到	绑架	队长	-	.

"他们犯下的最大错误就是绑架了弗兰德里上尉。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm][naɪs] ['hɑːrmləs] ['kəubrəz][fɔːr; fər][pets] !

They	should	have	played	safe	and	kept	some	nice	harmless	cobras	for	pets	!
他们	应该	有	玩	安全的	和	保留	一些	好的	无害	眼镜蛇	为了	宠物	!

他们应该采取更稳妥的做法，养一些温顺无害的眼镜蛇当宠物！

" - [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

"	Iuthagaar	was	burning	.
"	-	曾是	燃烧	.

"伊塔加尔正在燃烧。"

[mɑːbz]['raiətid][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Mobs	rioted	in	the	streets	and	howled	with	fear	and	rage	and	the
怪物	暴乱	在	这	街道	和	嚎叫	和	害怕	和	愤怒	和	这

['mædnəs] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .

madness	of	catastrophe	.
疯狂	的	灾难	.

暴民在街头骚乱，发出恐惧、愤怒和灾难带来的疯狂嚎叫。

[ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ]

The	remnants	of	Penda's	army	had	abandoned	the	town	and	were	fleeing
这	残余物	的	-	军队	有	弃	这	镇	和	是	逃离

['nɔːrθwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] ['sʌðərn] ['reblz; rɪ'bel] .

northward	before	the	advancing	southern	rebels	.
向北	前	这	前进	南部	叛军	.

彭达军队的残余部队已经放弃了这座城镇，在南方叛军推进之前向北逃窜。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hærid] [baɪ] - [gə'riləz] ,

They	would	be	harried	by	Torric's	guerrillas	,
他们	会	是	疲惫不堪	经过	-	游击队	,

他们会遭到托里克游击队的骚扰。

[huː] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [smæʃt] [baɪ] [ɜːrl] - ['æftər]['pɛndə]

who	in	turn	were	the	fragments	of	a	force	smashed	by	Earl	Morgaar	after	Penda
WHO	在	转动	是	这	片段	的	一个	力量	粉碎	经过	伯爵	-	后	彭达

[wʌz; wəz][sleɪn][baɪ] - [ə'sæsɪnz] .

was	slain	by	Kortan's	assassins	.
曾是	被杀	经过	-	刺客	.

而这些人原本是彭达被科尔坦的刺客杀死后，被莫加尔伯爵摧毁的一支部队的残余部分。

- [hɪm'self][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reblz; rɪ'bel]['broʊkən][baɪ] - — [ðə; ði] ['ɝːlz]

Morgaar	himself	was	dead	and	his	rebels	broken	by	Nartheof	—	the	earl's
-	他自己	曾是	死的	和	他的	叛军	破碎的	经过	-	—	这	伯爵的

[oʊn] [bænd][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdl] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːrt]

own	band	had	been	riddled	by	corruption	and	greed	and	had	fallen	apart
自己的	乐队	有	到过	布满谜团	经过	腐败	和	贪婪	和	有	倒下	除

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] - ['kaʊntərˌbloʊ] .

before	the	royalists	'	counterblow	.
前	这	保皇党	-	反击	.

莫加尔本人已经死了，他的叛军也被纳尔西奥夫击溃——伯爵自己的部下充斥着腐败和贪婪，在保皇党的反击下分崩离析。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ded] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['vendʒf(ə)l] ['relətɪvz] .

But	Nartheof	was	dead	too	,	at	the	hands	of	Nornagast's	vengeful	relatives	.
但	-	曾是	死的	也	,	在	这	双手	的	-	复仇的	亲属	.

但纳尔西奥夫也死了，死于诺纳加斯特充满复仇之心的亲戚之手。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːʒər] [ʌv; əv] [suː'priːm] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'tempt] [æt; ət][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]

His	own	seizure	of	supreme	power	and	attempt	at	reorganization	had
他的	自己的	发作	的	最高	力量	和	试图	在	重组	有

[kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

created	little	but	confusion	,
创建	小的	但	困惑	,

他夺取最高权力并试图进行重组，结果却只造成了混乱。

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

which	grew	worse	when	he	was	gone	.
哪个	生长	更糟	什么时候	他	曾是	已消失	.

他离开后，情况变得更糟了。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːtn] [fɔːrs] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn] [speɪs] , ['sævɪdʒli] [ə'tækt]

Now	the	royalists	were	a	beaten	force	somewhere	out	in	space	,	savagely	attacked
现在	这	保皇党	是	一个	被打败	力量	某处	出去	在	空间	,	野蛮地	遭到攻击

[baɪ][ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] ['ælaɪz] ,

by	their	erstwhile	allies	,
经过	他们的	昔日	盟国	,

如今，保皇党已是一支溃败之师，散落在太空某处，遭到昔日盟友的残酷攻击。

['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kɔŋkəd] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləsli]

driven	off	the	revolting	conquered	planets	,	and	swept	away	before	the	remorselessly
驱动	离开	这	令人作呕的	征服	行星	,	和	扫荡	离开	前	这	冷酷无情

[əd'vænsɪŋ] [tə'restriəl] [fliːt] .

advancing	Terrestrial	fleet	.
前进	陆生	舰队	.

驱逐了叛乱的被征服星球，并在无情推进的地球舰队面前溃不成军。

[ðə; ði] - ['empaɪər][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃɑːdz] ,

The	Scothanian	empire	had	fallen	into	a	hundred	shards	,
这	-	帝国	有	倒下	进入	一个	百	碎片	,

斯科萨尼亚帝国已经分裂成无数碎片。

['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

snapping	**at**	**each**	**other**	**and**	**trying**	**desperately**	**to**	**retrieve**	**their**	**own**	**with**	**no**
啪啪	在	每个	其他	和	尝试	绝望地	到	取回	他们的	自己的	和	不

[θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] .

thought	**for**	**the**	**whole**	**.**
想法	为了	这	所有的	.

他们互相指责，拼命想挽回自己的利益，却丝毫不顾及整体利益。

[lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [kəm'pleks] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] , [ðə; ði]

Lost	**in**	**an**	**incomprehensibly**	**complex**	**network**	**of**	**intrigue**	**and**	**betrayal**	**,**	**the**
丢失的	在	一个	难以理解地	复杂的	网络	的	阴谋	和	背叛	,	这

[greɪt] ['lidər] [fel] ,

great	**leaders**	**fell**	**,**
伟大的	领导人	跌倒	,

伟大的领袖们迷失在错综复杂的阴谋和背叛之中，最终陨落。

[ɔːr] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [meɪd] ['heɪsti] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['terə] .

or	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**and**	**made**	**hasty**	**peace**	**with**	**Terra**	**.**
或者	拉	出去	的	这	混乱	和	制成	仓促	和平	和	泰拉	.

或者从混乱中脱身，与泰拉匆匆达成和平协议。

[wɔːr] [ænd; ənd] ['ænərki] [fleɪmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] — [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [wɔːr] , [ə; eɪ] ['peti] ['strʌg(ə)l]

War	**and**	**anarchy**	**flamed**	**between**	**the**	**stars**	**—**	**but**	**limited**	**war**	**,**	**a**	**petty**	**struggle**
战争	和	无政府状态	火焰	之间	这	明星	—	但	有限的	战争	,	一个	小气	斗争

['riːəli] .

really	**.**
真的	.

星际间战火纷飞，混乱不堪——但战争规模有限，不过是小规模的争斗罢了。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːəl] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] [dɪ'strʌkʃn]

The	**resources**	**and**	**organization**	**for**	**real**	**war**	**and**	**its**	**attendant**	**destruction**
这	资源	和	组织	为了	真实的	战争	和	它是	服务员	破坏

[dʒʌst] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

just	**weren't**	**there**	**any**	**more**	**.**
只是	不是	那里	任何	更多的	.

真正战争及其带来的破坏所需的资源和组织已经不复存在了。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæləs] ,

A	**few**	**guards**	**still**	**held**	**the**	**almost**	**-**	**deserted**	**palace**	**,**
一个	很少	守卫	仍然	握住	这	几乎	-	荒凉的	宫殿	,

几名守卫仍然把守着这座几乎空无一人的宫殿。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'restriəl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [straɪf] .

waiting	**for**	**the**	**Terrestrials**	**to**	**come**	**and**	**end**	**the**	**strife**	**.**
等待	为了	这	陆生动物	到	来	和	结尾	这	冲突	.

等待地球人前来结束这场纷争。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] .

There	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**but**	**wait**	**.**
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	但	等待	.

他们除了等待别无他法。

['kæptɪn] - [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

Captain	**Flandry**	**stood**	**at**	**a**	**window**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**city**	**.**
队长	-	站立	在	一个	窗户	和	看起来	超过	这	城市	.

弗兰德里上尉站在窗边，眺望着这座城市。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] .

He	**felt**	**no**	**great**	**elation**	**.**
他	毛毡	不	伟大的	欣喜	.

他并没有感到特别高兴。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [seɪf] [jet] .
Nor **was** **he** **safe** **yet** **.**
也不 曾是 他 安全的 然而 .

但他仍然不安全。

['sɜːrdɪk][wʌz; wəz] [luːs] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd]['sɜːrdɪk][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]
Cerdic **was** **loose** **somewhere** **on** **the** **planet** **,** **and** **Cerdic** **had** **undoubtedly**
塞迪克 曾是 松动的 某处 在 这 行星 , 和 塞迪克 有 无疑
[gest] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
guessed **who** **was** **responsible** **.**
猜对了 WHO 曾是 负责任的 .

塞迪克在地球上的某个地方逍遥法外，而且塞迪克无疑已经猜到是谁干的。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] .
Gunli **came** **to** **the** **human** **.**
- 来了 到 这 人类 .

贡利来到了人类面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
She **was** **very** **pale** **.**
她 曾是 非常 苍白 .

她脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] - [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .
She **hadn't** **expected** **Penda's** **death** **and** **it** **had** **hurt** **her** **.**
她 之前没有 预期的 - 死亡 和 它 有 伤害 她 .

她没想到彭达会死，这让她很伤心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .
But **there** **was** **nothing** **to** **do** **now** **but** **go** **through** **with** **the** **business** **.**
但 那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 去 通过 和 这 商业 .

但现在除了继续进行这笔交易之外，别无他法。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **would** **have** **thought** **it** **?**
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [wiː; wi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" **Who** **would** **have** **dreamed** **we** **would** **ever** **come** **to** **this** **?**
" WHO 会 有 梦见 我们 会 曾经 来 到 这 ?

谁能想到我们会走到今天这一步呢?

[ðæt] ['maɪti] - [wʊd] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋkɜ-ɜ-z] [fiːt] ? "
That **mighty** **Scotha** **would** **lie** **at** **the** **conqueror's** **feet** **?** **"**
那 强大的 - 会 说谎 在 这 征服者的 脚 ? "

强大的苏格兰女王竟会匍匐在征服者的脚下?

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] - ['toʊnləsli] .
" **I** **would** **,** **"** **said** **Flandry** **tonelessly** **.**
" 我 会 , " 说 - 无声地 .

“我会的，”弗兰德里语气平淡地说。

" [sʌtʃ] ['dʒeri] - [bɪlt] ['ɛmpaɪɜ-z][æz; əz] [jɔːrz] ['nevər][læst] .
" **Such** **jerry** **-** **built** **empires** **as** **yours** **never** **last** **.**
" 这样的 杰瑞 - 建造 帝国 作为 你的 绝不 最后的 .

“像你这样仓促建立起来的帝国永远不会长久。”

[baːˈbɛəriənz][dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm] .

Barbarians	**just**	**don't**	**have**	**the**	**talent**	**and**	**the**	**knowledge**	**to**	**run**	**them**	**.**
野蛮人	只是	不	有	这	天赋	和	这	知识	到	跑步	他们	.

野蛮人既没有能力也没有知识来驾驭它们。

['biːɪŋ] ['oʊnli][aʊt][fɔːr; fər]['plʌndər] , [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪld] .

Being	**only**	**out**	**for**	**plunder**	**,**	**they**	**don't**	**really**	**build**	**.**
存在	仅有的	出去	为了	掠夺	,	他们	不	真的	建造	.

他们一心只想掠夺，根本不会建设。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [səˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**Scotha**	**was**	**especially**	**susceptible**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**sabotage**	**.**
"	的	课程	,	-	曾是	尤其	易受影响的	到	这	种类	的	破坏	.

“当然，斯科莎特别容易受到这种破坏行为的影响。”

[jʊr; jər] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

Your	**much**	**-**	**vaunted**	**honesty**	**was**	**your**	**own**	**undoing**	**.**
你的	很多	-	吹嘘	诚实	曾是	你的	自己的	撤销	.

你引以为傲的诚实最终却害了你自己。

[baɪ] ['kerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [disˈɔnərəbl] ['ækʃnz] ,

By	**carefully**	**avoiding**	**any**	**hint**	**of**	**dishonorable**	**actions**	**,**
经过	小心	避免	任何	暗示	的	不光彩的	行动	,

通过小心翼翼地避免任何不光彩行为的蛛丝马迹，

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekˈniːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈventɪv] ['meʒərz] .

you	**became**	**completely**	**ignorant**	**of**	**the**	**techniques**	**and**	**the**	**preventive**	**measures**	**.**
你	成为	完全地	无知	的	这	技术	和	这	预防	措施	.

你对相关技术和预防措施完全一无所知。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][əˈbɪləti][fɔːr; fər] [dɪsˈɑːnər] .

Your	**honor**	**was**	**never**	**more**	**than**	**a**	**latent**	**ability**	**for**	**dishonor**	**.**
你的	荣誉	曾是	绝不	更多的	比	一个	潜	能力	为了	羞辱	.

你的荣誉感从来都只是潜藏的不光彩的潜能。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ɪˈsenʃəli] ,

All	**I**	**had**	**to**	**do**	**,**	**essentially**	**,**
全部	我	有	到	做	,	本质上	,

我基本上只需要做以下事情：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] [kiː] [men][ðə; ði][rɪˈwɔːrdz][ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] .

was	**to**	**point**	**out**	**to**	**your**	**key**	**men**	**the**	**rewards**	**of**	**betrayal**	**.**
曾是	到	观点	出去	到	你的	钥匙	男人	这	奖励	的	背叛	.

目的是向你的核心人物指出背叛的回报。

[ɪf] [ðeid] [bɪn] ['riːəli] ['ɑːnɪst] , [aɪˈd][hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

If	**they'd**	**been**	**really**	**honest**	**,**	**I'd**	**have**	**died**	**at**	**the**	**first**	**suggestion**	**.**
如果	他们会	到过	真的	诚实的	,	ID	有	死亡	在	这	第一的	建议	.

如果他们真的坦诚相待，我听到第一个建议就会立刻丧命。

[ɪnˈsted] — [ðeɪ] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

Instead	**—**	**they**	**grabbed**	**at**	**the**	**chance**	**.**
反而	—	他们	抓住	在	这	机会	.

相反，他们抓住了这个机会。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌnˈtɪl][noʊ][wʌn] [nuː] [huːm] [hiː; hi]

So	**it**	**was**	**easy**	**to**	**set**	**them**	**against**	**each**	**other**	**until**	**no**	**one**	**knew**	**whom**	**he**
所以	它	曾是	简单的	到	放	他们	反对	每个	其他	直到	不	一	知道	谁	他

[kʊd; kəd] [trʌst] — " [hiː; hi][smaɪld] ['hjuːməlisli] .

could	**trust**	**—**	**"**	**He**	**smiled**	**humorlessly**	**.**
可以	相信	—	"	他	微笑	不幽默地	.

所以很容易让他们互相敌对，直到没有人知道他可以信任谁——”他苦笑了一下。

" [nɑ:t] ['meni] - ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə]['braɪbəri][ɔ:r]['mɜ:rdər][ɔ:r] ['tretʃəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **Not many Scothani objected to bribery or murder or treachery when it was**
" 不是 许多 - 反对 到 受贿 或者 谋杀 或者 背信弃义 什么时候 它 曾是
[ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
shown to be to their advantage .
所示 到 是 到 他们的 优势 .

“当贿赂、谋杀或背叛对他们有利时，很少有苏格兰人会反对这些行为。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [moʊst] [tə'restriəl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['fɜ:rðər] ,
I assure you , most Terrestrials would have thought further ,
我 保证 你 , 最多 陆生动物 会 有 想法 更远 ,

我向你保证，大多数地球人都会想得更远。

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['noʊzɪz][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zæstər]
been able to see beyond their own noses and realized the ultimate disaster
到过 有能力的 到 看 超过 他们的 自己的 鼻子 和 已实现 这 最终的 灾难
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] . "
it would bring . "
它 会 带来 . "

他们能够看清事物本质，意识到这将带来最终的灾难。

" [stɪl] — ['ɑ:nər] [ɪz] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [maɪn][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ]['pi:p(ə)l]
" **Still — honor is honor , and I have lost mine and so have all my people**
" 仍然 — 荣誉 是 荣誉 , 和 我 有 丢失的 矿 和 所以 有 全部 我的 人们
.
:
.

“但是——荣誉就是荣誉，我已经失去了我的荣誉，我的人民也都失去了我的荣誉。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Gunli looked at him with a strange light in her eyes .**
" - 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 .

贡莉用一种奇异的眼神看着他。

" ['dɑ:mənɪk] , [dɪs'greɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [blʌd] .
" **Dominic , disgrace can only be wiped out in blood .**
" 多米尼克 , 耻辱 能 仅有的 是 擦拭 出去 在 血 .

“多米尼克，耻辱只能用鲜血洗刷。”

" [hi:; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,
" **He felt a sudden tightening of his nerves and muscles ,**
" 他 毛毡 一个 突然 收紧 的 他的 神经 和 肌肉 ,

他突然感到神经和肌肉紧绷起来。

[æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
an awareness of something deadly rising before him .
一个 意识 的 某物 致命 上升 前 他 .

他意识到某种致命的东西正在他面前升起。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['blɑ:stə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ]
" **She had lifted the blaster from his holster and skipped out of reach**
" 她 有 抬起 这 爆能枪 从 他的 枪套 和 跳过 出去 的 抵达
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] .
before he could move .
前 他 可以 移动 .

“她从他的枪套里拔出爆能枪，在他还没来得及反应之前就跳到了他够不着的地方。”

" [noʊ] — [steɪ] [ðer; ðər] !
" No — stay there !
" 不 — 停留 那里 !

"不——待在那儿!"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] .
" Her voice was shrill .
" 她 嗓音 曾是 尖锐 .

她的声音尖锐刺耳。

" ['dɑːmənɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
" Dominic , you are a cunning man .
" 多米尼克 , 你 是 一个 狡猾 男人 .

"多米尼克，你真是个狡猾的人。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ?
But are you a brave one ?
但 是 你 一个 勇敢的 一 ?

但你够勇敢吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
" He stood still before the menace of the weapon .
" 他 站立 仍然 前 这 威胁 的 这 武器 .

他面对武器的威胁，纹丝不动。

" [aɪ] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" I think — " He groped for words .
" 我 思考 — " 他 摸索 为了 字 .

"我想——"他一时语塞。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kreɪzi] .
No , she wasn't crazy .
不 , 她 不是 疯狂的 .

不，她没疯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [fə'nætɪkl] [koʊd][ɪn]
But she wasn't really human , and she had the barbarian's fanatical code in
但 她 不是 真的 人类 , 和 她 有 这 野蛮人的 狂热的 代码 在
[hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .
her as well .
她 作为 出色地 .

但她并非真正的人类，她身上也流露出野蛮人的狂热信条。

['iːzi] , ['iːzi] — [ɔːr] [deθ] [wʊd] [spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsɪz] ,
Easy , easy — or death would spit at him — " I think I took a few chances ,
简单的 , 简单的 — 或者 死亡 会 吐 在 他 — " 我 思考 我 采取 一个 很少 机会 ,
- . "
Gunli . "
- . "

别紧张，别紧张——否则死神会朝他吐口水——"我想我冒了点险，贡利。"

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

"是的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [fɔːt] .
But you never fought .
但 你 绝不 战斗 .

但你们从未反抗过。

[juː; jʊ] ['hævnt] [stʊd] [ʌp][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['bætld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] .

You	haven't	stood	up	man	to	man	and	battled	as	a	warrior	should	.
你	还没有	站立	向上	男人	到	男人	和	战斗	作为	一个	战士	应该	.

你没有像个真正的战士那样，挺身而出，与人正面交锋。

" [peɪn] ['rækt] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lʌvli] [feɪs] .

"	Pain	racked	her	thin	lovely	face	.
"	疼痛	架子	她	薄的	迷人的	脸	.

痛苦撕裂了她纤细美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] .

She	was	breathing	hard	now	.
她	曾是	呼吸	难的	现在	.

她现在呼吸很急促。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] , ['dɑːmənɪk] .

"	It's	for	you	as	well	as	him	,	Dominic	.
"	它是	为了	你	作为	出色地	作为	他	,	多米尼克	.

“这不仅是为了他，也是为了你，多米尼克。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][ə'vendʒ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [hɪm'self] — ['fɔːlən]

He	has	to	have	his	chance	to	avenge	his	father	—	himself	—	fallen
他	有	到	有	他的	机会	到	报仇	他的	父亲	—	他自己	—	倒下

- — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː] .

Scotha	—	and	you	have	to	have	a	chance	too	.
-	—	和	你	有	到	有	一个	机会	也	.

他必须有机会为他的父亲——他自己——堕落的斯科萨——报仇，你也必须有机会。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][strɔːŋgər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] —

If	you	can	win	,	then	you	are	the	stronger	and	have	the	right	—
如果	你	能	赢	,	然后	你	是	这	更强	和	有	这	正确的	—

如果你能赢，那么你就是更强者，也拥有权利——

" [maɪt] [meɪks] [raɪt] .

"	Might	makes	right	.
"	可能	制作	正确的	.

“强权即公理。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][wʌn] [ʌn'breɪkəbl] [lɔː] [ʌv; əv] - .

It	was	,	after	all	,	the	one	unbreakable	law	of	Scotha	.
它	曾是	,	后	全部	,	这	一	牢不可破	法律	的	-	.

毕竟，这是苏格兰唯一不可违背的法律。

[ðə; ði][oʊld]['traɪəl][baɪ]['kɑːmbæt] , [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['plænɪt]['meni] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [griːn]

The	old	trial	by	combat	,	here	on	a	foreign	planet	many	light	-	years	from	green
这	老的	审判	经过	战斗	,	这里	在	一个	外国的	行星	许多	光	-	年	从	绿色的

['terə] —

Terra	—
泰拉	—

古老的决斗审判，在这颗距离绿色地球数光年的陌生星球上——

['sɜːrdɪk] [keɪm] [ɪn] .

Cerdic	came	in	.
塞迪克	来了	在	.

塞迪克进来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [gliː] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	a	sword	in	either	hand	,	and	there	was	a	savage	glee	in	his
他	有	一个	剑	在	任何一个	手	,	和	那里	曾是	一个	野蛮的	高兴	在	他的

['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

bloodshot	eyes	.
充血	眼睛	.

他双手各持一把剑，布满血丝的双眼中闪烁着野蛮的快感。

" [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] , ['dɑːmənɪk] , " [sed] - .

"	I	let	him	in	,	Dominic	,	"	said	Gunli	.
"	我	让	他	在	,	多米尼克	,	"	说	-	.

“我让他进来了，多米尼克，”贡利说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [naʊ] .

She	was	crying	now	.
她	曾是	哭泣	现在	.

她哭了起来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	I	had	to	.
"	我	有	到	.

我不得不这么做。

['pɛndə][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] — [bʌt; bət][kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Penda	was	my	lord	—	but	kill	him	,	kill	him	!
彭达	曾是	我的	主	—	但	杀	他	,	杀	他	!

彭达是我的主人——但杀了他，杀了他！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['blɑːstə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	With	a	convulsive	movement	,	she	threw	the	blaster	out	of	the	window	.
"	和	一个	痉挛	移动	,	她	扔	这	爆能枪	出去	的	这	窗户	.

她猛地一甩手，把爆能枪扔出了窗外。

['sɜːrdɪk] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

Cerdic	gave	her	an	inquiring	look	.
塞迪克	给予	她	一个	查询	看	.

塞尔迪克疑惑地看了她一眼。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] : " [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Her	voice	was	almost	inaudible	:	"	I	might	not	be	able	to	stand	it	.
她	嗓音	曾是	几乎	听不清	:	"	我	可能	不是	是	有能力的	到	站立	它	.

她的声音几乎听不见：“我可能受不了了。”

[aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['sɜːrdɪk] . "

I	might	shoot	you	,	Cerdic	.	"
我	可能	射击	你	,	塞迪克	.	"

“我可能会杀了你，塞迪克。”

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði][wɜːrd][aʊt] , ['sævɪdʒli] .

"	He	ripped	the	word	out	,	savagely	.
"	他	撕裂	这	单词	出去	,	野蛮地	.

他残忍地撕下了那个词。

" [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] , ['treɪtrəs] .

"	I'll	deal	with	you	later	,	traitress	.
"	患病的	交易	和	你	之后	,	叛徒	.

“叛徒，我以后再收拾你。”

['miːnwaɪl] — " [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — " [aɪl] [kɑːrv] [jʊr; jər] — [frend] — ['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] .

Meanwhile	—	"	A	terrible	laughter	bubbled	in	his	throat	—	"	I'll	carve	your	—	friend	—	into	many	small	pieces	.
同时	—	"	一个	糟糕的	笑声	冒泡	在	他的	喉	—	"	患病的	雕刻	你的	—	朋友	—	进入	许多	小的	件	.

与此同时——”他喉咙里发出可怕的笑声——“我会把你的——朋友——切成许多小块。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hu:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][soʊ] - ['sɪvəlaɪzd] [tə'restrɪəl] , [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sɔ:rd] ?

Because	**who**	**,**	**among**	**the**	**so**	**-**	**civilized**	**Terrestrials**	**,**	**can**	**handle**	**a**	**sword**	**?**
因为	WHO	,	之中	这	所以	-	文明	陆生动物	,	能	处理	一个	剑	?

因为在这些文明的地球人中，谁会使用剑呢?

" - [si:md] [tu:; tə] [kə'læps] .

"	**Gunli**	**seemed**	**to**	**collapse**	**.**
"	-	似乎	到	坍塌	.

贡利似乎倒下了。

" [oʊ][gɔdz] , [oʊ] [ɔ:l'maɪti] [gɔdz] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] —

"	**O**	**gods**	**,**	**O**	**almighty**	**gods**	**—**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**—**
"	哦	神	,	哦	全能的	神	—	我	没有	思考	的	那	—

“哦，诸神啊，全能的诸神啊——我没想到这一点——”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]['sɜ:rdɪk] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd][hɔ:rnz] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

"	**Suddenly**	**she**	**flung**	**herself**	**on**	**Cerdic**	**,**	**tooth**	**and**	**nail**	**and**	**horns**	**,**	**snatching**	**at**	**his**	**dagger**	**.**
"	突然	她	扔	她自己	在	塞迪克	,	齿	和	指甲	和	角	,	抢夺	在	他的	匕首	.

“突然，她扑向塞尔迪克，用牙齿、指甲和犄角，抢夺他的匕首。”

" [get][hɪm; ɪm] , ['dɑ:mənɪk] !

"	**Get**	**him**	**,**	**Dominic**	**!**
"	得到	他	,	多米尼克	!

“抓住他，多米尼克！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [get][hɪm; ɪm] !

"	**Get**	**him**	**!**
"	得到	他	!

抓住他!

" [ðə; ði] [prɪns] [swept][wʌn] ['brɔ:ni] [ɑ:rm][aʊt] .

"	**The**	**prince**	**swept**	**one**	**brawny**	**arm**	**out**	**.**
"	这	王子	扫荡	一	强壮的	手臂	出去	.

王子伸出一只粗壮的手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [smæk] [ænd; ənd] - [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

There	**was**	**a**	**dull**	**smack**	**and**	**Gunli**	**fell**	**heavily**	**to**	**the**	**floor**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	啪	和	-	跌倒	重度	到	这	地面	.

一声闷响，贡利重重地摔倒在地。

" [naʊ] , " [grɪnd] ['sɜ:rdɪk] , " [tʃu:z] [jʊr; jər] ['wepən] !

"	**Now**	**,**	**"**	**grinned**	**Cerdic**	**,**	**"**	**choose**	**your**	**weapon**	**!**
"	现在	,	"	咧嘴一笑	塞迪克	,	"	选择	你的	武器	!

“现在，”塞迪克咧嘴一笑，“选择你的武器吧！”

" - [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] ['brɔ:dsɔ:rd] .

"	**Flandry**	**came**	**forward**	**and**	**took**	**one**	**of**	**the**	**slender**	**broadswords**	**.**
"	-	来了	向前	和	采取	一	的	这	苗条	阔剑	.

“弗兰德里走上前去，拿起一把细长的阔剑。

['ɑ:dli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli][ə'baʊt][ðə; ði] [kwi:n] , ['hʌdld] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Oddly	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**mostly**	**about**	**the**	**queen**	**,**	**huddled**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**.**
奇怪	,	他	曾是	思维	大多	关于	这	女王	,	蜷缩着	那里	在	这	地面	.

奇怪的是，他满脑子想的都是蜷缩在地板上的女王。

[pʊr] [kɪd] , [pʊr] [kɪd] ,
Poor kid , poor kid ,
贫穷的 孩子 ， 贫穷的 孩子 ，

可怜的孩子，可怜的孩子

[ʃi:d] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ber]
she'd been under a greater strain than flesh and nerves were meant to bear
棚 到过 在下面 一个 更大的 拉紧 比 肉 和 神经 是 意思是 到 熊
.
:
.

她承受的压力远远超过了血肉之躯和神经所能承受的极限。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
But give her a chance and she'd be all right .
但 给 她 一个 机会 和 棚 是 全部 正确的 .

但给她一个机会，她就会没事的。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['dri:mi] [naʊ] .
Cerdic's eyes were almost dreamy now .
- 眼睛 是 几乎 梦幻般的 现在 .

塞尔迪克的眼神此刻几乎有些迷离。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [bleɪdz] .
He smiled as he crossed blades .
他 微笑 作为 他 交叉 刀片 .

他面带微笑，刀刃交错而过。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" This will make up for a lot , " he said .
" 这 将要 制作 向上 为了 一个 很多 , " 他 说 .

“这将弥补很多损失，”他说。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [daɪ] , [tə'restriəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] —
" Before you die , Terrestrial , you will no longer be a man —
" 前 你 死 , 陆生 , 你 将要 不 更长 是 一个 男人 —

“在你死去之前，地球人，你将不再是人——”

" [sti:l] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
" Steel rang in the great hall .
" 钢 响铃 在 这 伟大的 大厅 .

大厅里响起了钢铁的轰鸣声。

- ['pæri:d] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [slæʃ] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃi:k] .
Flandry parried the murderous slash and raked the prince's cheek .
- 招架 这 杀人犯 削减 和 耙过的 这 王子的 脸颊 .

弗兰德里挡开了那致命的一击，并划伤了王子的脸颊。

['sɜ:rdɪk] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [deθ]
Cerdic roared and plunged at him , his blade weaving a net of death
塞迪克 咆哮 和 暴跌 在 他 , 他的 刀刃 编织 一个 网 的 死亡
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

塞尔迪克怒吼一声，向他猛扑过去，他的刀刃在他面前织成一张死亡之网。

- [skɪpt] [bæk] , [sɔ:rd] ['rɪŋɪŋ] [ɑ:n] [sɔ:rd] , ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Flandry skipped back , sword ringing on sword , shoulders against the wall .
- 跳过 后退 , 剑 铃声 在 剑 , 肩膀 反对 这 墙 .

弗兰德里向后跳去，刀剑碰撞发出清脆的响声，双肩抵着墙壁。

[ðeɪ]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	['streɪnɪŋ]	[bleɪd]	[ə'genst]	[bleɪd]	,	[swet]	[rɪvɝɪŋ]	[ɔːf]	[ðem; ðəm]
They	**stood**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**straining**	**blade**	**against**	**blade**	**,**	**sweat**	**rivering**	**off**	**them**
他们	站立	为了	一个	立即的	,	紧张	刀刃	反对	刀刃	,	汗	河流	离开	他们

,

,

,

他们僵立片刻，刀刃相抵，汗水顺着身体流淌下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抓住老虎的尾巴(Tiger by the Tail)
第3/3页

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] - ['greɪtər] [streŋθ] [bent] - [ɑːrm][ə'saɪd] .

and	bit	by	bit	the	Scothan's	greater	strength	bent	Flandry's	arm	aside	.
和	少量	经过	少量	这	-	更大的	力量	弯曲	-	手臂	旁边	.

苏格兰人凭借更强大的力量，一点一点地将弗兰德里的胳膊掰到一边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tə'restriəl] [let][goʊ] , ['straɪkɪŋ] [aʊt]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Suddenly	the	Terrestrial	let	go	,	striking	out	almost	in	the	same	moment	,
突然	这	陆生	让	去	,	引人注目	出去	几乎	在	这	相同的	片刻	,

突然，陆生生物松开了手，几乎同时向外飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stiːl] [hist] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	prince's	steel	hissed	by	his	face	.
和	这	王子的	钢	嘶嘶作响	经过	他的	脸	.

王子的刀刃在他脸旁嘶嘶作响。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd]['sɜːrdɪk] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	ran	back	and	Cerdic	rushed	him	again	.
他	跑	后退	和	塞迪克	匆忙	他	再次	.

他跑了回去，塞尔迪克再次向他冲了过来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [stɑːp] [θrʌst] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt]

The	Scothan	was	wide	open	for	the	simplest	stop	thrust	,	but	Flandry	didn't
这	-	曾是	宽的	打开	为了	这	最简单的	停止	推力	,	但	-	没有

[wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

want	to	kill	him	.
想	到	杀	他	.

斯科坦人完全暴露在最简单的突刺之下，但弗兰德里不想杀了他。

[ðeɪ] [kloʊzd] [wʌns] [mɔːr] , [bleɪdz] ['klæʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns]

They	closed	once	more	,	blades	clashing	,	and	the	human	waited	for	his	chance
他们	关闭	一次	更多的	,	刀片	冲突	,	和	这	人类	等待	为了	他的	机会

.

:

.

他们再次合拢刀刃，刀光剑影，人类等待着机会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] [muːv] ,

It	came	,	an	awkward	move	,
它	来了	,	一个	尴尬的	移动	,

它来了，一个尴尬的举动。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [suː'priːmli] ['skɪlf(ə)l] [twɪst] — - [sɔːrd] [went] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	one	supremely	skillful	twist	—	Cerdic's	sword	went	spinning	out	of	his
和	然后	一	至高无上	熟练	捻	—	-	剑	去	旋转	出去	的	他的

[hænd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [dis'aːrmd][wɪð; wɪθ] - [pɔɪnt]

hand	and	across	the	room	and	the	prince	stood	disarmed	with	Flandry's	point
手	和	穿过	这	房间	和	这	王子	站立	解除武装	和	-	观点

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

at	his	throat	.
在	他的	喉	.

然后，一个极其巧妙的转身——塞尔迪克的剑从他手中飞出，穿过房间，王子被缴械，弗兰德里的剑尖抵在他的喉咙上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪpt] [ɪn] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

For	a	moment	he	gaped	in	utter	stupefaction	.
为了	一个	片刻	他	张开的	在	说出	震惊	.

他愣住了，一时之间完全惊呆了。

- [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Flandry laughed harshly and said : " My dear friend ,
- 笑了 严厉地 和 说 : " 我的 亲爱的 朋友 ,

弗兰德里冷笑一声，说道："我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['ɑːrkɪzəm] [ɪz] [wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dekədənt] [sə'saɪəti] .
you forget that deliberate archaism is one characteristic of a decadent society .
你 忘记 那 商榷 古风 是 一 特征 的 一个 颓废 社会 .

你忘了刻意追求古旧是颓废社会的一个特征。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] [huː] ['hæznt] ['stʌdid] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fensɪŋ] .
There's hardly a noble in the Empire who hasn't studied scientific fencing .
有 几乎 一个 高贵 在 这 帝国 WHO 还没有 研究 科学 击剑 .

帝国中几乎没有哪个贵族没学过科学击剑。

" [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] : " [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] .
" Defeat was heavy in the prince's defiant voice : " Kill me , then .
" 击败 曾是 重的 在 这 王子的 桀骜不驯 嗓音 : " 杀 我 , 然后 .

王子不屈的声音中透着失败的沉重："那就杀了我吧。"

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Be done with it . "
是 完毕 和 它 . "

结束这件事吧。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['juːsf(ə)l] .
" There's been too much killing , and you can be too useful .
" 有 到过 也 很多 杀 , 和 你 能 是 也 有用 .

"杀戮太多了，而你又太有用了。"

" - [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Flandry threw his own weapon aside and cocked his fists .
" - 扔 他的 自己的 武器 旁边 和 上膛 他的 拳头 .

弗兰德里扔掉自己的武器，握紧拳头。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" But there's one thing I've wanted to do for a long , long time .
" 但 有 一 事物 我已经 通缉 到 做 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

"但有一件事我一直很想做，而且已经很久很久了。"

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] ['klʌmzi] [dɪ'fens] , - [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt]
" Despite the Scothan's powerful but clumsy defense , Flandry proceeded to beat
" 尽管 这 - 强大的 但 笨拙 防御 , - 继续 到 打
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the living hell out of him .
这 活的 地狱 出去 的 他 .

尽管苏格兰人进行了强有力的但笨拙的防御，弗兰德里还是把他打得落花流水。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
" There's one thing I've wanted to do for a long , long time ,
" 有 一 事物 我已经 通缉 到 做 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

"有一件事我一直以来都很想做，

" [sed] - . . . [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" said Flandry . . . and did it . . . .
" 说 - . . . 和 做过 它 . . . .

弗兰德里说……然后就这么做了……

" [wiːv] [seɪvd] - , [ɔːl] - , " [sed] - .
" We've saved scotha , all Scotha , " said Flandry .
" 我们已经 已保存 - , 全部 - , " 说 - .

"我们拯救了斯科萨，所有斯科萨，"弗兰德里说。

" [θɪŋk] , [gɜːrl] .
" Think , girl .
" 思考 , 女孩 .

想想吧，女孩。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juːd] [gɔːn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['empaɪər] ?
What would have happened if you'd gone on into the Empire ?
什么 会 有 发生 如果 你会 已消失 在 进入 这 帝国 ?

如果你继续留在帝国境内会发生什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːd] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
Even if you'd won — and that was always doubtful ,
甚至 如果 你会 韩元 — 和 那 曾是 总是 疑 ,

即使你赢了——而这始终令人怀疑——

[fɔːr; fər] ['terə] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] — [juːd] ['oʊnli][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
for Terra is mightier than you thought — you'd only have fallen into civil war .
为了 泰拉 是 更强大的 比 你 想法 — 你会 仅有的 有 倒下 进入 民用 战争 .

因为泰拉比你想象的更强大——你只会陷入内战。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['empaɪər] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt]
You just didn't have the capacity to run an empire — as witness the fact
你 只是 没有 有 这 容量 到 跑步 一个 帝国 — 作为 证人 这 事实
[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ælaɪz][ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [tɜːrnd] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðeɪ] [gɑːt] .
that your own allies and conquests turned on you the first chance they got .
那 你的 自己的 盟国 和 征服 转向 在 你 这 第一的 机会 他们 得到 .

你根本没有能力治理一个帝国——事实证明，你的盟友和征服者一有机会就背叛了你。

[juːd] [hæv; həv] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] , ['greɪtər] ['paʊɚz] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ɪn]
You'd have fought each other over the spoils , greater powers would have moved in
你会 有 战斗 每个 其他 超过 这 战利品 , 更大的 权力 会 有 已搬 在
,
,
,

你们会为了争夺战利品而互相厮杀，更强大的势力也会趁机介入。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪp][fɔːr; fər] ['sækɪŋ] — [ɪ'ventʃuəli] [juːd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː]
Scotha would have been ripe for sacking — eventually you'd have gone down into
- 会 有 到过 成熟 为了 解雇 — 最终 你会 有 已消失 向下 进入
[gə'læktɪk] [ə'blɪviən] .
Galactic oblivion .
银河 遗忘 .

斯科萨早就该被洗劫一空了——最终你会彻底消失在银河系的茫茫宇宙中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [smɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɑːr] [fjuːər] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]
The present conflict was really quite small — it took far fewer lives than
这 展示 冲突 曾是 真的 相当 小的 — 它 采取 远的 更少 生活 比
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
even a successful invasion of the Empire would have done .
甚至 一个 成功的 入侵 的 这 帝国 会 有 完毕 .

目前的冲突规模其实很小——造成的伤亡远少于成功入侵帝国所造成的伤亡。

[ænd; ənd] [naʊ] ['terə] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , - . "
And now Terra will bring the peace you longed for , Gunli . "
和 现在 泰拉 将要 带来 这 和平 你 渴望 为了 , - . "

现在，泰拉将带来你渴望的和平，贡利。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Aye , " she whispered .
" 是的 , " 她 低声说道 .

"是的，"她低声说道。

" [aɪ] , [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkəd] . "
" Aye , we deserve to be conquered . "
" 是的 , 我们 应得 到 是 征服 . "

"没错，我们活该被征服。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But you aren't , " he said .
" 但 你 不是 , " 他 说 .

"但你不是，"他说。

" [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [hoʊld] - [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈterə] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
" The southerners hold Scotha now , and Terra will recognize them as the
" 这 南方人 抓住 - 现在 , 和 泰拉 将要 认出 他们 作为 这
[ˈliːg(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] ,
legal government — with you the queen ,
合法的 政府 — 和 你 这 女王 ,

"南方人现在控制着斯科萨，泰拉将承认他们是合法政府——女王陛下也将承认他们。"

- .
Gunli .
- .

滚力。

[juːl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈvæsl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [jes] ,
You'll be another vassal state of the Empire , yes ,
你会 是 其他 附庸 状态 的 这 帝国 , 是的 ,

没错，你将成为帝国的另一个附庸国。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['friːdəmz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
but with all your freedoms except the liberty to rob and kill other races .
但 和 全部 你的 自由 除了 这 自由 到 抢 和 杀 其他 种族 .

但你们享有所有自由，唯独没有抢劫和杀戮其他种族的自由。

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd]
And trade with the rest of the Empire will bring you a greater and
和 贸易 和 这 休息 的 这 帝国 将要 带来 你 一个 更大的 和
[mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [prɑːˈsperəti][ðæn; ðən][wɔːr]['evər] [wʊd] .
more enduring prosperity than war ever would .
更多的 持久 繁荣 比 战争 曾经 会 .

与帝国其他地区进行贸易，将比战争带来更大、更持久的繁荣。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz] ['dekədənt] .
" I suppose that the Empire is decadent .
" 我 认为 那 这 帝国 是 颓废 .

"我想帝国已经衰落了。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] ['sʌmdeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] .
But there's no reason why it can't someday have a renaissance .
但 有 不 原因 为什么 它 不能 总有一天 有 一个 复兴 .

但没有任何理由认为它将来不会迎来复兴。

[wen] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [nuː] ['piːpəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm]
When the vigorous new peoples such as yours are guided by the ancient wisdom
什么时候 这 蓬勃 新的 人民 这样的 作为 你的 是 引导 经过 这 古老的 智慧
[ʌv; əv] ['terə] ,
of Terra ,
的 泰拉 ,

当像你们这样充满活力的新兴民族受到地球古老智慧的指引时，

[ðə; ði]['gæləksi] [meɪ] [siː] [ɪts] ['gretɪst] ['glɔːri] .
the Galaxy may see its greatest glory .
这 星系 可能 看 它是 最 荣耀 .

银河系或许将迎来它最辉煌的时刻。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][wɑ:n][smaɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['spɪrɪt][wʌz; wəz]
It was still a wan smile , but something of her old spirit was
它 曾是 仍然 一个 万 微笑 , 但 某物 的 她 老的 精神 曾是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
returning to her .
返回 到 她 .

那笑容依旧苍白，但她身上似乎又恢复了些许往日的神采。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz][soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] , ['dɑ:mənɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't think the Empire is so far gone , Dominic , " she said .
" 我 不 思考 这 帝国 是 所以 远的 已消失 , 多米尼克 , " 她 说 .

"我不认为帝国已经无可救药了，多米尼克，"她说。

" [nɑ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][men][laɪk][ju:; jʊ] .
" Not when it has men like you .
" 不是 什么时候 它 有 男人 喜欢 你 .

"如果这里有像你这样的人，那就不会了。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] .
" She took his hands .
" 她 采取 他的 双手 .

她握住了他的手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" And what will you be doing now ?
" 和 什么 将要 你 是 正在做 现在 ?

"那你现在打算做什么？"

" [hi:; hi][met][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['loʊnlinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" He met her eyes , and there was a sudden loneliness within him .
" 他 遇见 她 眼睛 , 和 那里 曾是 一个 突然 孤独 之内 他 .

"他与她目光相遇，心中突然涌起一股孤独感。"

[ʃi:; ʃi] — [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] —
She — was very beautiful —
她 — 曾是 非常 美丽的 —

她非常漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər][wɜ:rk][aʊt] .
But it could never work out .
但 它 可以 绝不 工作 出去 .

但这永远不可能成功。

[best][tu:; tə] [li:v] [naʊ] ,
Best to leave now ,
最好的 到 离开 现在 ,

最好现在就离开。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] ['meməri] [gru:] ['ta:niʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] - [tu:; tə] - [deɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]
before a bright memory grew tarnished with the day - to - day clashing of
前 一个 明亮的 记忆 生长 失去光泽 和 这 天 - 到 - 天 冲突 的
[ˌpɝ:sə'nælɪtiːz] ['ʌtərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
personalities utterly foreign to each other .
个性 完全地 外国的 到 每个 其他 .

在一段美好的回忆因性格迥异的两个人日复一日的冲突而蒙上阴影之前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] , [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [hiː; hi] — [wel] — " [aɪ] [hæv; həv]

She	would	forget	him	in	time	,	find	someone	else	,	and	he	—	well	—	"	I	have
她	会	忘记	他	在	时间	,	寻找	某人	别的	,	和	他	—	出色地	—	"	我	有

[maɪ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

my	work	,	"	he	said	.
我的	工作	,	"	他	说	.

她总有一天会忘记他，找到别人，而他——嗯——"我有我的工作，"他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] .

They	looked	up	to	the	bright	sky	.
他们	看起来	向上	到	这	明亮的	天空	.

他们抬头望向明亮的天空。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Far	above	them	,
远的	多于	他们	,

远远高于他们，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [ʃɪps] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ]

the	first	of	the	descending	Imperial	ships	glittered	in	the	sunlight	like	a	falling
这	第一的	的	这	下降	帝国	船舶	闪闪发光	在	这	阳光	喜欢	一个	坠落

[stɑːr] .

star	.
星星	.

第一艘缓缓降落的帝国战舰在阳光下闪闪发光，宛如一颗流星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神